叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划收录的哈里特·比彻(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划收录的哈里特·比彻(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划收录的哈里特·比彻(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜ:rks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['hɛri:ət] ['bi:tʃər] [stoʊ]
HARRIET **BEECHER** **STOWE**
哈丽特 比彻 斯托

哈里特·比彻·斯托

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɑ:ljəmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:n'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mz] ['kæbɪn]
**#** **UNCLE** **TOM'S** **CABIN**
叔叔 汤姆的 舱

汤姆叔叔的小屋

['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mz] ['kæbɪn] , [jʌŋ] [foʊks] - [ɪ'dɪʃn]
UNCLE **TOM'S** **CABIN** **,** **YOUNG** **FOLKS** **-** **EDITION**
叔叔 汤姆的 舱 , 年轻的 各位 - 版

汤姆叔叔的小屋，青少年版

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mz] ['kæbɪn]
PICTURES **AND** **STORIES** **FROM** **UNCLE** **TOM'S** **CABIN**
图片 和 故事 从 叔叔 汤姆的 舱

来自汤姆叔叔小屋的图片和故事

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] [foʊks]
 # # QUEER LITTLE FOLKS
酷儿 小的 各位

酷儿小家伙们

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmənz] [hoʊm]
THE AMERICAN WOMAN'S HOME
这 美国人 女性的 家

美国妇女之家

[laɪf] [ʌv; əv] ['hɛri:ət] ['bi:tʃər] [stoʊ]
 # # LIFE OF HARRIET BEECHER STOWE
生活 的 哈丽特 比彻 斯托

哈里特·比彻·斯托的一生

['di:kən] [pɪtkɪnz] [fɑ:rm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rst] ['krɪsməs] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd]
DEACON PITKIN'S FARM ; AND THE FIRST CHRISTMAS OF NEW ENGLAND
执事 皮特金 农场 ; 和 这 第一的 圣诞节 的 新的 英格兰

皮特金执事的农场；以及新英格兰的第一个圣诞节

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɪrəni]
 # # PINK AND WHITE TYRANNY
粉色的 和 白色的 暴政

粉红与白色暴政

['sʌni] ['meməriz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [lændz] , ['vɑ:ljəm] [wʌn] ([ʌv; əv][ˌtu:'tu:])
 # # SUNNY MEMORIES OF FOREIGN LANDS , VOLUME 1 (OF 2)
阳光明媚 回忆 的 外国的 土地 , 体积 1 (的 2)

异国阳光回忆录，第一卷（共两卷）

['oʊld'taʊn] ['faɪərsaɪd] ['stɔ:riz]
 # # OLDTOWN FIRESIDE STORIES
老城区 炉边 故事

老城炉边故事

['haʊshoʊld] ['pepərz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz]
 # # HOUSEHOLD PAPERS AND STORIES
家庭 文件 和 故事

家庭报纸和故事

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [ɔ:rz] ['aɪlənd]
 # # THE PEARL OF ORR'S ISLAND
这 珍珠 的 奥尔的 岛

奥尔岛的明珠

[pæl'metoʊ] - [li:vz]
 # # PALMETTO - LEAVES
棕榈树 - 树叶

棕榈叶

[ðə; ði] ['seɪləm] ['wɪtʃkræft]
 # # THE SALEM WITCHCRAFT
这 塞勒姆 巫术

塞勒姆女巫

[men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [taɪmz]
 # # MEN OF OUR TIMES
男士 的 我们的 时代

我们时代的人物

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [wu:]
THE MINISTER'S WOOING
这 部长 求爱

部长求爱

['wʊmən] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]
 # # WOMAN IN SACRED HISTORY
女士 在 神圣 历史

神圣历史中的女性

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mz] ['kæbɪn]
UNCLE TOM'S CABIN
叔叔 汤姆的 舱

汤姆叔叔的小屋

[ɔ:r]
or
或者

或者

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊli]
Life among the Lowly
生活 之中 这 卑微的

卑微者的生活

[baɪ] ['hɛri:ət] ['bi:tʃər] [stoʊ]
By Harriet Beecher Stowe
经过 哈丽特 比彻 斯托

作者：哈里特·比彻·斯托

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɑ:ljəm] [aɪ]
VOLUME I
体积 我

第一卷

['tʃæptər] [aɪ] - - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hju:'mænəti]
CHAPTER I - - In Which the Reader Is Introduced to a Man of Humanity
章 我 - - 在 哪个 这 读者 是 介绍 到 一个 男人 的 人类

第一章——向读者介绍一位充满人道主义精神的人

['tʃæptər] [i:] - - [ðə; ði] ['mʌðər]
CHAPTER II - - The Mother
章 二 - - 这 母亲

第二章——母亲

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər]
CHAPTER III - - The Husband and Father
章 三、 - - 这 丈夫 和 父亲

第三章——丈夫和父亲

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['kæbɪn]
CHAPTER IV - - An Evening in Uncle Tom's Cabin
章 第四 - - 一个 晚上 在 叔叔 汤姆的 舱

第四章——汤姆叔叔小屋里的夜晚

['tʃæptər] [vi:] - - ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['prɑ:pərti] [ɑ:n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['oʊnərz]
CHAPTER V - - Showing the Feelings of Living Property on Changing Owners
章 V - - 显示 这 情怀 的 活的 财产 在 变化 所有者

第五章——展现居住者在房屋所有权变更时的感受

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [dɪ'skʌvəri]
CHAPTER **VI** **-** **-** **Discovery**
章 六年级 - - 发现

第六章——发现

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['strʌg(ə)l]
CHAPTER **VII** **-** **-** **The** **Mother's** **Struggle**
章 七 - - 这 母亲的 斗争

第七章——母亲的挣扎

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ɪ'laɪzəz] [ɪ'skeɪp]
CHAPTER **VIII** **-** **-** **Eliza's** **Escape**
章 八 - - 伊丽莎的 逃脱

第八章——伊莱莎的逃亡

['tʃæptər] - -
CHAPTER **-** **-**
章 - -

章节——

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] ['senətər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ'ɛks]
In **Which** **It** **Appears** **That** **a** **Senator** **Is** **But** **a** **Man** **IX**
在 哪个 它 出现 那 一个 参议员 是 但 一个 男人 第九章

其中，参议员也不过是凡人 IX

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] ['kærid] [ɔːf]
CHAPTER **X** **-** **-** **The** **Property** **Is** **Carried** **Off**
章 X - - 这 财产 是 携带 离开

第十章——财产被带走

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːpərti] [gets] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'prɑːpər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
CHAPTER **XI** **-** **-** **In** **Which** **Property** **Gets** **into** **an** **Improper** **State** **of** **Mind**
章 十一 - - 在 哪个 财产 获得 进入 一个 不当 状态 的 头脑

第十一章——财产进入不当状态

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [sɪ'lekt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['lɔːfl] [treɪd]
CHAPTER **XII** **-** **-** **Select** **Incident** **of** **Lawful** **Trade**
章 十二 - - 选择 事件 的 合法的 贸易

第十二章——合法贸易中的若干事件

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði]['kweɪkər] ['set(ə)lmənt]
CHAPTER **XIII** **-** **-** **The** **Quaker** **Settlement**
章 十三 - - 这 贵格会 沉降

第十三章——贵格会定居点

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [i'vændʒili:n]
CHAPTER **XIV** **-** **-** **Evangeline**
章 十四 - - 伊万杰琳

第十四章——伊万杰琳

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [ʌv; əv]['tɑːmz] [nuː] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['mætərz]
CHAPTER **XV** **-** **-** **Of** **Tom's** **New** **Master** **,** **and** **Various** **Other** **Matters**
章 十五 - - 的 汤姆的 新的 掌握 , 和 各种各样的 其他 事情

第十五章——汤姆的新主人及其他一些事情

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER **XVI** **-** **-**
章 十六 - -

第十六章

['tɑːmz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz]
Tom's **Mistress** **and** **Her** **Opinions**
汤姆的 情妇 和 她 意见

汤姆的情妇和她的观点

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] ['friːmənz] [dɪ'fens]
The **Freeman's** **Defence**
这 弗里曼的 防御

弗里曼的辩护

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [mɪs] [oʊ'fiːliəz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]
CHAPTER **XVIII** **-** **-** **Miss** **Ophelia's** **Experiences** **and** **Opinions**
章 十八 - - 错过 奥菲莉娅的 经历 和 意见

第十八章——奥菲莉娅小姐的经历和看法

['vɑːljəm] [iː]
VOLUME **II**
体积 二

第二卷

['tʃæptər] - - [mɪs] [oʊ'fiːliəz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [kən'tɪnjuːd] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **-** **-** **Miss** **Ophelia's** **Experiences** **and** **Opinions** **Continued** **XIX**
章 - - 错过 奥菲莉娅的 经历 和 意见 持续 十九

第十九章——奥菲莉亚小姐的经历与感悟（续）

['tʃæptər] ['eks 'eks] - -
CHAPTER **XX** **-** **-**
章 xx - -

第二十章——

['tɑːpsi]
Topsy
托普西

托普西

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - ['kɛntʌk]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **Kentuck**
章 二十一 - - 肯塔基州

第二十一章——肯塔基州

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - " [ðə; ði] [græs] [wɪθɝɪθ] - [ðə; ði] ['flaʊər] [fədɪθ]
CHAPTER **XXII** **-** **-** **"** **The** **Grass** **Withereth** **-** **the** **Flower** **Fadeth**
章 二十二 - - " 这 草 枯萎 - 这 花 费德斯

第二十二章——“草必枯干，花必凋残”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ɑːn'riːk]
" **CHAPTER** **XXIII** **-** **-** **Henrique**
" 章 二十三 - - 恩里克

第二十三章——恩里克

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [fɔrʃædoʊɪŋz]
CHAPTER **XXIV** **-** **-** **Foreshadowings**
章 二十四 - - 伏笔

第二十四章——伏笔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - -
CHAPTER **XXV** **-** **-**
章 25 - -

第二十五章——

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪst]
The **Little** **Evangelist**
这 小的 福音传道者

小福音传道者

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] - - [deθ]
CHAPTER **XXVI** **-** **-** **Death**
章 26 - - 死亡

第二十六章——死亡

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] - - " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ɜːrθ]
CHAPTER **XXVII** **-** **-** **"** **This** **Is** **the** **Last** **of** **Earth**
章 xxvii - - " 这 是 这 最后的 的 地球

第二十七章——"这是地球的尽头"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ˌriːˈjuːniən]
" **CHAPTER** **XXVIII** **-** **-** **Reunion**
" 章 二十八 - - 团圆

第二十八章——重聚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] - -
CHAPTER **XXIX** **-** **-**
章 二十九 - -

第二十九章——

[ðə; ði] [ˌʌnprəˈtektɪd]
The **Unprotected**
这 未受保护

未受保护的

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] - -
CHAPTER **XXX** **-** **-**
章 XXX - -

第三十章——

[ðə; ði] [sleɪv] ['werhaʊs]
The **Slave** **Warehouse**
这 奴隶 仓库

奴隶仓库

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - -
CHAPTER **XXXI** **-** **-**
章 xxxi - -

第三十一章——

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ]
The **Middle** **Passage**
这 中间 通道

中段航程

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] - - [dɑːrk]['pleɪsɪz]
CHAPTER **XXXII** **-** **-** **Dark** **Places**
章 xxxii - - 黑暗的 地点

第三十二章——黑暗之地

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] - - ['kæsi]
CHAPTER **XXXIII** **-** **-** **Cassy**
章 xxxiii - - 卡西

第三十三章——卡西

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] - -
CHAPTER **XXXIV** **-** **-**
章 34 - -

第三十四章——

[ðə; ði] - ['stɔːri]
The **Quadroon's** **Story**
这 - 故事

混血儿的故事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - - [ðə; ði]['təukənz]
CHAPTER **XXXV** **-** **-** **The** **Tokens**
章 xxxv - - 这 代币

第三十五章——代币

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] - - ['emili:n, -lain][ænd; ənd] ['kæsi]
CHAPTER **XXXVI** **-** **-** **Emmeline** **and** **Cassy**
章 xxxvi - - 艾米琳 和 卡西

第三十六章——艾米琳和卡西

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] - - ['lɪbərti]
CHAPTER **XXXVII** **-** **-** **Liberty**
章 xxxvii - - 自由

第三十七章——自由

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] - -
CHAPTER **XXXVIII** **-** **-**
章 38 - -

第三十八章——

[ðə; ði] ['vɪktəri]
The **Victory**
这 胜利

胜利

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] - - [ðə; ði]['strætədʒəm]
CHAPTER **XXXIX** **-** **-** **The** **Stratagem**
章 xxxix - - 这 策略

第三十九章——策略

['tʃæptər] [ˌeks 'el] - - [ðə; ði]['mɑ:rtər]
CHAPTER **XL** **-** **-** **The** **Martyr**
章 XL - - 这 烈士

第四十章——殉道者

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] - - [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər]
CHAPTER **XLI** **-** **-** **The** **Young** **Master**
章 xli - - 这 年轻的 掌握

第四十一章——少爷

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XLII** **-** **-**
章 xlii - -

第四十二章

[æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [goʊst] ['stɔ:ri]
An **Authentic** **Ghost** **Story**
一个 真正的 鬼 故事

一个真实的鬼故事

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] - - [rɪ'zʌlts]
CHAPTER **XLIII** **-** **-** **Results**
章 四十三 - - 结果

第四十三章——结果

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] - - [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər]
CHAPTER **XLIV** **-** **-** **The** **Liberator**
章 xliv - - 这 救星

第四十四章——解放者

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:] - - [kən'klu:dɪŋ] [ri'ma:ks]
CHAPTER **XLV** **-** **-** **Concluding** **Remarks**
章 xlv - - 总结 评论

第四十五章——结语

[kwɪr]	['lɪt(ə)l]	[foʊks]
QUEER	**LITTLE**	**FOLKS**
酷儿	小的	各位

古怪的小家伙们

[baɪ]	['hɛri:ət]	['bi:tʃər]	[stoʊ]
By	**Harriet**	**Beecher**	**Stowe**
经过	哈丽特	比彻	斯托

作者：哈里特·比彻·斯托

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[hen]	[ðæt]	[hætʃt]	Ducks11
Hen	**that**	**Hatched**	**Ducks11**
母鸡	那	孵化	Ducks11

母鸡孵出小鸭11

[ðə; ði]	['nʌtˌkrækɝz]	[ʌv; əv]	['nʌtkrækər]	Lodge29
The	**Nutcrackers**	**of**	**Nutcracker**	**Lodge29**
这	胡桃夹子	的	胡桃夹子	Lodge29

胡桃夹子旅馆的胡桃夹子29

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[tɪp]	-	Top43
The	**History**	**of**	**Tip**	**-**	**Top43**
这	历史	的	提示	-	Top43

Tip-Top43的历史

[mɪs]	['ketɪ]	-	[dɪd]	[ænd; ənd]	[mɪs]	Cricket61
Miss	**Katy**	**-**	**Did**	**and**	**Miss**	**Cricket61**
错过	凯蒂	-	做过	和	错过	Cricket61

Katy-Did小姐和Cricket61小姐

['mʌðər]	['mægˌpaɪz]	Mischief70
Mother	**Magpie's**	**Mischief70**
母亲	喜鹊的	Mischief70

喜鹊妈妈的恶作剧70

[ðə; ði]	['skwirəlz]	[ðæt]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	House80
The	**Squirrels**	**that**	**live**	**in**	**a**	**House80**
这	松鼠	那	居住	在	一个	House80

住在房子里的松鼠80

[hʌm]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	Buz93
Hum	**,**	**the**	**Son**	**of**	**Buz93**
哼	,	这	儿子	的	Buz93

Hum，Buz93之子

['aʊər; ɑ:r]	['kʌntri]	Neighbours106
Our	**Country**	**Neighbours106**
我们的	国家	Neighbours106

我们的国家邻居106

[ðə; ði]	[daɪ'vɜ:rtɪŋ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	Whiskey117
The	**Diverting**	**History**	**of**	**Little**	**Whiskey117**
这	转移注意力	历史	的	小的	Whiskey117

小威士忌的有趣历史117

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌɪlə'streɪʃəns]	.
List	**of**	**Illustrations**	**.**
列表	的	插图	.

插图列表。

[ðə; ði] [bruːd] Hatched19

The	Brood	Hatched19
这	幼虫	Hatched19

孵化的雏鸟19

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] Robin59

Feeding	the	Fame	Robin59
喂养	这	名声	Robin59

助推名声 Robin59

[ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] [hen] - House15

Erecting	the	Hen	-	House15
竖立	这	母鸡	-	House15

搭建鸡舍15

[ðə; ði] [hen] [ðæt] [hætʃt] Ducks25

The	Hen	that	Hatched	Ducks25
这	母鸡	那	孵化	Ducks25

母鸡孵出小鸭25

['enəmi] [ɪn] Waiting39

Enemies	in	Waiting39
敌人	在	Waiting39

潜伏的敌人39

[ðə; ði] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - Tree47

The	Nest	in	the	Apple	-	Tree47
这	巢	在	这	苹果	-	Tree47

苹果树上的巢穴47

[tɪp] - [tɑːp] [ɪn] [bæd] Company57

Tip	-	Top	in	bad	Company57
提示	-	顶部	在	坏的	Company57

身处困境却依然保持顶尖水平57

['ventʃərəs] Squirrels89

Venturous	Squirrels89
冒险的	Squirrels89

冒险的松鼠89

[laɪf] [ʌv; əv] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ]

LIFE	OF	HARRIET	BEECHER	STOWE
生活	的	哈丽特	比彻	斯托

哈里特·比彻·斯托的一生

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd] ['dʒɝːnəlz] [baɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] [tʃɑːrlz] ['edwərd]

Compiled	From	Her	Letters	And	Journals	By	Her	Son	Charles	Edward
编译	从	她	信件	和	期刊	经过	她	儿子	查尔斯	爱德华

Stowe1890

Stowe1890

Stowe1890

由其子查尔斯·爱德华·斯托根据其母的信件和日记整理而成，1890年

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃaɪldhʊd] - - - .
CHILDHOOD 1811 - 1824 .
童年 - - - .

童年时期 1811-1824 年。

[deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] . — [fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [hoʊm] . — [laɪf] [æt; ət] [nʌt] [pleɪnz] . —
Death of her Mother . — First Journey from Home . — Life at Nut Plains . —
死亡 的 她 母亲 . — 第一的 旅行 从 家 . — 生活 在 坚果 平原 . —
[sku:l] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] . — [ðə; ði]
School Days and Hours with Favorite Authors . — The
学校 天 和 小时 和 最喜欢的 作者 . — 这

母亲去世——第一次离家旅行——纳特平原的生活——与最喜欢的作家们一起度过的校园时光——

[nu:] ['mʌðər] . — ['lɪtʃfi:ld] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] . — [fɜ:rst] ['lɪtəreri] ['efərts] . — [ə; eɪ]
New Mother . — Litchfield Academy and its Influence . — First Literary Efforts . — A
新的 母亲 . — 利奇菲尔德 学院 和 它是 影响 . — 第一的 文学 努力 . — 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] . — [goʊz][tu:; tə] Hartford1
Remarkable Composition . — Goes to Hartford1
卓越 作品 . — 去 到 Hartford1

新晋母亲——利奇菲尔德学院及其影响——初次文学尝试——一篇杰出的作品——前往哈特福德

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[sku:l] [deɪz] [ɪn] ['hɑ:rtfərd] , - - - .
SCHOOL DAYS IN HARTFORD , 1824 - 1832 .
学校 天 在 哈特福德 , - - - .

哈特福德的学校生活，1824-1832 年。

[mɪs] ['kæθrɪn] ['bi:tʃər] . — [prə'fesər] ['fɪʃər] . — [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbiən][ænd; ənd]
Miss Catherine Beecher . — Professor Fisher . — The Wreck of the Albion and
错过 凯瑟琳 比彻 . — 教授 费舍尔 . — 这 破坏 的 这 阿尔比恩 和
[deθ] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['fɪʃər] . — " [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [wu:] . " — [mɪs]
Death of Professor Fisher . — " The Minister's Wooing . " — Miss
死亡 的 教授 费舍尔 . — " 这 部长 求爱 . " — 错过

凯瑟琳·比彻小姐——费舍尔教授——《阿尔比恩号沉没与费舍尔教授之死》——《牧师的求婚》——小姐

['kæθrɪn] ['bi:tʃərz] ['spɪrɪtʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . — ['mɪsɪz] .
Catherine Beecher's Spiritual History . — Mrs .
凯瑟琳 比彻的 精神 历史 . — 太太 .

凯瑟琳·比彻的精神史。——夫人

[stoʊz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sku:l] [deɪz] [ɪn]['hɑ:rtfərd] . — [hɜ:r; hər][kən'vɜ:rʒ(ə)n] . —
Stowe's Recollections of her School Days in Hartford . — Her Conversion . —
斯托 回忆 的 她 学校 天 在 哈特福德 . — 她 转换 . —
[ju'naɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['hɑ:rtfərd] . — [hɜ:r; hər] [dauts] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt]
Unites with the First Church in Hartford . — Her Doubts and Subsequent
联合 和 这 第一的 教会 在 哈特福德 . — 她 疑虑 和 随后的
[rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'veləpmənt] . — [hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l] Peace22
Religious Development . — Her Final Peace22
宗教 发展 . — 她 最终的 Peace22

斯托夫人回忆她在哈特福德的求学时光——她的皈依——加入哈特福德第一教会——她的怀疑和随后的宗教发展——她最终的平静22

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌsɪnsɪ'næti] , - - - .
CINCINNATI , 1832 - 1836 .
辛辛那提 , - - - .

辛辛那提，1832-1836 年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːtʃər] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] . — [ðə; ði] ['westwərd] ['dʒɜːrni] . — [fɜːrst] ['letər]
Dr . Beecher called to Cincinnati . — The Westward Journey . — First Letter
博士 . 比彻 称为 到 辛辛那提 . — 这 向西 旅行 . — 第一的 信
[frʌm; frəm] [hoʊm] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] [hɪlz] . — ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] . — ['ɪnwərd]
from Home . — Description of Walnut Hills . — Starting a New School . — Inward
从 家 . — 描述 的 核桃 丘陵 . — 开始 一个 新的 学校 . — 向内
[glimpsiz] . — [ðə; ði]['semi] - ['koʊlən] [klʌb] . — ['ɜːrli] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] . — [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
Glimpses . — The Semi - Colon Club . — Early Impressions of Slavery . — A Journey
惊鸿一瞥 . — 这 半 - 冒号 俱乐部 . — 早期的 印象 的 奴隶制 . — 一个 旅行
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . — [θɔːts] [ə'raʊzd] [baɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][naɪ'ægrə] . — ['mærɪdʒ] [tuː; tə]
to the East . — Thoughts aroused by First Visit to Niagara . — Marriage to
到 这 东方 . — 想法 被唤醒 经过 第一的 访问 到 尼亚加拉 . — 婚姻 到
[prə'fesər] Stowe53
Professor Stowe53
教授 Stowe53

比彻博士应邀前往辛辛那提。——西行之旅。——第一封家书。——核桃山的描述。——创办新学校。——内心独白。——分号俱乐部。——对奴隶制的早期印象。——东行之旅。——首次尼亚加拉之旅引发的思考。——与斯托教授的婚姻。

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɜːrli] ['mærid] [laɪf] , - - - .
EARLY MARRIED LIFE , 1836 - 1840 .
早期的 已婚 生活 , - - - .

婚后早期生活，1836-1840 年。

[prə'fesər] [stoʊz] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] . —
Professor Stowe's Interest in Popular Education . — His Departure for Europe . —
教授 斯托 兴趣 在 受欢迎的 教育 . — 他的 离开 为了 欧洲 . —
['sleɪvəri] ['raiəts][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] . — [bɜːrθ][ʌv; əv] [twɪn] ['dɔtɚz] . — [prə'fesər] [stoʊz] [rɪ'tɜːrn]
Slavery Riots in Cincinnati . — Birth of Twin Daughters . — Professor Stowe's Return
奴隶制 骚乱 在 辛辛那提 . — 出生 的 双 女儿们 . — 教授 斯托 返回
[ænd; ənd]['vɪzɪt][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] . — [də'mestɪk] ['traɪəlz] . — ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] . —
and Visit to Columbus . — Domestic Trials . — Aiding a Fugitive Slave . —
和 访问 到 哥伦布 . — 国内的 试验 . — 协助 一个 逃犯 奴隶 . —
['ɔːθərʃɪp] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] . — [ə; eɪ] ['biːtʃər] [raʊnd] Robin78
Authorship under Difficulties . — A Beecher Round Robin78
作者身份 在下面 困难 . — 一个 比彻 圆形的 Robin78

斯托教授对大众教育的兴趣——他启程前往欧洲——辛辛那提的奴隶暴动——双胞胎女儿的出生——斯托教授返回并拜访哥伦布——家庭考验——帮助一名逃亡奴隶——写作困境——比彻循环78

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['sɪknəs] , - - - .
POVERTY AND SICKNESS , 1840 - 1850 .
贫困 和 疾病 , - - - .

贫困与疾病，1840-1850 年。

['fæmɪn] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] . — ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] . — [plænz][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [wɜːrk] . —
Famine in Cincinnati . — Summer at the East . — Plans for Literary Work . —
饥荒 在 辛辛那提 . — 夏天 在 这 东方 . — 计划 为了 文学 工作 . —
[ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] . — [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] . — ['sɪknəs] [ænd; ənd]
Experience on a Railroad . — Death of her Brother George . — Sickness and
经验 在 一个 铁路 . — 死亡 的 她 兄弟 乔治 . — 疾病 和
[dɪ'sper] . — [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] . — [goʊz][tuː; tə] ['brætl,bərə] - ['wɔːtər] - [kjʊr] .
Despair . — A Journey in Search of Health . — Goes to Brattleboro ' Water - cure .
绝望 . — 一个 旅行 在 搜索 的 健康 . — 去 到 布拉特尔伯勒 - 水 - 治愈 .
— ['trʌblz] [æt; ət] [leɪn] ['semɪneri] . — ['kɑːlərə] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] . — [deθ] [ʌv; əv] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] .
— Troubles at Lane Seminary . — Cholera in Cincinnati . — Death of Youngest Child .
— 麻烦 在 车道 神学院 . — 霍乱 在 辛辛那提 . — 死亡 的 最小的 孩子 .
— [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] West100
— Determined to leave the West100
— 决定 到 离开 这 West100

辛辛那提饥荒——东部之夏——文学创作计划——铁路经历——哥哥乔治去世——疾病与绝望——寻医之旅——前往布拉特尔伯勒水疗养院——莱恩神学院的困境——辛辛那提霍乱——幼子夭折——决心离开西部

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] ['brʌnzwɪk] , - - - .
REMOVAL TO BRUNSWICK , 1850 - 1852 .
移动 到 布伦瑞克 , - - - .

迁居布伦瑞克，1850-1852 年。

['mɪsɪz] . [stoʊz] [ri'maːks] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfi] . — [ðer; ðər]
Mrs . Stowe's Remarks on Writing and Understanding Biography . — Their
太太 . 斯托 评论 在 写作 和 理解 传 . — 他们的
[ə'proʊpriətnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [baɪ'ɑːgrəfi] . — ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [prə'fesər] [stoʊz] ['liːvɪŋ]
Appropriateness to her own Biography . — Reasons for Professor Stowe's leaving
恰当性 到 她 自己的 传 . — 原因 为了 教授 斯托 离开
[ˌsɪnsɪ'næti] . — ['mɪsɪz] .
Cincinnati . — Mrs .
辛辛那提 . — 太太 .

斯托夫人关于传记写作和理解的论述——这些论述与她自身传记的契合性——斯托教授离开辛辛那提的原因——夫人

[stoʊz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] . — [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər] . —
Stowe's Journey to Brooklyn . — Her Brother's Success as a Minister . —
斯托 旅行 到 布鲁克林 . — 她 兄弟 成功 作为 一个 部长 . —
['letərz] [frʌm; frəm]['hɑːrtfərd][ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] . — [ə'raivz] [ɪn] ['brʌnzwɪk] . — ['hɪstri; 'hɪstəri]
Letters from Hartford and Boston . — Arrives in Brunswick . — History
信件 从 哈特福德 和 波士顿 . — 到达 在 布伦瑞克 . — 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] . — ['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] . —
of the Slavery Agitation . — Practical Working of the Fugitive Slave Law . —
的 这 奴隶制 搅动 . — 实际的 在职的 的 这 逃犯 奴隶 法律 . —
['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

斯托夫人前往布鲁克林的旅程——她哥哥作为牧师的成功——来自哈特福德和波士顿的信件——抵达布伦瑞克——奴隶制运动的历史——逃亡奴隶法的实际运作——斯托夫人

['edwərd] ['biːtʃərz] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [stoʊ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] . — [də'mestɪk] ['traɪəlz] . —
Edward Beecher's Letter to Mrs . Stowe and its Effect . — Domestic Trials . —
爱德华 比彻的 信 到 太太 . 斯托 和 它是 影响 . — 国内的 试验 . —
[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪt] " ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] " [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪrɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl]['ɪrə] .
Begins to write " Uncle Tom's Cabin " as a Serial for the " National Era .
开始 到 写 " 叔叔 汤姆的 舱 " 作为 一个 序列号 为了 这 " 国家的 时代 .

爱德华·比彻写给斯托夫人的信及其影响。——家庭考验。——开始为《国家时代》杂志连载创作《汤姆叔叔的小屋》。

" — ['letər] [tuː; tə] ['fredrɪk] ['dʌgləs] . — " ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] " [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
" — Letter to Frederick Douglass . — " Uncle Tom's Cabin " a Work of Religious
" — 信 到 弗雷德里克 道格拉斯 . — " 叔叔 汤姆的 舱 " 一个 工作 的 宗教
Emotion126
Emotion126
Emotion126

——致弗雷德里克·道格拉斯的信——《汤姆叔叔的小屋》：一部充满宗教情感的作品[126]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] , - .
UNCLE TOM'S CABIN , 1852 .
叔叔 汤姆的 舱 , - .

《汤姆叔叔的小屋》，1852年。

" ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] " [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪrɪəl] [ɪn][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl]['ɪrə] . " — [æn; ən]
" Uncle Tom's Cabin " as a Serial in the " National Era . " — An
" 叔叔 汤姆的 舱 " 作为 一个 序列号 在 这 " 国家的 时代 . " — 一个

《汤姆叔叔的小屋》作为"国家时代"的系列剧——安

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['ɔːfər] [fɔːr; fər][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [bʊk]
Offer for its Publication in Book
提供 为了 它是 发布 在 书

提供图书出版服务

[fɔːrm] . — [wɪl]
Form . — Will
形式 . — 将要

形式——遗嘱

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ? — [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] . — [kən'grætʃələtɔːri]
it be a Success ? — An Unprecedented Circulation . — Congratulatory
它 是 一个 成功 ? — 一个 空前的 循环 . — 祝贺
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . — [kaɪnd][wɜːrdz][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] . — ['mɪsɪz] .
Messages . — Kind Words from Abroad . — Mrs .
消息 . — 种类 字 从 国外 . — 太太 .

它会成功吗？——前所未有的发行量。——祝贺信息。——来自海外的赞扬。——夫人

[stoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɑː'laɪl] . — ['letərz] [frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] .
Stowe to the Earl of Carlisle . — Letters from and to Lord Shaftesbury .
斯托 到 这 伯爵 的 卡莱尔 . — 信件 从 和 到 主 沙夫茨伯里 .
— [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] Helps156
— Correspondence with Arthur Helps156
— 一致 和 亚瑟 Helps156

斯托致卡莱尔伯爵——与沙夫茨伯里勋爵的往来信件——与亚瑟·赫尔普斯的通信156

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[fɜːrst] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊrəp] , - .
FIRST TRIP TO EUROPE , 1853 .
第一的 旅行 到 欧洲 , - .

1853年首次欧洲之旅。

[ðə; ði] - . — ['baɪɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] . — ['dʒeni] [lɪnd] . — [prə'fesər]
The Edmondsons . — Buying Slaves to set them Free . — Jenny Lind . — Professor
这 - . — 购买 奴隶 到 放 他们 自由的 . — 珍妮 林德 . — 教授

[stoʊ] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə]['æn,dəuvə] . — ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] . — [ðə; ði] " [kiː] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]
Stowe is called to Andover . — Fitting up the New Home . — The " Key to Uncle
斯托 是 称为 到 安多弗 . — 配件 向上 这 新的 家 . — 这 " 钥匙 到 叔叔

['tɑːmz]['kæbɪn] . " — " ['ʌŋk(ə)l]
Tom's Cabin . " — " Uncle
汤姆的 舱 . " — " 叔叔

埃德蒙森一家——购买奴隶并释放他们——珍妮·林德——斯托教授应邀前往安多弗——布置新家——《汤姆叔叔的小屋》的"钥匙"——"汤姆叔叔"

[tɑːm] " [ə'brɔːd] . — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . — ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]
Tom " Abroad . — How it was Published in England . — Preface to the European
汤姆 " 国外 . — 如何 它 曾是 已发布 在 英格兰 . — 前言 到 这 欧洲的

[ɪ'dɪʃn] . — [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [fræns] . — [ɪn]['dʒɜːrməni] . — [ə; eɪ]
Edition . — The Book in France . — In Germany . — A
版 . — 这 书 在 法国 . — 在 德国 . — 一个

汤姆的海外经历——它在英国的出版情况——欧洲版序言——这本书在法国的出版情况——在德国的出版情况——A

['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] . — [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt]['skɑːtlənd] . — ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz]
Greeting from Charles Kingsley . — Preparing to visit Scotland . — Letter to Mrs
. Follen178
. Follen178
. Follen178

查尔斯·金斯利的问候——准备访问苏格兰——致福伦夫人的信178

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['sʌni] ['meməriz] , - .
SUNNY MEMORIES , 1853 .
阳光明媚 回忆 , - .

阳光回忆，1853年。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] . — [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . — [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['livəpuːl] . — ['welkəm] [tuː; tə]
Crossing the Atlantic . — Arrival in England . — Reception in Liverpool . — Welcome to
十字路口 这 大西洋 . — 到达 在 英格兰 . — 接待 在 利物浦 . — 欢迎 到

['skɑːtlənd] . — [ə; eɪ]['glɑːsgəu] [tiː] - ['pɑːrti] . — ['edɪnbərə] [ˌhɑːspɪ'tæləti] . — [ˌæbər'diːn] . — [dʌn'diː]
Scotland . — A Glasgow Tea - Party . — Edinburgh Hospitality . — Aberdeen . — Dundee
苏格兰 . — 一个 格拉斯哥 茶 - 派对 . — 爱丁堡 热情好客 . — 阿伯丁 . — 邓迪

[ænd; ənd]['bɜːrmɪŋhæm] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][stɜːrdʒ] . — [i'laihjuː] ['bɝːɪt] . — ['lʌndən] . — [ðə; ði]
and Birmingham . — Joseph Sturge . — Elihu Burritt . — London . — The
和 伯明翰 . — 约瑟夫 斯特奇 . — 以利户 伯里特 . — 伦敦 . — 这

[lɔːrd] ['meɪɝz] ['dɪnər] . — [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Wife205
Lord Mayor's Dinner . — Charles Dickens and his Wife205
主 市长的 晚餐 . — 查尔斯 狄更斯 和 他的 Wife205

横渡大西洋——抵达英格兰——利物浦的接待——欢迎来到苏格兰——格拉斯哥茶会——爱丁堡的热情款待——阿伯丁——邓迪和伯明翰——约瑟夫·斯特奇——伊莱休·伯里特——伦敦——市长晚宴——查尔斯·狄更斯和他的妻子

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] , - .
FROM OVER THE SEA , 1853 .
从 超过 这 海 , - .

来自海外，1853年。

[ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɑː'laɪl] . — ['ɑːrθər] ['hɛlps] . — [ðə; ðɪ] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ɑː'gaɪl, 'ɑː-] .
The Earl of Carlisle . — Arthur Helps . — The Duke and Duchess of Argyll .
这 伯爵 的 卡莱尔 . — 亚瑟 帮助 . — 这 公爵 和 公爵夫人 的 阿盖尔 .
— ['mɑːrtn] ['fɑːrkwɚ] ['tʌpɚ] . — [ə; eɪ]['memə… — [məˈkɔːli]
— Martin Farquhar Tupper . — A Memorable Meeting at Stafford House . — Macaulay
— 马丁 法夸尔 塔珀 . — 一个 难忘 会议 在 斯塔福德 房子 . — 麦考利
[ænd; ənd] [diːn] ['mɪlmən] . — ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] . — [prəˈfesər] [stoʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] . —
and Dean Milman . — Windsor Castle . — Professor Stowe returns to America . —
和 院长 米尔曼 . — 温莎 城堡 . — 教授 斯托 返回 到 美国 . —
['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

卡莱尔伯爵——亚瑟·赫尔普斯——阿盖尔公爵和公爵夫人——马丁·法夸尔·图珀——斯塔福德府的难忘会面——麦考利和米尔曼院长——温莎城堡——斯托教授重返美国——夫人

[stoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] . — [imˈpreʃəns] [ʌv; əv]['pærɪs] . — [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd]
Stowe on the Continent . — Impressions of Paris . — En Route to Switzerland
斯托 在 这 大陆 . — 印象 的 巴黎 . — 恩 路线 到 瑞士
[ænd; ənd]['dʒɜːrməni] . — [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglə… — ['hoʊmwərd] Bound228
and Germany . — Back to England . — Homeward Bound228
和 德国 . — 后退 到 英格兰 . — 回家 Bound228

斯托在欧洲大陆——巴黎印象——前往瑞士和德国途中——返回英国——归途228

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[hoʊm] [əˈgen] , - - - .
HOME AGAIN , 1853 - 1856 .
家 再次 , - - - .

回家，1853-1856 年。

['ænti] - ['sleɪvəri] [wɜːrk] . — ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . — [əˈdres]
Anti - Slavery Work . — Stirring Times in the United States . — Address
反对 - 奴隶制 工作 . — 搅拌 《时代周刊》 在 这 团结的 各州 . — 地址

反奴隶制工作——美国动荡的时代——演讲

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] . — [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] . —
to the Ladies of Glasgow . — Appeal to the Women of America . —
到 这 女士们 的 格拉斯哥 . — 上诉 到 这 女性 的 美国 . —
[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] . — [ðə; ðɪ]
Correspondence with William Lloyd Garrison . — The
一致 和 威廉 劳埃德 驻军 . — 这

致格拉斯哥女士们——致美国妇女的呼吁——与威廉·劳埃德·加里森的通信——

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] " ['drɛd] . " — [ˌfer'wel]
Writing of " Dred . " — Farewell
写作 的 " 德雷德 . " — 告别

写完《Dred》——告别

['letər] [frʌm; frəm][ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [meɪ] . — ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] England250
Letter from Georgiana May . — Second Voyage to England250
信 从 乔治亚娜 可能 . — 第二 航程 到 England250

乔治亚娜·梅的来信——第二次前往英国的旅程250

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['drɛd] , - .
DRED , 1856 .
德雷德 , - .

DRED，1856 年。

['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] . — [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] . — [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
Second Visit to England . — A Glimpse at the Queen . — The Duke of
第二 访问 到 英格兰 . — 一个 一瞥 在 这 女王 . — 这 公爵 的
[ɑ:'gail, 'ɑ:-][ænd; ənd] [ˌɪnvər'ɛri] . — ['ɜ:rli] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ]['leɪdi]['baɪrən] . — [dʌn'rɑ:bɪn]
Argyll and Inverary . — Early Correspondence with Lady Byron . — Dunrobin
阿盖尔 和 因弗雷里 . — 早期的 一致 和 女士 拜伦 . — 邓罗宾
['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] . — [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [stoʊk] [pɑ:rk] . — [lɔ:rd] ['dʌfərin] . — [tʃɑ:rlz]
Castle and its Inmates . — A Visit to Stoke Park . — Lord Dufferin . — Charles
城堡 和 它是 囚犯 . — 一个 访问 到 斯托克 公园 . — 主 达弗林 . — 查尔斯
['kɪŋzli] [æt; ət] [hoʊm] . — ['pærɪs] [ˌri:'vizitid] . — ['mædəm] - Receptions270
Kingsley at Home . — Paris Revisited . — Madame Mohl's Receptions270
金斯利 在 家 . — 巴黎 重访 . — 夫人 - Receptions270

第二次访问英格兰——女王一瞥——阿盖尔和因弗雷里公爵——与拜伦夫人的早期通信——邓罗宾城堡及其居民——斯托克公园之旅——达弗林勋爵——查尔斯·金斯利在家——重访巴黎——莫尔夫人的招待会

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[oʊld] [si:nz] [ˌri:'vizitid] , - .
OLD SCENES REVISITED , 1856 .
老的 场景 重访 , - .

重温旧日场景，1856年。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [roʊm] . — ['traɪəlz][ʌv; əv]['træv(ə)l] . — [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]

En	Route	to	Rome	.	—	Trials	of	Travel	.	—	A	Midnight	Arrival	and	an
恩	路线	到	罗马	.	—	试验	的	旅行	.	—	一个	午夜	到达	和	一个

[ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] . — ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['sɪti] . — ['neɪpəlz][ænd; ənd][viˈsuːvjəs] . —

Inhospitable	Reception	.	—	Glories	of	the	Eternal	City	.	—	Naples	and	Vesuvius	.	—
不宜居住的	接待	.	—	荣耀	的	这	永恒	城市	.	—	那不勒斯	和	维苏威火山	.	—

['venɪs] . — ['hoʊli] [wiːk] [ɪn] [roʊm] . — [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . — ['letər] [frʌm; frəm] ['hɛriːət]

Venice	.	—	Holy	Week	in	Rome	.	—	Return	to	England	.	—	Letter	from	Harriet
威尼斯	.	—	圣	星期	在	罗马	.	—	返回	到	英格兰	.	—	信	从	哈丽特

['mɑːrtɪˌnoʊ] [ɑːn] " ['drɛd] . " — [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['preskət][ɑːn] " ['drɛd] . " — [ˌfer'wel]

Martineau	on	"	Dred	.	"	—	A	Word	from	Mr	.	Prescott	on	"	Dred	.	"	—	Farewell
马蒂诺	在	"	德雷德	.	"	—	一个	单词	从	先生	.	普雷斯科特	在	"	德雷德	.	"	—	告别

[tuː; tə] ['leɪdi] Byron294

to	Lady	Byron294
到	女士	Byron294

前往罗马途中——旅途的艰辛——午夜抵达与冷遇——永恒之城的荣光——那不勒斯与维苏威火山——威尼斯——罗马圣周——返回英国——哈丽雅特·马蒂诺关于《德雷德》的来信——普雷斯科特先生关于《德雷德》的寄语——向拜伦夫人告别

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [wuː] , - - - .

THE	MINISTER'S	WOOING	,	1857	-	1859	.
这	部长	求爱	,	-	-	-	.

牧师求婚记，1857-1859 年。

[deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stoʊz] ['oʊldɪst][sʌn] . — ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] . —

Death	of	Mrs	.	Stowe's	Oldest	Son	.	—	Letter	to	the	Duchess	of	Sutherland	.	—
死亡	的	太太	.	斯托	最老	儿子	.	—	信	到	这	公爵夫人	的	萨瑟兰	.	—

['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ɪn]['pærɪs] . — ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['kæθrɪn] . — ['vɪzɪt]

Letter	to	her	Daughters	in	Paris	.	—	Letter	to	her	Sister	Catherine	.	—	Visit
信	到	她	女儿们	在	巴黎	.	—	信	到	她	姐姐	凯瑟琳	.	—	访问

[tuː; tə] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd] [ɔːrz] ['aɪlənd] . — [raɪts] " [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [wuː] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]

to	Brunswick	and	Orr's	Island	.	—	Writes	"	The	Minister's	Wooing	"	and	"	The
到	布伦瑞克	和	奥尔的	岛	.	—	写	"	这	部长	求爱	"	和	"	这

[pɜːrl] [ʌv; əv] [ɔːrz] ['aɪlənd] . " — ['mɪstər] .

Pearl	of	Orr's	Island	.	"	—	Mr	.
珍珠	的	奥尔的	岛	.	"	—	先生	.

斯托夫人长子去世——致萨瑟兰公爵夫人的信——致她在巴黎的女儿们的信——致她妹妹凯瑟琳的信——访问布伦瑞克和奥尔岛——创作《牧师的求婚》和《奥尔岛的珍珠》——先生

[wɪtiːɚz] ['kɑːments] . — ['mɪstər] .

Whittier's	Comments	.	—	Mr	.
惠蒂尔	评论	.	—	先生	.

惠蒂尔先生的评论——

['loʊəl] [ɑːn] " [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [wuː] .

Lowell	on	"	The	Minister's	Wooing	.
洛厄尔	在	"	这	部长	求爱	.

洛厄尔谈"部长求爱"。

" — ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [stoʊ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['loʊəl] . — [dʒɑːn] ['rʌskɪn] [ɑːn] " [ðə; ði]

"	—	Letter	to	Mrs	.	Stowe	from	Mr	.	Lowell	.	—	John	Ruskin	on	"	The
"	—	信	到	太太	.	斯托	从	先生	.	洛厄尔	.	—	约翰	拉斯金	在	"	这

['mɪnɪstɚz] [wuː] . " — [ə; eɪ]

Minister's	Wooing	.	"	—	A
部长	求爱	.	"	—	一个

——洛厄尔先生致斯托夫人的信。——约翰·罗斯金论《牧师的求婚》。——A

[jɪr] [ʌv; əv] ['sædnəs] . — ['letər] [tuː; tə] ['leɪdi] ['baɪrən] . — ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] . —
Year of Sadness . — Letter to Lady Byron . — Letter to her Daughter . —
年 的 悲伤 . — 信 到 女士 拜伦 . — 信 到 她 女儿 . —
[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] Europe315
Departure for Europe315
离开 为了 Europe315

悲伤之年——致拜伦夫人的信——致她女儿的信——启程前往欧洲315

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [θɜːrd] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊrəp] , - .
THE THIRD TRIP TO EUROPE , 1859 .
这 第三 旅行 到 欧洲 , - .

第三次欧洲之旅，1859年。

[θɜːrd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['jʊrəp] . — ['leɪdi] ['baɪrən] [ɑːn] " [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [wuː] .
Third Visit to Europe . — Lady Byron on " The Minister's Wooing .
第三 访问 到 欧洲 . — 女士 拜伦 在 " 这 部长 求爱 .

第三次访问欧洲——拜伦夫人论《大臣的求爱》。

" — [sʌm; səm]
" — Some
" — 一些

"-—些

['fɔːrən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd]
Foreign People and Things as they Appeared
外国的 人们 和 事物 作为 他们 出现

外国人物和事物的样貌

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[tuː; tə] [prə'fesər] [stoʊ] . — [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪtəli] . — [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnri'viːld] . —
to Professor Stowe . — A Winter in Italy . — Things Unseen and Unrevealed . —
到 教授 斯托 . — 一个 冬天 在 意大利 . — 事物 看不见 和 未公开 . —
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] . — [dʒɑːn] ['rʌskɪn] . — ['mɪsɪz] .
Speculations concerning Spiritualism . — John Ruskin . — Mrs .
猜测 有关 招魂 . — 约翰 拉斯金 . — 太太 .

致斯托教授——《意大利的冬天》——《未见之事》——《关于唯灵论的思考》——约翰·罗斯金——夫人

['braʊnɪŋ] . — [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . — ['letərz] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . Holmes343
Browning . — The Return to America . — Letters to Dr . Holmes343
勃朗宁 . — 这 返回 到 美国 . — 信件 到 博士 . Holmes343

勃朗宁——《重返美国》——致霍姆斯博士的信343

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] , - - - .
THE CIVIL WAR , 1860 - 1865 .
这 民用 战争 , - - - .

美国内战，1860-1865年。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r] . — ['mɪsɪz] .

The	Outbreak	of	Civil	War	.	—	Mrs	.
这	暴发	的	民用	战争	.	—	太太	.

内战的爆发——夫人

[stoʊz] [sʌn] [in'lists] . — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] . — [ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Stowe's	Son	enlists	.	—	Thanksgiving	Day	in	Washington	.	—	The	Proclamation	of
斯托	儿子	入伍	.	—	感恩	天	在	华盛顿	.	—	这	公告	的

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] . — [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . — [fred] [stoʊ] [æt; ət] ['getiz,bə:g] . — ['li:vɪŋ]

Emancipation	.	—	Rejoicings	in	Boston	.	—	Fred	Stowe	at	Gettysburg	.	—	Leaving
解放	.	—	欢庆	在	波士顿	.	—	弗雷德	斯托	在	葛底斯堡	.	—	离开

['æn,dəuvə][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ɪn]['hɑ:rtfərd] . — [ə; eɪ]

Andover	and	Settling	in	Hartford	.	—	A
安多弗	和	安顿	在	哈特福德	.	—	一个

斯托的儿子应征入伍。——华盛顿的感恩节。——《解放奴隶宣言》。——波士顿的欢庆。——弗雷德·斯托在葛底斯堡。——离开安多弗，定居哈特福德。——A

[rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] . — ['letərz] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] [braɪt] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]

Reply	to	the	Women	of	England	.	—	Letters	from	John	Bright	,	Archbishop
回复	到	这	女性	的	英格兰	.	—	信件	从	约翰	明亮的	,	大主教

['weɪtli] , [ænd; ənd] [nə'θænjəl] Hawthorne363

Whately	,	and	Nathaniel	Hawthorne363
惠特利	,	和	纳撒尼尔	Hawthorne363

致英格兰妇女的回信——约翰·布莱特、惠特利大主教和纳撒尼尔·霍桑的来信363

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , - - - .

FLORIDA	,	1865	-	1869	.
佛罗里达	,	-	-	-	.

佛罗里达州，1865-1869 年。

['letər] [tu:; tə] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] . — ['mɪsɪz] .

Letter	to	Duchess	of	Argyll	.	—	Mrs	.
信	到	公爵夫人	的	阿盖尔	.	—	太太	.

致阿盖尔公爵夫人的信——夫人

[stoʊ] [dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] . — ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ðə; ði][best] [fi:ld]

Stowe	desires	to	have	a	Home	at	the	South	.	—	Florida	the	best	Field
斯托	欲望	到	有	一个	家	在	这	南	.	—	佛罗里达	这	最好的	场地

[fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [gʊd] . — [ʃi:; ʃi] [baɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət]['mændərɪn] . — [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wɪntər]

for	Doing	Good	.	—	She	Buys	a	Place	at	Mandarin	.	—	A	Charming	Winter
为了	正在做	好的	.	—	她	买入	一个	地方	在	普通话	.	—	一个	迷人	冬天

['rezɪdəns] . — " [pæl'metoʊ] [li:vz] .

Residence	.	—	"	Palmetto	Leaves	.
住宅	.	—	"	棕榈树	树叶	.

斯托夫人渴望在南方拥有一处住所。——佛罗里达是行善的最佳之地。——她在曼达林买了一处房产。——迷人的冬季住所。——《棕榈叶》。

" — ['i:stər] ['sʌndeɪ] [æt; ət]['mændərɪn] . — [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [hoʊlmz] . — "

"	—	Easter	Sunday	at	Mandarin	.	—	Correspondence	with	Dr	.	Holmes	.	—	"
"	—	复活节	星期日	在	普通话	.	—	一致	和	博士	.	福尔摩斯	.	—	"

- ['pi:p(ə)l] .

Poganuc	People	.
-	人们	.

"—在曼达林的复活节星期日。—与霍姆斯博士的通信。—"波加努克人。

" — [rɪ'sɛpʃənz] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [ˌtælə'hæsi] . — [læst] ['wɪntər] [æt; ət] Mandarin395
" — Receptions in New Orleans and Tallahassee . — Last Winter at Mandarin395
" — 接待 在 新的 奥尔良 和 塔拉哈西 . — 最后的 冬天 在 Mandarin395

"——在新奥尔良和塔拉哈西的招待会。——去年冬天在 Mandarin395

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['oʊld'taʊn] [foʊks] , - .
OLDTOWN FOLKS , 1869 .
老城区 各位 , - .

老城区居民，1869 年。

[prə'fesər] [stoʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] " ['hæri] " [ɪn] " ['oʊld'taʊn][foʊks] .
Professor Stowe the Original of " Harry " in " Oldtown Folks .
教授 斯托 这 原来的 的 " 哈里 " 在 " 老城区 各位 .

《老城居民》中的"哈利"的原型斯托教授。

" — [prə'fesər]
" — Professor
" — 教授

"-教授

[stoʊz] ['letər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] . — [hɜːr; hər] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] . — [prə'fesər] [stoʊz]
Stowe's Letter to George Eliot . — Her Remarks on the Same . — Professor Stowe's
斯托 信 到 乔治 艾略特 . — 她 评论 在 这 相同的 . — 教授 斯托
['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts] . — [prə'fesər] [stoʊz]
Narrative of his Youthful Adventures in the World of Spirits . — Professor Stowe's
叙述 的 他的 青春 冒险 在 这 世界 的 烈酒 . — 教授 斯托
['ɪnfluəns] [ɑːn]['mɪsɪz] . [stoʊz] ['lɪtəreri] [laɪf] . — [dʒɔːrdʒ] ['elɪət][ɑːn] " ['oʊld'taʊn][foʊks] " -
Influence on Mrs . Stowe's Literary Life . — George Eliot on " Oldtown Folks " 419
影响 在 太太 . 斯托 文学 生活 . — 乔治 艾略特 在 " 老城区 各位 " -

斯托夫人致乔治·艾略特的信——她对此的评论——斯托教授关于他青年时期在精灵世界中的冒险经历的叙述——斯托教授对斯托夫人文学生活的影响——乔治·艾略特论《旧镇居民》419

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['baɪrən] ['kɑːntrəvɜːrsi] , - - - .
THE BYRON CONTROVERSY , 1869 - 1870 .
这 拜伦 争议 , - - - .

拜伦之争，1869-1870 年。

['mɪsɪz] . [stoʊz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] . — [ðə; ði]
Mrs . Stowe's Statement of her own Case . — The
太太 . 斯托 陈述 的 她 自己的 案件 . — 这

斯托夫人的自述——

['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][met] ['leɪdi] ['baɪrən] . — ['letərz] [tuː; tə]['leɪdi]['baɪrən] . —
Circumstances under which she first met Lady Byron . — Letters to Lady Byron . —
情况 在下面 哪个 她 第一的 遇见 女士 拜伦 . — 信件 到 女士 拜伦 . —
['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] " [ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv]['leɪdi]
Letter to Dr . Holmes when about to publish " The True Story of Lady
信 到 博士 . 福尔摩斯 什么时候 关于 到 发布 " 这 真的 故事 的 女士
['baɪrənz] [laɪf] " [ɪn][ðə; ði] " [ət'læntɪk] .
Byron's Life " in the " Atlantic .
拜伦的 生活 " 在 这 " 大西洋 .

她与拜伦夫人初次相遇的情况。——致拜伦夫人的信。——在即将于《大西洋月刊》上发表《拜伦夫人的真实人生故事》时写给霍姆斯博士的信。

" — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz][rɪ'plaɪ] . — [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]
Holmes's Reply . — The Conclusion
福尔摩斯的 回复 . — 这 结论

福尔摩斯的答复——结论

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ʌv; əv][ðə; ði] Matter445
of the Matter445
的 这 Matter445

Matter445

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] .
GEORGE ELIOT .
乔治 艾略特 .

乔治·艾略特。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] . — [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts][fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stoʊ]
Correspondence with George Eliot . — George Eliot's First Impressions of Mrs . Stowe
一致 和 乔治 艾略特 . — 乔治 艾略特的 第一的 印象 的 太太 . 斯托
. — ['mɪsɪz] .
. — Mrs .
. — 太太 .

与乔治·艾略特的通信——乔治·艾略特对斯托夫人的第一印象——斯托夫人

[stoʊz] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɒlən] . — [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [stoʊ] . — ['mɪsɪz] .
Stowe's Letter to Mrs . Follen . — George Eliot's Letter to Mrs . Stowe . — Mrs .
斯托 信 到 太太 . 弗伦 . — 乔治 艾略特的 信 到 太太 . 斯托 . — 太太 .

斯托夫人写给福伦夫人的信——乔治·艾略特写给斯托夫人的信——夫人

[stoʊz] [rɪ'plaɪ] . — [laɪf] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . — ['rɑːbərt] [deɪl] ['əuin][ænd; ənd]['mɑːdərn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm]
Stowe's Reply . — Life in Florida . — Robert Dale Owen and Modern Spiritualism
斯托 回复 . — 生活 在 佛罗里达 . — 罗伯特 戴尔 欧文 和 现代的 招魂
. — [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] . — ['mɪsɪz] .
. — George Eliot's Letter on the Phenomena of Spiritualism . — Mrs .
. — 乔治 艾略特的 信 在 这 现象 的 招魂 . — 太太 .

斯托夫人的答复——佛罗里达的生活——罗伯特·戴尔·欧文与现代唯灵论——乔治·艾略特论唯灵论现象的信——夫人

[stoʊz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['si:nəri] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] . — ['mɪsɪz] .
Stowe's Description of Scenery in Florida . — Mrs .
斯托 描述 的 风景 在 佛罗里达 . — 太太 .

斯托夫人对佛罗里达风景的描述。

[stoʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] " ['mɪdl̩mɑ:rtʃ] . " — [dʒɔ:rdʒ]
Stowe concerning " Middlemarch . " — George
斯托 有关 " 米德尔马契 . " — 乔治

斯托夫人论《米德尔马契》——乔治

['elɪət][tu:; tə]['mɪsɪz] . [stoʊ] ['dʊrɪŋ] [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['bi:tʃərz] ['traɪəl] . — ['mɪsɪz] .
Eliot to Mrs . Stowe during Rev . H . W . Beecher's Trial . — Mrs .
艾略特 到 太太 . 斯托 期间 牧师 . H . W . 比彻的 审判 . — 太太 .

艾略特在比彻牧师受审期间对斯托夫人说——夫人

[stoʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['bi:tʃər] ,
Stowe concerning her Life Experience with her Brother , H . W . Beecher ,
斯托 有关 她 生活 经验 和 她 兄弟 , H . W . 比彻 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['traɪəl] . — ['mɪsɪz] .
and his Trial . — Mrs .
和 他的 审判 . — 太太 .

斯托夫人讲述了她与哥哥H·W·比彻的生活经历以及他的审判。

['lu(:)is] - [læst] ['letər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [stoʊ] . — [daɪ'vɜ:rs]['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:]
Lewes ' Last Letter to Mrs . Stowe . — Diverse Mental Characteristics of these Two
刘易斯 - 最后的 信 到 太太 . 斯托 . — 各种各样的 精神的 特征 的 这些 二
['wɪmɪn] . — ['mɪsɪz] .
Women . — Mrs .
女性 . — 太太 .

刘易斯写给斯托夫人的最后一封信——这两位女性不同的心理特征——斯托夫人

[stoʊz] ['faɪn(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['mɑ:dərn] Spiritualism459
Stowe's Final Estimate of Modern Spiritualism459
斯托 最终的 估计 的 现代的 Spiritualism459

斯托对现代唯灵论的最终评价459

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['kloʊzɪŋ] [si:nz] , - - - .
CLOSING SCENES , 1870 - 1889 .
结束 场景 , - - - .

结尾场景，1870-1889 年。

['lɪtəreri] ['leibəz] . — [kəm'pli:t] [lɪst] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃt] [bʊks] . — [fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] [tʊr] . — [pi:ps]
Literary Labors . — Complete List of Published Books . — First Reading Tour . — Peeps
文学 劳动 . — 完全的 列表 的 已发布 图书 . — 第一的 阅读 旅游 . — 人仔
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] . — [sʌm; səm] [nu:] ['ɪŋglənd] ['sɪtiz] . — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [meɪn] . —
Behind the Curtain . — Some New England Cities . — A Letter from Maine . —
在后面 这 窗帘 . — 一些 新的 英格兰 城市 . — 一个 信 从 缅因州 . —
['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['ri:diŋz] . — ['sekənd]
Pleasant and Unpleasant Readings . — Second
令人愉快的 和 令人不快的 阅读 . — 第二

文学创作——已出版书籍完整列表——首次朗读巡回——幕后揭秘——新英格兰部分城市——来自缅因州的一封信——愉快与不愉快的朗读——第二次

[tʊr] . — [ə; eɪ] ['westərn] ['dʒɜːrni] . — ['vɪzɪt][tuː; tə][oʊld] [siːnz] . — [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevntiəθ]
Tour . — A Western Journey . — Visit to Old Scenes . — Celebration of Seventieth
旅游 . — 一个 西 旅行 . — 访问 到 老的 场景 . — 庆典 的 第七十
['bɜːrθdeɪ] . — [kən'grætʃələtɔːri] ['poʊəmz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hwitiə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz]
Birthday . — Congratulatory Poems from Mr . Whittier and Dr . Holmes
生日 . — 祝贺 诗歌 从 先生 . 惠提尔 和 博士 . 福尔摩斯
. — [læst] Words489
. — Last Words489
. — 最后的 Words489

巡游——西部之旅——重访旧地——庆祝七十岁生日——惠蒂尔先生和霍姆斯博士的祝贺诗——遗言489

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stoʊ] .
Portrait of Mrs . Stowe .
肖像 的 太太 . 斯托 .

斯托夫人肖像。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kreɪɒn] [baɪ] ['rɪtʃmənd] , [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] -
From a crayon by Richmond , made in England in 1853
从 一个 蜡笔 经过 里士满 , 制成 在 英格兰 在 -

出自1853年英国里士满公司生产的蜡笔

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['sɪlvər]['ɪŋkˌstænd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [stoʊ] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [əd'maɪərəz][ɪn] -
Silver Inkstand presented to Mrs . Stowe by her English Admirers in 1853
银 墨水台 呈现 到 太太 . 斯托 经过 她 英语 仰慕者 在 -

1853年，斯托夫人的英国仰慕者们赠送给她的银墨水瓶

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stoʊz] ['grænmʌðər] , [ˌrɑːk'sænə] ['fʊt] .
Portrait of Mrs . Stowe's Grandmother , Roxanna Foote .
肖像 的 太太 . 斯托 祖母 , 罗克珊娜 富特 .

斯托夫人祖母罗克珊娜·富特的肖像。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['peɪntɪd] [ɑːn]['aɪvəri][baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['laɪmən] Beecher6
From a miniature painted on ivory by her daughter , Mrs . Lyman Beecher6
从 一个 微型 绘 在 象牙 经过 她 女儿 , 太太 . 莱曼 Beecher6

出自她女儿莱曼·比彻夫人绘制在象牙上的微型画作[6]

['bɜːrθpleɪs] [æt; ət] ['lɪtʃfiːld] , [kɑːn] . [[ə; eɪ]] -
Birthplace at Litchfield , Conn . [A] 10
出生地 在 利奇菲尔德 , 连接 . [一个] -

出生地：康涅狄格州利奇菲尔德[A]10

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [iː] . ['biːtʃər] .
Portrait **of** **Catherine** **E** **.** **Beecher** **.**
肖像 的 凯瑟琳 E . 比彻 .

凯瑟琳·E·比彻肖像。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][ɪn] -
From **a** **photograph** **taken** **in** **187530**
从 一个 照片 已采取 在 -

一张摄于1875年的照片

[ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət] ['wɔːlnʌt] [hɪlz] , [ˌsɪnsɪ'næti] [[ə; eɪ]] -
The **Home** **at** **Walnut** **Hills** **,** **Cincinnati** **[** **A** **]** **56**
这 家 在 核桃 丘陵 , 辛辛那提 [一个] -

辛辛那提核桃山庄[A]56

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .
Portrait **of** **Henry** **Ward** **Beecher** **.**
肖像 的 亨利 沃德 比彻 .

亨利·沃德·比彻肖像。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] ['rɑːˌkwʊd] , [ɪn] -
From **a** **photograph** **by** **Rockwood** **,** **in** **1884130**
从 一个 照片 经过 洛克伍德 , 在 -

出自罗克伍德于1884年拍摄的一张照片130

['mænjuskrɪpt][peɪdʒ][ʌv; əv] " ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] " (['fæk] - ['sɪməli]) -
Manuscript **Page** **of** **"** **Uncle** **Tom's** **Cabin** **"** **(** **fac** **-** **simile** **)** **160**
手稿 页 的 " 叔叔 汤姆的 舱 " (脸 - 明喻) -

《汤姆叔叔的小屋》手稿页（摹本）160

[ðə; ði]['æn,dəuvə] [hoʊm] .
The **Andover** **Home** **.**
这 安多弗 家 .

安多弗之家。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ef] . ['rɑːndəl] , [ɪn] - , [oʊnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ef] . Allen186
From **a** **painting** **by** **F** **.** **Rondel** **,** **in** **1860** **,** **owned** **by** **Mrs** **.** **H** **.** **F** **.** **Allen186**
从 一个 绘画 经过 F . 圆盘 , 在 - , 拥有 经过 太太 . H . F . Allen186

出自F. Rondel于1860年创作的一幅画作，该画作原为HF Allen夫人所有。186

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**xii** **]**
[十二]

[十二]

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['laɪmən] ['biːtʃər] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .
Portrait **of** **Lyman** **Beecher** **,** **at** **the** **Age** **of** **Eighty** **-** **Seven** **.**
肖像 的 莱曼 比彻 , 在 这 年龄 的 八十 - 七 .

莱曼·比彻八十七岁时的肖像。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] Club264
From **a** **painting** **owned** **by** **the** **Boston** **Congregational** **Club264**
从 一个 绘画 拥有 经过 这 波士顿 公理会 Club264

出自波士顿公理会俱乐部收藏的一幅画作264

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] .
Portrait **of** **the** **Duchess** **of** **Sutherland** **.**
肖像 的 这 公爵夫人 的 萨瑟兰 .

萨瑟兰公爵夫人肖像。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . Stowe318
From **an** **engraving** **presented** **to** **Mrs** **.** **Stowe318**
从 一个 雕刻 呈现 到 太太 . Stowe318

出自赠予斯托夫人的一幅版画318

[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [æt; ət] Hartford374

The	Old	Home	at	Hartford374
这	老的	家	在	Hartford374

哈特福德老家374

[ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət]['mændərɪn] , Florida402

The	Home	at	Mandarin	,	Florida402
这	家	在	普通话	,	Florida402

佛罗里达州曼达林之家402

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['kælvɪn]['elɪs] [stoʊ] .

Portrait	of	Calvin	Ellis	Stowe	.
肖像	的	加尔文	埃利斯	斯托	.

卡尔文·埃利斯·斯托的肖像。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][ɪn] -

From	a	photograph	taken	in	1882422
从	一个	照片	已采取	在	-

一张拍摄于1882年4月22日的照片

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stoʊ] .

Portrait	of	Mrs	.	Stowe	.
肖像	的	太太	.	斯托	.

斯托夫人肖像。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] [rɪts] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] , [ɪn] -

From	a	photograph	by	Ritz	and	Hastings	,	in	1884470
从	一个	照片	经过	丽兹酒店	和	黑斯廷斯	,	在	-

出自里茨和黑斯廷斯于1884年拍摄的照片。470

[ðə; ði]['leɪtər]['hɑːrtfərd] Home508

The	Later	Hartford	Home508
这	之后	哈特福德	Home508

后来的哈特福德之家508

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]

[	A	]	From	recent	photographs	and	from	views	in	the	Autobiography	of
[	一个	]	从	最近的	照片	和	从	浏览	在	这	自传	的

['laɪmən] ['biːtʃər] ,

Lyman	Beecher	,
莱曼	比彻	,

[A] 来自近期的照片和莱曼·比彻自传中的观点，

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

published	by	Messrs	.	Harper	&	Brothers	.
已发布	经过	先生们	.	哈珀	&	兄弟	.

由哈珀兄弟公司出版。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɪrəni]

PINK	AND	WHITE	TYRANNY
粉色的	和	白色的	暴政

粉红与白色的暴政

[ə; eɪ][sə'saɪəti]['nɑːv(ə)l]

A	Society	Novel
一个	社会	小说

社会小说

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɛriːət] ['biːtʃər] Stowe1871

By	Mrs	.	Harriet	Beecher	Stowe1871
经过	太太	.	哈丽特	比彻	Stowe1871

哈里特·比彻·斯托夫人著，1871年

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[peɪdʒ]

Page
页

页

[aɪ] . ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wʌn]

I	.	Falling	in	Love	1
我	.	坠落	在	爱	1

一、坠入爱河 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -

What	she	thinks	of	it	19
什么	她	思考	的	它	-

她对此的看法 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['sɪstər] -

The	Sister	31
这	姐姐	-

姐妹31

[ˌaɪ 'viː] . [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] -

IV	.	Preparation	for	Marriage	39
第四	.	准备	为了	婚姻	-

四、婚前准备 39

[viː] . ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [trɪp] -

V	.	Wedding	,	and	Wedding	-	trip	56
V	.	婚礼	,	和	婚礼	-	旅行	-

五、婚礼和蜜月旅行 56

['vaɪ, 'viː] . ['hʌni] - [muːn] , [ænd; ənd]['æftər] -

VI	.	Honey	-	moon	,	and	after	63
六年级	.	蜂蜜	-	月亮	,	和	后	-

六、蜜月，以及63岁之后

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? -

Will	she	like	it	?	74
将要	她	喜欢	它	?	-

她会喜欢吗？74

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['spɪndəlˌwʊd] -

Spindlewood	86
纺锤木	-

纺锤木 86

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] -

A	Crisis	92
一个	危机	-

危机92

[eks] . ['tʃeɪndʒɪz] -

X	.	Changes	104
X	.	变化	-

X. 变更 104

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['nu:pɔ:rt] ; [ɔ:r] , [ðə; ðɪ] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] -

XI	.	Newport	;	or	,	the	Paradise	of	Nothing	to	do	112
十一	.	纽波特	;	或者	,	这	天堂	的	没有什么	到	做	-

十一、纽波特；或，无所事事的乐园 112

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[hoʊm] [ə; eɪ] [lɑ:] ['pɑ:mpədɔ:r] -

Home	a	la	Pompadour	126
家	一个	拉	蓬巴杜	-

蓬巴杜风格家居 126

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['dʒɑ:nz] ['bɜ:rθdeɪ] -

John's	Birthday	137
约翰的	生日	-

约翰的生日 137

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl] ['kɑ:nflɪkt] -

A	Great	Moral	Conflict	152
一个	伟大的	道德	冲突	-

一场伟大的道德冲突 152

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] - [ə'raɪv] -
The **Follingsbees** **arrive** **161**
这 - 到达 -

福林斯比一家抵达161

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['siːmɔrz] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
Mrs **.** **John** **Seymour's** **Party** **,** **and** **what** **came** **of** **it** **181**
太太 . 约翰 西摩的 派对 , 和 什么 来了 的 它 -

约翰·西摩夫人聚会及其结果 181

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] -
After **the** **Battle** **197**
后 这 战斗 -

197年战役之后

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [brɪk] [tɜːrnz] [ʌp] -
A **Brick** **turns** **up** **213**
一个 砖 转弯 向上 -

一块砖头出现在213

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndələns] -
The **Castle** **of** **Indolence** **228**
这 城堡 的 懒惰 -

懒惰城堡 228

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði][væn] [ˌæstrə'kæn] -
The **Van** **Astrachans** **243**
这 范 阿斯特拉坎 -

范·阿斯特拉坎斯 243

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['mɪsɪz] . - ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
Mrs **.** **Follingsbee's** **Party** **,** **and** **what** **came** **of** **it** **250**
太太 . - 派对 , 和 什么 来了 的 它 -

福林斯比夫人的聚会及其结果 250

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði]['spaɪdər] - [web]['broʊkən] -
The **Spider** **-** **web** **broken** **268**
这 蜘蛛 - 网站 破碎的 -

蜘蛛网断裂 268

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['kɑːmən] - [sens] ['ɑːrgjuːmənts] -
Common **-** **sense** **Arguments** **281**
常见的 - 感觉 论点 -

常识性论证 281

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['sentɪmənt] [viː] . [ˌsensəˈbɪləti] -
Sentiment **v** **.** **Sensibility** **284**
情绪 v . 感性 -

情感与感性 284

[ˌɛksˈɛksˈviː] . ['wedɪŋ] ['belz] -
XXV **.** **Wedding** **Bells** **291**
25 . 婚礼 钟声 -

XXV. 婚礼钟声 291

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['mʌðərhʊd] -
Motherhood **297**
母性 -

母性 297

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ˌtʃekˈmeɪtˌˈtʃekmeɪt] -
Checkmate **304**
将死 -

将军 304

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

['æftər][ðə; ði][stɔːrm] -

After	the	Storm	321
后	这	风暴	-

暴风雨之后 321

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ðə; ði] [nuː] ['lɪli] -

The	New	Lillie	326
这	新的	莉莉	-

新莉莉326

['sʌni] ['meməriz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [lændz] , ['vɑːl] . [wʌn] ([ʌv; əv][ˌtuːˈtuː])

SUNNY	MEMORIES	OF	FOREIGN	LANDS	,	VOL	.	1	(	of	2	)
阳光明媚	回忆	的	外国的	土地	,	卷	.	1	(	的	2	)

异国阳光回忆录，第一卷（共两卷）

[baɪ] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ]

By	Harriet	Beecher	Stowe
经过	哈丽特	比彻	斯托

作者：哈里特·比彻·斯托

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs]

Preface
前言

前言

[ˌɪntrəˈdʌktəri]

Introductory
引言

引言

['brekfəst] [ɪn] ['livəpuːl] — ['eɪprəl] - .

Breakfast	In	Liverpool	—	April	11	.
早餐	在	利物浦	—	四月	-	.

利物浦早餐——4月11日。

['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['livəpuːl] — ['eɪprəl] - .

Public	Meeting	In	Liverpool	—	April	13	.
民众	会议	在	利物浦	—	四月	-	.

利物浦公众会议——4月13日。

['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪn]['glɑːsgəu] — ['eɪprəl] - .

Public	Meeting	In	Glasgow	—	April	15	.
民众	会议	在	格拉斯哥	—	四月	-	.

格拉斯哥公众会议——4月15日。

['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['edɪnbərə] — ['eɪprəl] - .

Public	Meeting	In	Edinburgh	—	April	20	.
民众	会议	在	爱丁堡	—	四月	-	.

爱丁堡公众会议——4月20日。

['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ˌæbər'diːn] — ['eɪprəl] - .
Public Meeting In Aberdeen — April 21 .
民众 会议 在 阿伯丁 — 四月 - .

阿伯丁公众会议——4月21日。

['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪn] [dʌn'diː] — ['eɪprəl] - .
Public Meeting In Dundee — April 22 .
民众 会议 在 邓迪 — 四月 - .

邓迪公众会议——4月22日。

[ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['glɑːsgəu][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — ['eɪprəl] - .
Address Of The Students Of Glasgow University — April 25 .
地址 的 这 学生 的 格拉斯哥 大学 — 四月 - .

格拉斯哥大学学生致辞——4月25日。

[laʊd] ['meɪɜ-z] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] , ['lʌndən] — [meɪ] [ˌtuː'tuː] .
Loud Mayor's Dinner At The Mansion House , London — May 2 .
大声 市长的 晚餐 在 这 大厦 房子 , 伦敦 — 可能 2 .

伦敦市长在市政厅举办的盛大晚宴——5月2日。

['stæfərd] [haʊs] [rɪ'sepʃ(ə)n] — [meɪ] ['sɛvən] .
Stafford House Reception — May 7 .
斯塔福德 房子 接待 — 可能 7 .

斯塔福德府招待会——5月7日。

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['juːniən] — [meɪ] - .
Congregational Union — May 13 .
公理会 联盟 — 可能 - .

公理会联合会——5月13日。

['rɔɪəl] ['haɪlənd] [skuːl] [sə'saɪəti] ['dɪnər] , [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] ['tævərn] , ['lʌndən] — [meɪ] - .
Royal Highland School Society Dinner , At The Freemason's Tavern , London — May 14 .
皇家 高地 学校 社会 晚餐 , 在 这 共济会的 酒馆 , 伦敦 — 可能 - .

皇家高地学校协会晚宴，在伦敦共济会酒馆举行——5月14日。

[ˌæntaɪ'sleɪvəri; ˌænti'sleɪvəri][sə'saɪəti] , ['eksɪtər] [hɔːl] — [meɪ] - .
Antislavery Society , Exeter Hall — May 16 .
反奴隶制 社会 , 埃克塞特 大厅 — 可能 - .

反奴隶制协会，埃克塞特大厅——5月16日。

[swɑː'reɪ][æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] — [meɪ] - .
Soirée At Willis's Rooms — May 25 .
晚会 在 威利斯的 房间 — 可能 - .

威利斯客房晚宴——5月25日。

[kən'kluːdɪŋ] [noʊt] .
Concluding Note .
总结 笔记 .

结语。

['letər] [aɪ]
Letter I
信 我

字母 I

['letər] [iː]
Letter II
信 二

第二封信

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Letter III
信 三、

第三封信

['letər] [ˌaɪ 'viː]
Letter **IV**
信 第四

第四封信

['letər] [viː]
Letter **V**
信 V

字母 V

['letər] ['vaɪ, 'viː] .
Letter **VI** **.**
信 六年级 .

第六封信。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Letter **VII**
信 七

第七封信

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Letter **VIII**
信 八

第八封信

['letər] [ˌaɪ'ɛks]
Letter **IX**
信 第九章

第九封信

['letər] [eks]
Letter **X**
信 X

字母 X

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Letter **XI**
信 十一

第十一封信

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Letter **XII**
信 十二

第十二封信

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Letter **XIII**
信 十三

第十三封信

['letər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
Letter **XIV**
信 十四

第十四封信

['letər] ['ɛks'viː]
Letter **XV**
信 十五

第十五封信

['letər] [ˌɛks'viː'aɪ]
Letter **XVI**
信 十六

第十六封信

['letər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
Letter XVII
信 十七

第十七封信

['letər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Letter XVIII
信 十八

第十八封信

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

['kredɪts]
Credits
鸣谢

鸣谢

['oʊldˈtaʊn] ['faɪərsaɪd] ['stɔːriz] .
OLDTOWN FIRESIDE STORIES .
老城区 炉边 故事 .

老城炉边故事。

[baɪ] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] .
By Harriet Beecher Stowe .
经过 哈丽特 比彻 斯托 .

作者：哈里特·比彻·斯托。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl]
THE GHOST IN THE MILL
这 鬼 在 这 磨

磨坊里的幽灵

[ðə; ði] ['sʌlɪvən] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
THE SULLIVAN LOOKING - GLASS .
这 沙利文 寻找 - 玻璃 .

苏利文镜中奇遇记。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['haʊskiːpər] .
THE MINISTER'S HOUSEKEEPER .
这 部长 管家 .

部长的管家。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['bændˌbɑːks] .
THE WIDOW'S BANDBOX .
这 寡妇的 乐队盒子 .

寡妇的钱盒。

['kæptɪn] [kɪdz] ['mʌni] .
CAPTAIN KIDD'S MONEY .
队长 基德的 钱 .

基德船长的钱。

“ [ˌem aɪ 'es] - - ['pɪtʃər] .
“ MIS ' ELDERKIN'S PITCHER .
“ 管理信息系统 - - 投手 .

“埃尔德金小姐的投手。

" [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpən] - .
" THE GHOST IN THE CAP'N BROWNHOUSE .
" 这 鬼 在 这 船长 - .

"布朗船长小屋里的幽灵。"

[,ilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['taɪtəl,peɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] , [peɪdʒ] -
The Ghost in the Mill , Page 001
这 鬼 在 这 磨 , 页 -

磨坊里的幽灵，第 001 页

[oʊld] [kæk] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:] , [peɪdʒ] -
Old Cack Knew Him Too , Page 020
老的 卡克 知道 他 也 , 页 -

老家伙也认识他，第 020 页

['teɪlpi:s] , [peɪdʒ] -
Tailpiece , Page 024
尾部 , 页 -

尾注，第 024 页

[ðə; ði] ['sʌlɪvən] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [peɪdʒ] -
The Sullivan Looking - glass , Page 025
这 沙利文 寻找 - 玻璃 , 页 -

《沙利文镜中奇遇记》，第25页

['teɪlpi:s] , [peɪdʒ] -
Tailpiece , Page 052
尾部 , 页 -

尾注，第 052 页

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['haʊski:pər] , [peɪdʒ] -
The Minister's Housekeeper , Page 053
这 部长 管家 , 页 -

部长的管家，第 053 页

- [keɪm] [bɪ'haɪnd] ['tʃoʊkɪn] - [wɪð; wɪθ] [læf] , [peɪdʒ] -
Huldy Came Behind Chokin' With Laugh , Page 065
- 来 在后面 乔金 - 和 笑 , 页 -

Huldy Came Behind Chokin' With Laugh，第 065 页

[aɪv] [θroʊn] [ðə; ði] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] [wel] , [peɪdʒ] -
I've Thrown the Pig in The Well , Page 070
我已经 抛掷 这 猪 在 这 出色地 , 页 -

我把猪扔进了井里，第 70 页

['teɪlpi:s] , [peɪdʒ] -
Tailpiece , Page 078
尾部 , 页 -

尾注，第 78 页

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['bænd,bɑ:ks] , [peɪdʒ] -
The **Widow's** **Bandbox** **,** **Page** **079**
这 寡妇的 乐队盒子 , 页 -

寡妇的乐队演奏盒，第 79 页

['teɪlpi:s] , [peɪdʒ] -
Tailpiece **,** **Page** **102**
尾部 , 页 -

尾注，第102页

['kæptɪn] [kɪdz] ['mʌni] , [peɪdʒ] -
Captain **Kidd's** **Money** **,** **Page** **108**
队长 基德的 钱 , 页 -

《基德船长的钱》，第108页

[ðeɪ] [dʌg] [daʊn] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] , [peɪdʒ] -
They **Dug** **Down** **About** **Five** **Feet** **,** **Page** **119**
他们 挖 向下 关于 五 脚 , 页 -

他们向下挖了大约五英尺，第119页

[ˌem aɪ 'es] - - ['pɪtʃər] , [peɪdʒ] -
Mis **'** **Elderkin's** **Pitcher** **,** **Page** **122**
误 - - 投手 , 页 -

埃尔德金太太的投手，第122页

[goʊst] [ɪn]['kæpən] [braʊn] [haʊs] , [peɪdʒ] -
Ghost **in** **Cap'n** **Brown** **House** **,** **Page** **139**
鬼 在 船长 棕色的 房子 , 页 -

《布朗船长宅邸的幽灵》，第139页

[stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪn] - [raɪt] [æt; ət] [sɪnθi] , [peɪdʒ] -
Stood **There** **Lookin** **'** **Right** **at** **Cinthy** **,** **Page** **149**
站立 那里 在看 - 正确的 在 辛西 , 页 -

站在那里直视着辛西，第149页

['haʊshoʊld] ['pepərz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz]
HOUSEHOLD **PAPERS** **AND** **STORIES**
家庭 文件 和 故事

家庭文件和故事

[baɪ] ['hɛri:ət] ['bi:tʃər] STOWE1864
BY **HARRIET** **BEECHER** **STOWE1864**
经过 哈丽特 比彻 STOWE1864

哈里特·比彻·斯托著，1864年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
INTRODUCTORY **NOTE** **vii**
引言 笔记 七

引言 vii

[haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ['pepərz]
HOUSE **AND** **HOME** **PAPERS**
房子 和 家 文件

家居杂志

[aɪ] . [ðə; ðɪ]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][wʌn]

I	.	The	Ravages	of	a	Carpet	1
我	.	这	蹂躏	的	一个	地毯	1

一、地毯的蹂躏 1

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ˊhoumki:piŋ] ['vɜ:rsəs] . ['haʊski:pɪŋ] -

Homekeeping	vs	.	Housekeeping	16
家政服务	对比	.	家政	-

家政服务 vs. 家务服务 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] ? -

What	is	a	Home	?	33
什么	是	一个	家	?	-

什么是家? 33

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ðɪ] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] -

The	Economy	of	the	Beautiful	54
这	经济	的	这	美丽的	-

美丽的经济 54

[vi:] . ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['faɪər] -

V	.	Raking	Up	the	Fire	69
V	.	耙草	向上	这	火	-

V. 火上浇油 69

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [hu:] [dʌz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk] -

The	Lady	who	does	her	own	Work	85
这	女士	WHO	做	她	自己的	工作	-

亲力亲为的女士 85

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t][ɪn] [ə'merɪkə] -

What	can	be	got	in	America	101
什么	能	是	得到	在	美国	-

美国入门知识101

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪ'kɑːnəmi] -

Economy	112
经济	-

经济学 112

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['sɜːrvənt] -

Servants	133
仆人	-

仆人 133

[eks] . ['kʊkəri] -

X	.	Cookery	153
X	.	烹饪	-

X. 烹饪 153

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['aʊər; ɑːr] [haʊs] -

Our	House	182
我们的	房子	-

我们的182号房子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[hoʊm] [rɪ'lɪdʒən] -

Home	Religion	212
家	宗教	-

首页 宗教 212

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər]

THE	CHIMNEY	-	CORNER
这	烟囱	-	角落

烟囱角

[aɪ] . [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

I	.	What	will	You	do	with	Her	?
我	.	什么	将要	你	做	和	她	?

一、你会如何处置她?

[ɔːr] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] -

or	,	The	Woman	Question	231
或者	,	这	女士	问题	-

或者，《女性问题》第231期

[iː] .

II	.
二	.

二、

['wʊmənz] [sfɪr] -

Woman's	Sphere	249
女性的	领域	-

女性领域 249

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ]['fæməli] [tɔːk] [ɑːn] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] -

A	Family	Talk	on	Reconstruction	274
一个	家庭	讲话	在	重建	-

关于重建的家庭谈话 274

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪz] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] ? -

Is	Woman	a	Worker	?	300
是	女士	一个	工人	?	-

女人是劳动者吗？300

[viː] . [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] -

V	.	The	Transition	316
V	.	这	过渡	-

五、过渡 316

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['bɑːdɪli] [rɪ'lɪdʒən] : [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] [gʊd] [helθ] -

Bodily	Religion	:	A	Sermon	on	Good	Health	330
身体	宗教	:	一个	讲道	在	好的	健康	-

身体宗教：论健康 330

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌentər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ? -

How	shall	we	entertain	our	Company	?	347
如何	将	我们	招待	我们的	公司	?	-

我们该如何招待公司员工？347

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [əˈmjuːzd] ? -

How	shall	we	be	Amused	?	362
如何	将	我们	是	觉得好笑	?	-

我们将如何消遣？362

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[dres] , [ɔːr] [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['fæʃənz] -

Dress	,	or	Who	makes	the	Fashions	374
裙子	,	或者	WHO	制作	这	时尚	-

服装，或者说谁创造了时尚 374

[eks] . [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [dres] ? -

X	.	What	are	the	Sources	of	Beauty	in	Dress	?	395
X	.	什么	是	这	来源	的	美丽	在	裙子	?	-

X. 服饰之美源自何处？ 395

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] -

The	Cathedral	412
这	大教堂	-

大教堂 412

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] -

The	New	Year	425
这	新的	年	-

425年新年

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mɑːtəz] -

The	Noble	Army	of	Martyrs	438
这	高贵	军队	的	殉道者	-

烈士高贵军队 438

['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [gɜːrl] -

OUR	SECOND	GIRL	449
我们的	第二	女孩	-

我们的第二个女孩 449

[ə; eɪ] ['skɑːlɚz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] -

A	SCHOLAR'S	ADVENTURES	IN	THE	COUNTRY	473
一个	学者的	冒险	在	这	国家	-

一位学者的乡村奇遇记 473

['traɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] -

TRIALS	OF	A	HOUSEKEEPER	487
试验	的	一个	管家	-

管家的考验 487

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ɔːrz] ['aɪlənd]

THE	PEARL	OF	ORR'S	ISLAND
这	珍珠	的	奥尔的	岛

奥尔岛的明珠

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn]

A	Story	of	the	Coast	of	Maine
一个	故事	的	这	海岸	的	缅因州

缅因州海岸的故事

[baɪ] ['hɛriːət] ['biːtʃər] Stowe1896

By	Harriet	Beecher	Stowe1896
经过	哈丽特	比彻	Stowe1896

哈里特·比彻·斯托，1896年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
Introductory **Note**
引言 笔记

引言

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['neomaɪ][wʌn]
I **.** **Naomi** **1**
我 . 娜奥米 1

一、娜奥米 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[mə'rɑ:][faɪv]
Mara **5**
玛拉 5

玛拉5号

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['beriəl][naɪn]
The **Baptism** **and** **the** **Burial** **9**
这 洗礼 和 这 葬礼 9

洗礼与葬礼 9

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ænt] ['rɔksi][ænd; ənd] [ænt] - -
Aunt **Roxy** **and** **Aunt** **Ruey** **15**
阿姨 罗克西 和 阿姨 - -

罗克西阿姨和瑞伊阿姨 15

[vi:] . [ðə; ði] - -
V **.** **The** **Kittridges** **25**
V . 这 - -

V. 基特里奇一家 25

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

['grænperənts] -
Grandparents **36**
祖父母 -

祖父母 36

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] -

From	the	Sea	47
从	这	海	-

来自海洋 47

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ðɪ] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈsiːn] -

The	Seen	and	the	Unseen	58
这	已见	和	这	看不见	-

可见与不可见 58

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['moʊzəs] -

Moses	74
摩西	-

摩西 74

[eks] . [ðə; ðɪ]['mɪnɪstər] -

X	.	The	Minister	85
X	.	这	部长	-

X. 部长 85

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['lɪt(ə)l] [æd'ventʃəəz] -

Little	Adventurers	99
小的	冒险者	-

小小冒险家 99

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[siː] [teɪlz; 'teɪˌliz] -

Sea	Tales	110
海	故事	-

海洋故事 110

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] -

Boy	and	Girl	120
男生	和	女孩	-

男孩和女孩 120

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] ['aɪlənd] -

The	Enchanted	Island	132
这	迷人的	岛	-

魔法岛 132

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] -

The	Home	Coming	143
这	家	未来	-

回家 143

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] -

The	Natural	and	the	Spiritual	154
这	自然的	和	这	精神	-

自然与精神 154

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['lesnz; 'lesənz] -

Lessons	165
课程	-

第165课

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['sæli] -

Sally	175
莎莉	-

莎莉 175

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ˌeɪˈtiːn] -

Eighteen	179
十八	-

十八179

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[rɪˈbeljən] -

Rebellion	186
叛乱	-

186年叛乱

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈtemptər] -

The	Tempter	198
这	诱惑者	-

诱惑者 198

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] -

A	Friend	in	Need	208
一个	朋友	在	需要	-

患难见真情 208

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] -

The	Beginning	of	the	Story	218
这	开始	的	这	故事	-

故事的开头 218

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[dɪˈzaɪɚz][ænd; ənd] [driːmz] -

Desires	and	Dreams	229
欲望	和	梦想	-

欲望与梦想 229

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[mɪs] [ˈeməli] -

Miss	Emily	235
错过	艾米丽	-

艾米莉小姐 235

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] -

Dolores	245
多洛雷斯	-

多洛雷斯 245

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['hɪd(ə)n] [θɪŋz] -
Hidden **Things** **258**
隐 事物 -

隐藏的事物 258

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] [koʊˈket] -
A **Coquette** **270**
一个 卖弄风情的人 -

卖弄风情 270

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[naɪt] [tɔːks] -
Night **Talks** **279**
夜晚 会谈 -

夜间谈话 279

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划收录的哈里特·比彻(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/2页

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] -
The **Launch** **of** **the** **Ariel** **290**
这 发射 的 这 爱丽儿 -

Ariel 290 的发布

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[griːk] [miːts] [griːk] -
Greek **meets** **Greek** **303**
希腊语 满足 希腊语 -

希腊人遇见希腊人 303

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] -
The **Betrothal** **315**
这 订婚 -

订婚315

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] -
At **a** **Quilting** **323**
在 一个 绗缝 -

在 Quilting 323

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[frendz] -
Friends **329**
朋友们 -

朋友 329

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] - ['kɑːtɪdʒ] -
The Toothacre Cottage 335
这 - 小屋 -

牙园小屋 335

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] -
The Shadow of Death 339
这 阴影 的 死亡 -

死亡阴影 339

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] ['vɪktəri] -
The Victory 351
这 胜利 -

胜利351

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

['oʊpən]['vɪʒ(ə)n] -
Open Vision 358
打开 想象 -

开放视野 358

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['bjuːlə] -
The Land of Beulah 368
这 土地 的 比尤拉 -

比尤拉之地 368

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] -
The Meeting 376
这 会议 -

第376次会议

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] -
Consolation 380
安慰 -

安慰380

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[læst] [wɜːrdz] -
Last **Words** **387**
最后的 字 -

遗言 387

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [pɜːrl] -
The **Pearl** **393**
这 珍珠 -

珍珠393

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] -
Four **Years** **After** **398**
四 年 后 -

398 之后的四年

[pæl'metoʊ] - [liːvz]
PALMETTO **-** **LEAVES**
棕榈树 - 树叶

棕榈叶

[baɪ] ['hɛriːət] ['biːtʃər] Stowe1873
By **Harriet** **Beecher** **Stowe1873**
经过 哈丽特 比彻 Stowe1873

作者：哈里特·比彻·斯托，1873年

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][dɔːg][wʌn]
Nobody's **Dog** **1**
没有人 狗 1

无人之犬 1

[ə; eɪ] ['flaʊəri] ['dʒænjueri][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] -
A **Flowery** **January** **in** **Florida** **16**
一个 如花 一月 在 佛罗里达 -

佛罗里达州一月繁花似锦 16

[ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] -
The **Wrong** **Side** **of** **the** **Tapestry** **26**
这 错误的 边 的 这 挂毯 -

挂毯的另一面 26

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] -
A Letter To the Girls 40
一个 信 到 这 女孩们 -

致女孩们的一封信 40

[ə; eɪ]['wɔ:tər] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] -
A Water - coach , and a Ride in It 53
一个 水 - 教练 , 和 一个 骑 在 它 -

水上马车及其乘坐体验 53

['pɪkˌnɪkɪŋ] [ʌp] - -
Picnicking up Julington 69
野餐 向上 - -

在朱灵顿69号野餐

[mæg'noʊliə] -
Magnolia 87
木兰 -

木兰花87

['jeloʊ] ['dʒɛsəmɪn] -
Yellow Jessamines 97
黄色的 茉莉花 -

黄茉莉 97

" ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][fɔ:r; fər][in'vælidz] " -
" Florida for Invalids " 116
" 佛罗里达 为了 无效 " -

《佛罗里达州残疾人乐园》116

[swɔmps] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [tri:z] -
Swamps and Orange - Trees 137
沼泽 和 橙子 - 树木 -

沼泽和橘树 137

['letər] - ['raɪtɪŋ] -
Letter - Writing 148
信 - 写作 -

书信写作 148

[mæg'noʊliə] [wi:k] -
Magnolia Week 161
木兰 星期 -

木兰花周刊第161期

['baɪɪŋ] [lænd][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] -
Buying Land in Florida 175
购买 土地 在 佛罗里达 -

在佛罗里达州购买土地 175

['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][krɑ:ps] -
Our Experience in Crops 185
我们的 经验 在 农作物 -

我们在农作物方面的经验 185

[meɪ] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] -
May in Florida 196
可能 在 佛罗里达 -

196年5月在佛罗里达州

[ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] -
St . Augustine 206
英石 . 奥古斯丁 -

圣奥古斯丁 206

['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] -

Our	Neighbor	Over	the	Way	225
我们的	邻居	超过	这	方式	-

对面邻居 225

[ðə; ði][grænd] [tʊr] [ʌp] ['rɪvər] -

The	Grand	Tour	up	River	247
这	盛大	旅游	向上	河	-

沿247号河的壮游

[oʊld][kʌdʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] -

Old	Cudjo	and	the	Angel	267
老的	库乔	和	这	天使	-

老库乔和天使267

[ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] -

The	Laborers	of	the	South	279
这	劳工	的	这	南	-

南方劳工 279

['seɪləm] ['wɪtʃkræft]

SALEM	WITCHCRAFT
塞勒姆	巫术

塞勒姆巫术

[ðə; ði] [plæn'ʃet] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm]

THE	PLANCHETTE	MYSTERY	AND	MODERN	SPIRITUALISM
这	灵板	神秘	和	现代的	招魂

灵板之谜与现代唯灵论

[baɪ] ['hɛri:ət] ['bi:tʃər] [stoʊ]

By	Harriet	Beecher	Stowe
经过	哈丽特	比彻	斯托

作者：哈里特·比彻·斯托

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [pleɪs] ['sɛvən]

The	Place	7
这	地方	7

第七处

[ðə; ði] [sæləmaɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][eɪt]

The	Salemite	of	Forty	Years	Ago	8
这	塞勒米特	的	四十	年	前	8

四十年前的塞勒米特人 8

[haʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['oʊpənd][naɪn]

How	the	Subject	was	opened	9
如何	这	主题	曾是	打开	9

主题是如何开启的 9

['kerf(ə)l] [hɪˌstɔ:ri'ɑ:grəfi] -

Careful	Historiography	10
小心	史学	-

严谨的历史编纂 10

[ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] -

The	Actors	in	the	Tragedy	12
这	演员	在	这	悲剧	-

悲剧中的演员 12

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] -

Philosophy	of	the	Delusion	12
哲学	的	这	错觉	-

错觉哲学 12

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] -

Character	of	the	Early	Settlement	13
特点	的	这	早期的	沉降	-

早期定居点的特征 13

[fɜːrst] ['kɔːzɪz] -

First	Causes	15
第一的	原因	-

第一因 15

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] -

Death	of	the	Patriarch	16
死亡	的	这	族长	-

族长之死 16

[groʊθ] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] -

Growth	of	Witchcraft	17
生长	的	巫术	-

巫术的发展 17

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -

Trouble	in	the	Church	18
麻烦	在	这	教会	-

教会内部的麻烦 18

[rev] . ['mɪstər] . ['bɜːrəʊz] -

Rev	.	Mr	.	Burroughs	19
牧师	.	先生	.	伯勒斯	-

伯勒斯牧师 19

[diːoʊdæt] ['lɔːsn] -

Deodat	Lawson	20
迪奥达特	劳森	-

迪奥达特·劳森 20

['pɛrɪs] — [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] -

Parris	—	a	Malignant	20
帕里斯	—	一个	恶性	-

帕里斯——恶性20

[ə; eɪ]['proʊtiənˌproʊ'tiːən]['dev(ə)l] -

A	Protean	Devil	21
一个	变化多端的	魔鬼	-

变形恶魔 21

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] -

State	of	Physiology	22
状态	的	生理	-

生理状态 22

['wɪljəm] [pen] [æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] -

William	Penn	as	a	Precedent	22
威廉	宾夕法尼亚	作为	一个	先例	-

威廉·佩恩作为先例 22

[fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] -
Phenomena **of** **Witchcraft** **23**
现象 的 巫术 -

巫术现象 23

['pɛrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l] -
Parris **and** **his** **Circle** **25**
帕里斯 和 他的 圆圈 -

帕里斯和他的25圈

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] — ['serə] [gʊd] -
The **Inquisitions** **—** **Sarah** **Good** **26**
这 宗教裁判所 — 莎拉 好的 -

宗教裁判所——莎拉·古德 26

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] -
A **Child** **Witch** **27**
一个 孩子 巫婆 -

童巫 27

[ðə; ði] ['taʊn] ['sɪstər] -
The **Towne** **Sisters** **28**
这 汤恩 姐妹 -

汤恩姐妹 28

[ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɛrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:lz] -
Depositions **of** **Parris** **and** **his** **Tools** **31**
沉积物 的 帕里斯 和 他的 工具 -

帕里斯及其工具的证词 31

['gʊdi] ['nɜ˞:sɪz] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] -
Goody **Nurse's** **Excommunication** **35**
古迪 护士的 逐出教会 -

古迪护士的逐出教会 35

['meri] ['i:sti] -
Mary **Easty** **36**
玛丽 东 -

玛丽·伊斯蒂 36

['mɪsɪz] . - -
Mrs **.** **Cloyse** **38**
太太 . - -

克洛伊斯夫人 38

[ðə; ði]['prɑ:ktər]['fæməli] -
The **Proctor** **Family** **40**
这 普罗克特 家庭 -

普罗克特家族 40

[ðə; ði]['dʒeɪkəbz]['fæməli] -
The **Jacobs** **Family** **41**
这 雅各布斯 家庭 -

雅各布家族 41

[dʒaɪlz][ænd; ənd] ['mɑ:rθə] ['kəjri, 'kɔ:ri] -
Giles **and** **Martha** **Corey** **42**
吉尔斯 和 玛莎 科里 -

吉尔斯和玛莎·科里 42

[dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] -
Decline **of** **the** **Delusion** **44**
衰退 的 这 错觉 -

妄想的衰落 44

[ðə; ði] ['fɪzioʊ] - [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] -

The	Physio	-	Psychological	Causes	of	the	Trouble	45
这	理疗师	-	心理	原因	的	这	麻烦	-

问题的生理心理原因 45

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['pɛrɪs] -

The	Last	of	Parris	47
这	最后的	的	帕里斯	-

帕里斯47号的最后一人

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ” — [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] -

“	One	of	the	Afflicted	”	—	Her	Confession	49
“	一	的	这	受苦的	”	—	她	忏悔	-

“受苦者之一”——她的忏悔录 49

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] -

The	Transition	50
这	过渡	-

转型50

[ðə; ði] ['fetɪʃ] ['θiːəri] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] -

The	Fetish	Theory	Then	and	Now	51
这	恋物癖	理论	然后	和	现在	-

恋物癖理论的过去与现在 51

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪn'vestɪgeɪtəz] -

The	Views	of	Modern	Investigators	53
这	浏览	的	现代的	调查人员	-

现代研究者的观点 53

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] -

Importance	of	the	Subject	55
重要性	的	这	主题	-

主题的重要性 55

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'ʃet] ['mɪstəri]

CONTENTS	OF	THE	PLANCHETTE	MYSTERY
内容	的	这	灵板	神秘

灵摆之谜的内容

[wʌt] [plæn'ʃet] [ɪz][ænd; ənd] [dʌz] ([wɪð; wɪθ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnə]) -

What	Planchette	is	and	does	(	with	review	of	Facts	and	Phenomena	)	63
什么	灵板	是	和	做	(	和	审查	的	事实	和	现象	)	-

什么是灵摆及其作用（回顾事实与现象）63

[ðə; ði] [pres] [ɑːn] [plæn'ʃet] ([wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə]) -

The	Press	on	Planchette	(	with	further	details	of	Phenomena	)	67
这	按	在	灵板	(	和	更远	细节	的	现象	)	-

灵板报（附现象的更多细节）67

['θiːəri] [fɜːrst] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][hændz] [ðæt] [rest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] -

Theory	First	—	That	the	Board	is	moved	by	the	hands	that	rest	upon	it	70
理论	第一的	—	那	这	木板	是	已搬	经过	这	双手	那	休息	之上	它	-

理论先行——棋盘是由放在上面的手移动的 70

['θiːəri] ['sekənd] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔːr]['mægnətɪzəm] ” -

Theory	Second	—	“	It	is	Electricity	or	Magnetism	”	71
理论	第二	—	“	它	是	电	或者	磁性	”	-

理论二——“它是电还是磁” 71

[pruːf] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] -

Proof	that	Electricity	has	nothing	to	do	with	it	78
证明	那	电	有	没有什么	到	做	和	它	-

证明电力与此无关 78

['θiːəri] [θɜːrd] — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['θiːəri] -
Theory Third — The Devil Theory 79
理论 第三 — 这 魔鬼 理论 -

理论三——魔鬼理论 79

['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['æmbiənt] [men'tæləti] -
Theory of a Floating Ambient Mentality 81
理论 的 一个 漂浮的 周围的 心理 -

漂浮环境心态理论 81

“ [tuː; tə][ˌdaɪ'moʊniˌɑːn] ” — [ðə; ði] ['diːmən] -
“ To Daimonion ” — The Demon 83
“ 到 恶魔 ” — 这 恶魔 -

“致达蒙尼翁”——恶魔83

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] ” -
“ It is some principle of nature as yet unknown ” 85
“ 它 是 一些 原则 的 自然 作为 然而 未知 ” -

“这是某种我们尚未知晓的自然原理”85

['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] -
Theory of the Agency of Departed Spirits 85
理论 的 这 机构 的 已离开 烈酒 -

亡灵能动性理论 85

- [oʊn] ['θiːəri] -
Planchette's own Theory 89
- 自己的 理论 -

普兰切特自己的理论 89

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['dɪfɪkəlti] -
The Rational Difficulty 92
这 合理的 困难 -

理性困难 92

[ðə; ði]['miːdiəm] — [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [sfiəz] -
The Medium — The Doctrine of Spheres 93
这 中等的 — 这 教义 的 球体 -

媒介——球体学说 93

[ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfɪkəlti] -
The Moral and Religious Difficulty 98
这 道德 和 宗教 困难 -

道德与宗教困境 98

[wʌt] [ðɪs] ['mɑːdərn] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
What this Modern Development is , and what is to come of it 102
什么 这 现代的 发展 是 , 和 什么 是 到 来 的 它 -

现代发展是什么，以及它的未来走向如何？ 102

[kən'kluːʒ(ə)n] -
Conclusion 105
结论 -

结论 105

[haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] [plæn'ʃet] -
How to work Planchette 106
如何 到 工作 灵板 -

如何使用 Planchette 106

['spɪrɪtʃuəlɪzəm]
SPIRITUALISM
招魂

招魂

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] -
History **of** **Spiritualism** **107**
历史 的 招魂 -

唯灵论史 107

['skrɪptʃərəl] [vju:z] -
Scriptural **Views** **110**
圣经 浏览 -

圣经观点 110

[kə'mju:niən] [ʌv; əv] [seɪnts] -
Communion **of** **Saints** **112**
圣餐 的 圣徒队 -

圣徒相通 112

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

- [dri:m]
DODDRIDGE'S **DREAM**
- 梦

道奇里奇的梦想

[men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] ; [ɔ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['peitriəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
MEN **OF** **OUR** **TIMES** **;** **OR** **LEADING** **PATRIOTS** **OF** **THE** **DAY**
男士 的 我们的 时代 ; 或者 领导 爱国者 的 这 天

我们时代的杰出人物；或当代杰出爱国者

['lɪŋkən] , [grænt] , ['gærɪsn] , ['sʌmnə] , [tʃeɪs] , ['wɪlsn] , ['gri:li] , ['fɛrəgət] , ['ændru:]
LINCOLN **,** **GRANT** **,** **GARRISON** **,** **SUMNER** **,** **CHASE** **,** **WILSON** **,** **GREELEY** **,** **FARRAGUT** **,** **ANDREW**
林肯 , 授予 , 驻军 , 萨姆纳 , 追赶 , 威尔逊 , 格里利 , 法拉格特 , 安德鲁
, ['koʊlfæks] , ['stæntən; 'stɑ:-] , ['dʌgləs] , ['bʌkɪŋəm] ,
, **COLFAX** **,** **STANTON** **,** **DOUGLASS** **,** **BUCKINGHAM** **,**
, 科尔法克斯 , 斯坦顿 , 道格拉斯 , 白金汉 ,

林肯、格兰特、加里森、萨姆纳、蔡斯、威尔逊、格里利、法拉格特、安德鲁、科尔法克斯、斯坦顿、道格拉斯、白金汉

['ʃə:mən] , ['ʃəridən] , ['haʊərd] , ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['bi:tʃər] .
SHERMAN **,** **SHERIDAN** **,** **HOWARD** **,** **PHILLIPS** **AND** **BEECHER** **.**
谢尔曼 , 谢里丹 , 霍华德 , 菲利普斯 和 比彻 .

谢尔曼、谢里丹、霍华德、菲利普斯和比彻。

[baɪ] ['hɛri:ət] ['bi:tʃər] Stowe1868
By **Harriet** **Beecher** **Stowe1868**
经过 哈丽特 比彻 Stowe1868

哈里特·比彻·斯托，1868年

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ] . [wʌn] .
PAGE **.** **1** **.**
页 . 1 .

第1页。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['frʌntɪspi:s] . [ˌtu:'tu:] .
President **Lincoln** **,** **FRONTISPIECE** **.** **2** **.**
总统 林肯 , 卷首插图 . 2 .

林肯总统，扉页。2.

[dʒen] . [juː] . [es] . [grænt] , - .
Gen . U . S . Grant , 1113 .
Gen . U . S . 授予 , - .

美国格兰特将军，1113。

['wɪljəm] [el] . ['gærɪsn] , - .
William L . Garrison , 1544 .
威廉 L . 驻军 , - .

威廉·L·加里森，1544 年。

[tʃɑːrlz] ['sʌmnə] , - .
Charles Sumner , 2145 .
查尔斯 萨姆纳 , - .

查尔斯·萨姆纳，2145。

['sæmən] [piː] . [tʃeɪs] , - .
Salmon P . Chase , 2416 .
三文鱼 P . 追赶 , - .

萨蒙·P·蔡斯，2416。

['henri] ['wɪlsn] , - .
Henry Wilson , 2697 .
亨利 威尔逊 , - .

亨利·威尔逊，2697。

['hɔːrəs] ['griːli] , - .
Horace Greeley , 2938 .
贺拉斯 格里利 , - .

霍勒斯·格里利，2938年。

[kɑːm] .
Com .
com .

公社。

[diː] . [dʒiː] . ['fɛrəgət] , - .
D . G . Farragut , 3119 .
D . G . 法拉格特 , - .

DG Farragut，3119。

[gʌv] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['ændruː] , - .
Gov . John A . Andrew , 32510 .
政府 . 约翰 一个 . 安德鲁 , - .

约翰·A·安德鲁州长，32510。

['skailə] ['koʊlfæks] , - .
Schuyler Colfax , 34711 .
斯凯勒 科尔法克斯 , - .

斯凯勒·科尔法克斯，34711。

[iː] . [em] . ['stæntən; 'stɑː-] , - .
E . M . Stanton , 36312 .
E . M . 斯坦顿 , - .

EM Stanton，36312。

['fredrɪk] ['dʌgləs] , - .
Frederick Douglass , 38013 .
弗雷德里克 道格拉斯 , - .

弗雷德里克·道格拉斯，38013。

[dʒen] . [piː] . [eɪtʃ] . ['ʃəridən] , - .
Gen . P . H . Sheridan , 40514 .
Gen . P . H . 谢里丹 , - .

PH Sheridan将军，40514。

[dʒen] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['ʃəːmən] , - .
Gen . **W** . **T** . **Sherman** , **42315** .
Gen . W . T . 谢尔曼 , - .

谢尔曼将军，42315。

[dʒen] . ['ɑːlɪvər][oʊ] . ['haʊərd] , - .
Gen . **Oliver** **O** . **Howard** , **44716** .
Gen . 奥利弗 哦 . 霍华德 , - .

奥利弗·O·霍华德将军，44716。

[gʌv] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . ['bʌkɪŋəm] , - .
Gov . **Wm** . **A** . **Buckingham** , **46317** .
政府 . 威廉 . 一个 . 白金汉 , - .

威廉·A·白金汉州长，46317。

['wendl] ['fɪlɪps] , - .
Wendell **Phillips** , **48318** .
温德尔 菲利普斯 , - .

温德尔·菲利普斯，48318。

[rev] . ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] , -
Rev . **Henry** **Ward** **Beecher** , **505**
牧师 . 亨利 沃德 比彻 , -

亨利·沃德·比彻牧师，505

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . — ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
CHAPTER **I** . **—** **ABRAHAM** **LINCOLN** .
章 我 . — 亚伯拉罕 林肯 .

第一章——亚伯拉罕·林肯

[ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] — ['lɪŋkən] ['fɔːrmoʊst] — [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] -
The **Men** **of** **our** **Time** **—** **Lincoln** **Foremost** **—** **The** **War** **was** **the** **Working** **-**
这 男人 的 我们的 时间 — 林肯 首先 — 这 战争 曾是 这 在职的 -
['mænz][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [bɜːrθ][ænd; ənd] [juːθ] — [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] —
Man's **Revolution** **—** **Abraham** **Lincoln's** **Birth** **and** **Youth** **—** **The** **Books** **he** **Read** **—**
男人的 革命 — 亚伯拉罕 林肯的 出生 和 青年 — 这 图书 他 读 —
[ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['tendər] — [ðə; ði][oʊld] ['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
The **Thirty** **Thousand** **Dollars** **for** **Tender** **—** **The** **Old** **Stocking** **of** **Government**
这 三十 千 美元 为了 投标 — 这 老的 袜 的 政府
['mʌni] — [ə; eɪ][dʒʌst] ['lɔɪər] ;
Money **—** **A** **Just** **Lawyer** **;**
钱 — 一个 只是 律师 ;

我们时代的杰出人物——林肯首屈一指——战争是工人阶级的革命——亚伯拉罕·林肯的出生和青年时期——他阅读的书籍——三万美元的招标——政府资金的旧存货——一位公正的律师；

['ænɪkˌdoʊts] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kændɪdəsi] [ænd; ənd] [spiːtʃ] — [goʊz][tuː; tə]['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd]
Anecdotes **—** **His** **First** **Candidacy** **and** **Speech** **—** **Goes** **to** **Legislature** **and**
轶事 — 他的 第一的 候选资格 和 演讲 — 去 到 立法机关 和
['kɑːŋgrəs] —
Congress **—**
国会 —

轶事——他的首次竞选和演讲——前往立法机构和国会——

[ðə; ði]['sev(ə)n] [di'beits] [ænd; ənd] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['dʌgləs] [ɪn] - — ['wɛbstɜ-z] [ænd; ənd]

The	Seven	Debates	and	Campaign	against	Douglass	in	1858	—	Webster's	and
这	七	辩论	和	活动	反对	道格拉斯	在	-	—	韦氏词典	和

['lɪŋkənz] ['læŋgwɪdʒ] [kəm'perd] — [ðə; ði] ['ku:pər] ['ɪnstɪtu:t] [spi:tʃ] — [ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [æt; ət]

Lincoln's	Language	Compared	—	The	Cooper	Institute	Speech	—	The	Nomination	at
林肯的	语言	比较的	—	这	库珀	研究所	演讲	—	这	提名	在

[ʃɪ'kɑ:goʊ] — ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] — [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Chicago	—	Moral	and	Physical	Courage	—	The	Backwoodsman	President	and	the
芝加哥	—	道德	和	身体的	勇气	—	这	乡下人	总统	和	这

['dɪplə,mætɪsts] — [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [kə'rɪr] — [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] — [hɪz; ɪz]

Diplomatists	—	Significance	of	his	Presidential	Career	—	Religious	Feelings	—	His
外交官	—	意义	的	他的	总统	职业	—	宗教	情怀	—	他的

['kaɪndnəs] — " [ðə; ði]['beɪbi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] " — [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'nɔ:gjərəl] — [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'nɔ:gjərəl] ,

Kindness	—	"	The	Baby	Did	It	"	—	The	First	Inaugural	—	The	Second	Inaugural	,
仁慈	—	"	这	婴儿	做过	它	"	—	这	第一的	就职典礼	—	这	第二	就职典礼	,

1858 年的七场辩论和反对道格拉斯的运动——韦伯斯特和林肯的语言比较——库珀学院演讲——芝加哥的提名——道德和身体上的勇气——“乡野总统”和外交家——他总统生涯的意义——宗教情感——他的仁慈——“婴儿成就了一切”——第一次就职演说——第二次就职演说

[ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪt] ['pepərz] — [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

and	other	State	Papers	—	The	Conspiracy	and	Assassination	—	The	Opinions	of
和	其他	状态	文件	—	这	阴谋	和	暗杀	—	这	意见	的

['fɔ:rən] [neiʃəns][ɑ:n]['mɪstər] . ['lɪŋkən] . -

Foreign	Nations	on	Mr	.	Lincoln	.	11
外国的	国家	在	先生	.	林肯	.	-

以及其他国家文件——阴谋与刺杀——外国对林肯先生的看法。11

['tʃæptər] [i:] . — [ju(:)'lisi:z][es] . [grænt] .

CHAPTER	II	.	—	ULYSSES	S	.	GRANT	.
章	二	.	—	尤利西斯	S	.	授予	.

第二章——尤利西斯·S·格兰特。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['wɑ:ntɪd] — [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:r] [ɪk'spektɪd] — [ðə; ði] [jʌŋ] [nə'poʊliən] — ['gɑ:dz] [rɪ'vendʒ]

A	General	Wanted	—	A	Short	War	Expected	—	The	Young	Napoleon	—	God's	Revenge
一个	一般的	通缉	—	一个	短的	战争	预期的	—	这	年轻的	拿破仑	—	神的	复仇

[ə'genst] ['sleɪvəri] — [ðə; ði]['saɪlənt][mæn][ɪn] [gə'linə] — " ['tænɪŋ] ['leðər] " — [dʒen] .

Against	Slavery	—	The	Silent	Man	in	Galena	—	"	Tanning	Leather	"	—	Gen	.
反对	奴隶制	—	这	沉默的	男人	在	方铅矿	—	"	晒黑	皮革	"	—	Gen	.

需要一位将军——预计战争会很短暂——年轻的拿破仑——上帝对奴隶制的复仇——加利纳的沉默男人——“鞣制皮革”——将军

['grænts] ['pjʊrɪtən] [dɪ'sent] — [haʊ] [hi:; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [lɔ:gz] — [hɪz; ɪz] [west] [pɔɪnt] [kə'rɪr] —

Grant's	Puritan	Descent	—	How	he	Loaded	the	Logs	—	His	West	Point	Career	—
格兰特	清教徒	下降	—	如何	他	已加载	这	日志	—	他的	西方	观点	职业	—

['sɜ:rvɪs] [ɪn]['meksɪkoʊ] — ['mæriz] , [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði]['ɑ:rmi] — [wʊd] - ['kʌtɪŋ] ,

Service	in	Mexico	—	Marries	,	and	Leaves	the	Army	—	Wood	-	Cutting	,
服务	在	墨西哥	—	结婚	,	和	树叶	这	军队	—	木头	-	切割	,

格兰特的清教徒出身——他如何装载原木——他在西点军校的经历——在墨西哥的服役——结婚并离开军队——伐木，

['dʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['leðər] - ['selɪŋ] — [in'lists] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'beljən] — [mɪ'zʊri] [kæm'peɪn] —
Dunning and Leather - Selling — Enlists against the Rebellion — Missouri Campaign —
邓宁 和 皮革 - 销售 — 入伍 反对 这 叛乱 — 密苏里州 活动 —
[pə'djuːkə] [kæm'peɪn] — [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] [kæm'peɪn] — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] — [haʊ] [grænt] [lɔːst]
Paducah Campaign — Fort Donelson Campaign — Battle of Shiloh — How Grant Lost
帕杜卡 活动 — 堡 唐纳森 活动 — 战斗 的 示罗 — 如何 授予 丢失的
[hɪz; ɪz] ['tempər] — ['vɪksbɝg] [kæm'peɪn] — ['lɪŋkən] [ɑːn] ['grænts] " ['drɪŋkɪŋ] " — [ˌtʃætə'nuːgə] —
his Temper — Vicksburg Campaign — Lincoln on Grant's " Drinking " — Chattanooga —
他的 脾气 — 维克斯堡 活动 — 林肯 在 格兰特 " 喝 " — 查塔努加 —
['grænts] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] — [ə'pɔɪntɪd] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] — [ðə; ði]
Grant's Method of Making a Speech — Appointed Lieutenant - General — The
格兰特 方法 的 制作 一个 演讲 — 任命 中尉 - 一般的 — 这
['rɪtʃmənd] [kæm'peɪn] — " ['mɪstər] .
Richmond Campaign — " Mr .
里士满 活动 — " 先生 .

邓宁和皮革销售——征召士兵对抗叛乱——密苏里战役——帕杜卡战役——唐纳森堡战役——希洛战役——格兰特如何发脾气——维克斯堡战役——林肯谈格兰特的"酗酒"——查塔努加——格兰特的演讲方式——被任命为中将——里士满战役——"先生

[grænt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbstɪnət] [mæn] " — ['grænts] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər] — ['ɑːnəsti] —
Grant is a Very Obstinate Man " — Grant's Qualifications as a Ruler — Honesty —
授予 是 一个 非常 顽固 男人 " — 格兰特 资格 作为 一个 统治者 — 诚实 —
[ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə] [sə'bɔːdinits] — [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][men] — ['paʊər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
Generosity to Subordinates — Sound Judgment of Men — Power of Holding his
慷慨 到 下属 — 声音 判断 的 男人 — 力量 的 保持 他的
[tʌŋ] — ['grænts] ['saɪdwɔːk] ['plætfɔːrm] — [tɔːks] [hɔːrs] [tuː; tə] ['senətər] [weɪd] — " ['wɒnts]
Tongue — Grant's Sidewalk Platform — Talks Horse to Senator Wade — " Wants
舌头 — 格兰特 人行道 平台 — 会谈 马 到 参议员 韦德 — " 想要

格兰特是个非常固执的人"——格兰特作为统治者的素质——诚实——慷慨待下——识人有方——能言善辩——格兰特的街头演讲——与韦德参议员畅谈——"想要"

['nʌθɪŋ] [sed] " — [ðə; ði] [best] [mæn] [fɔːr; fər] [nekst] ['prezɪdənt] . -
Nothing Said " — The Best Man for Next President . 111
没有什么 说 " — 这 最好的 男人 为了 下一个 总统 . -

《无言以对》——下一任总统的最佳人选。111

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['wɪljəm]
CHAPTER III . — WILLIAM
章 三、 . — 威廉

第三章——威廉

[lɔɪd] ['gærɪsn] .
LLOYD GARRISON .
劳埃德 驻军 .

劳埃德驻军。

['mɪstər] . ['gærɪsənz] [bɜːrθ][ænd; ənd]['perənts] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [hɜːr; hər][kən'vɜːrʒ(ə)n] — [hɪz; ɪz]

Mr	.	Garrison's	Birth	and	Parents	—	His	Mother	—	Her	Conversion	—	His
先生	.	驻军的	出生	和	父母	—	他的	母亲	—	她	转换	—	他的

['bɔɪhʊd] — [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪntər] — [fɜːrst]['ænti] - ['sleɪvəri] [ə'dres] — [əd'vaɪs][tuː; tə]

Boyhood	—	Apprenticed	to	a	Printer	—	First	Anti	-	Slavery	Address	—	Advice	to
童年	—	学徒	到	一个	打印机	—	第一的	反对	-	奴隶制	地址	—	建议	到

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['biːtʃər] — ['bendʒəmɪn] ['lʌndi] — ['gærɪsn] [goʊz][tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] — [fɜːrst]['bæt(ə)l]

Dr	.	Beecher	—	Benjamin	Lundy	—	Garrison	Goes	to	Baltimore	—	First	Battle
博士	.	比彻	—	本杰明	伦迪	—	驻军	去	到	巴尔的摩	—	第一的	战斗

[wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] — [ɪn][dʒeɪl] — [fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbəreɪtər] — [θrets] [ænd; ənd][reɪdʒ]

with	Slavery	—	In	Jail	—	First	Number	of	the	Liberator	—	Threats	and	Rage
和	奴隶制	—	在	监狱	—	第一的	数字	的	这	救星	—	威胁	和	愤怒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri][sə'saɪəti] — [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] —

from	the	South	—	The	American	Anti	-	Slavery	Society	—	First	Visit	to	England	—
从	这	南	—	这	美国人	反对	-	奴隶制	社会	—	第一的	访问	到	英格兰	—

[ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][mɑːb] ['vaɪələns] — [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['bɔːstən; 'bɑːstən][mɑːb] — ['mɪstər] . ['gærɪsənz]

The	Era	of	Mob	Violence	—	The	Respectable	Boston	Mob	—	Mr	.	Garrison's
这	时代	的	暴民	暴力	—	这	可敬	波士顿	暴民	—	先生	.	驻军的

[ə'kaʊnt] — [ə'gen] [ɪn][dʒeɪl] — [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts]

Account	—	Again	in	Jail	—	The	Massachusetts	Legislature	Uncivil	to	the	Abolitionists
帐户	—	再次	在	监狱	—	这	马萨诸塞州	立法机关	不文明	到	这	废奴主义者

— ['lɑːdʒɪk(ə)l]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] — ['gærɪsənz] [ˌdɪs'juːnjənɪzəm] — [di'naunsiz] [ðə; ði]

—	Logical	Vigor	of	the	Slaveholders	—	Garrison's	Disunionism	—	Denounces	the
—	逻辑	活力	的	这	奴隶主	—	驻军的	分裂主义	—	谴责	这

[tʃɜːrtʃ] — [ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] — [ðə; ði] ['sʌðərnər] - [oʊn] ['testɪmoʊni] — ['mɪstər] .

Church	—	Liberality	of	the	Liberator	—	The	Southerners	'	own	Testimony	—	Mr	.
教会	—	自由主义	的	这	救星	—	这	南方人	-	自己的	见证	—	先生	.

['gærɪsənz] [blænd] ['mænərz] — [hɪz; ɪz] ['stedi] [nəːvs] —

Garrison's	Bland	Manners	—	His	Steady	Nerves	—
驻军的	平淡	礼仪	—	他的	稳定的	神经	—

加里森先生的出生和父母——他的母亲——她的皈依——他的童年——在印刷厂当学徒——第一次反奴隶制演讲——给比彻医生的建议——本杰明·伦迪——加里森前往巴尔的摩——与奴隶制的第一次斗争——入狱——《解放者》杂志创刊号——来自南方的威胁和愤怒——美国反奴隶制协会——第一次访问英国——暴民暴力时代——体面的波士顿暴民——加里森先生的叙述——再次入狱——马萨诸塞州立法机构对废奴主义者的不友好——奴隶主的逻辑力量——加里森的分裂主义——谴责教会——《解放者》杂志的自由主义——南方人的证词——加里森先生温和的举止——他沉着冷静的性格——

[eks]

x
x

X

[hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] — [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] — [ˌæbə'lɪʃənɪst] " [hɑːrd] ['læŋgwɪdʒ]

His	use	of	Language	—	Things	by	their	Right	Names	—	Abolitionist	"	Hard	Language
他的	使用	的	语言	—	事物	经过	他们的	正确的	姓名	—	废奴主义者	"	难的	语言

;

;

;

他对语言的运用——事物的正确名称——废奴主义者的"硬语言";

" ['gærɪsənz] ['ɑ:rgjumənt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — ['proʊtest][fɔ:r; fər] ['wʊmənz] [raɪts] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
" Garrison's Argument on it — Protest for Woman's Rights — The Triumph of
" 驻军的 争论 在 它 — 反对 为了 女性的 权利 — 这 胜利 的
[hɪz; ɪz] [kɔ:z] — " [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] " [ˌdɪskən'tɪnju:d] — ['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋglənd] — ['letər] [tu:; tə]
his Cause — " The Liberator " Discontinued — Second Visit to England — Letter to
他的 原因 — " 这 救星 " 已停产 — 第二 访问 到 英格兰 — 信 到
['mɪsɪz] . [stoʊ] . -
Mrs . Stowe . 154
太太 . 斯托 . -

加里森对此的论述——为妇女权利而抗议——他的事业取得胜利——《解放者》停刊——第二次访问英国——致斯托夫人的信。154

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . — [tʃɑ:rlz]
CHAPTER IV . — CHARLES
章 第四 . — 查尔斯

第四章——查尔斯

['sʌmnə] .
SUMNER .
萨姆纳 .

萨姆纳。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [fri:] [steɪt] [haɪ] ['kʌltʃər] — [ðə; ði] " ['brɑ:mɪn] [kæst] "
Mr . Sumner an instance of Free State High Culture — The " Brahmin Caste "
先生 . 萨姆纳 一个 实例 的 自由的 状态 高的 文化 — 这 " 婆罗门 种姓 "
[ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði] ['sʌmnə] ['ænsestri] ;
of New England — The Sumner Ancestry ;
的 新的 英格兰 — 这 萨姆纳 祖先 ;

萨姆纳先生是自由邦高等文化的典范——新英格兰的"婆罗门种姓"——萨姆纳家族；

[ə; eɪ] ['kentɪʃ] ['fæməli] — ['gʌvərnər] [ɪn'kri:s] ['sʌmnə] ; [hɪz; ɪz] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['peɪtriətɪzəm] — [hɪz; ɪz]
a Kentish Family — Governor Increase Sumner ; His Revolutionary Patriotism — His
一个 肯特郡 家庭 — 州长 增加 萨姆纳 ; 他的 革命者 爱国主义 — 他的
['steɪtli] ['prez(ə)ns] ;
Stately Presence ;
庄严 在场 ;

肯特郡家族——州长英克里斯·萨姆纳；他的革命爱国主义——他庄严的风范；

" [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ðæt] [kæn; kən] [wɔ:k] " — [tʃɑ:rlz] ['sʌmnərz] ['fɑ:ðər] — ['mɪstər] . ['sʌmnərz]
" A Governor that can Walk " — Charles Sumner's Father — Mr . Sumner's
" 一个 州长 那 能 走 " — 查尔斯 萨姆纳的 父亲 — 先生 . 萨姆纳的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
教育 ,

"一位能走路的州长"——查尔斯·萨姆纳的父亲——萨姆纳先生的教育经历

['li:g(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['stʌdiz] — ['tendənsi] [tu:; tə][aɪ'di:əl][pər'fekʃ(ə)n] — ['sʌmnə][ænd; ənd][ðə; ði]
Legal and Literary Studies — Tendency to Ideal Perfection — Sumner and the
合法的 和 文学 研究 — 趋势 到 理想的 完美 — 萨姆纳 和 这
[wɪgz] — [ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm]['soʊʃ(ə)l] [deθ] — ['sʌmnərz] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] —
Whigs — Abolitionism Social Death — Sumner's Opposition to the Mexican War —
辉格党 — 废奴主义 社会的 死亡 — 萨姆纳的 反对 到 这 墨西哥 战争 —
[hɪz; ɪz] [pi:s] ['prɪnsəp(ə)lz] — ['sʌmnə] [ə'pəuziz] ['sleɪvəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
His Peace Principles — Sumner Opposes Slavery Within the Constitution ,
他的 和平 原则 — 萨姆纳 反对 奴隶制 之内 这 宪法 ,

法律与文学研究——追求理想完美的倾向——萨姆纳与辉格党——废奴主义的社会死亡——萨姆纳反对美墨战争——他的和平原则——萨姆纳在宪法框架内反对奴隶制

[æz; əz] ['gærɪsn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — ['ænti] - ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] — [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
as **Garrison** **Outside** **of** **it** **—** **Anti** **-** **Slavery** **and** **the** **Whigs** **—** **The** **Political**
作为 驻军 外部 的 它 — 反对 - 奴隶制 和 这 辉格党 — 这 政治的

[ˌæbə'lɪʃənɪst] ['plætfɔ:rm] — ['webstər] [æskt] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [ə'poʊz] ['sleɪvəri] — ['sʌmnərz] [rɪ'bju:k]
Abolitionist **Platform** **—** **Webster** **asked** **in** **vain** **to** **Oppose** **Slavery** **—** **Sumner's** **Rebuke**
废奴主义者 平台 — 韦伯斯特 问 在 徒劳 到 反对 奴隶制 — 萨姆纳的 训斥

[ʌv; əv] ['winθrəp] — [dʒɔɪnz][ðə; ði] [fri:] [sɔɪl]['pɑ:rti] — [sək'si:dz] ['webstər] [ɪn][ðə; ði] ['senət] — [greɪt]
of **Winthrop** **—** **Joins** **the** **Free** **Soil** **Party** **—** **Succeeds** **Webster** **in** **the** **Senate** **—** **Great**
的 温斯罗普 — 加入 这 自由的 土壤 派对 — 成功 韦伯斯特 在 这 参议院 — 伟大的

[spi:tʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] — [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] —
Speech **against** **the** **Fugitive** **Slave** **Law** **—** **The** **Constitution** **a** **Charter** **of** **Liberty** **—**
['sleɪvəri] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] — [fɜ:rst] [spi:tʃ] ['æftər][ðə; ði] [brʊks] [ə'sɔ:lt] — [kən'sɪstənsi]
Slavery **not** **in** **the** **Constitution** **—** **First** **Speech** **after** **the** **Brooks** **Assault** **—** **Consistency**
奴隶制 不是 在 这 宪法 — 第一的 演讲 后 这 布鲁克斯 突击 — 一致性

[æz; əz][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] . -
as **to** **Reconstruction** **.** **214**
作为 到 重建 . -

驻扎在外——反奴隶制与辉格党——废奴主义政治纲领——韦伯斯特被要求反对奴隶制却徒劳无功——萨姆纳对温斯罗普的斥责——加入自由土地党——接替韦伯斯特进入参议院——反对《逃奴法》的伟大演说——宪法是自由的宪章——宪法中没有奴隶制——布鲁克斯袭击事件后的首次演说——重建的一致性。214

['tʃæptər] [vi:] . — ['sæmən]
CHAPTER **V** **.** **—** **SALMON**
章 V . — 三文鱼

第五章——鲑鱼

[pi:] . [tʃeɪs] .
P **.** **CHASE** **.**
P . 追赶 .

P. 蔡斯。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] — ['prezɪdənt] ['wi:ˌlɑ:k, 'hwi:ˌlɑ:k]
England **and** **our** **Finances** **in** **the** **War** **—** **President** **Wheelock**
英格兰 和 我们的 财政 在 这 战争 — 总统 惠洛克

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃeɪsɪz] ['sev(ə)n] ['ʌŋkəlz] — [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['bɪʃəp] — [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
and **Mr** **.** **Chase's** **Seven** **Uncles** **—** **His** **Uncle** **the** **Bishop** **—** **His** **Sense** **of**
和 先生 . 追逐 七 叔叔们 — 他的 叔叔 这 主教 — 他的 感觉 的

['dʒʌstɪs][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] — [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['senətər] — [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][fɔ:r; fər]
Justice **at** **College** **—** **His** **Uncle** **the** **Senator** **—** **Admitted** **to** **the** **Bar** **for**
正义 在 大学 — 他的 叔叔 这 参议员 — 承认 到 这 酒吧 为了

[ˌsɪnsɪ'næti] — [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ɑ:rgjumənt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ju:] . [es] . [kɔ:rt] — [sə'saɪəti][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] —
Cincinnati **—** **His** **First** **Argument** **before** **a** **U** **.** **S** **.** **Court** **—** **Society** **in** **Cincinnati** **—**
辛辛那提 — 他的 第一的 争论 前 一个 U . S . 法庭 — 社会 在 辛辛那提 —

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] — [ˌsɪnsɪ'næti] [ɑ:n] ['sleɪvəri] — [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [əd'mɪts] ['sleɪvəri] [tu:; tə][bi:; bi]
The **Ohio** **Abolitionists** **—** **Cincinnati** **on** **Slavery** **—** **The** **Church** **admits** **Slavery** **to** **be**
这 俄亥俄州 废奴主义者 — 辛辛那提 在 奴隶制 — 这 教会 承认 奴隶制 到 是

" [æn; ən]['i:v(ə)l] " — ['mɪstər] .
" **an** **Evil** **"** **—** **Mr** **.**
" 一个 邪恶的 " — 先生 .

战争中的英国和我们的财政——惠洛克总统和蔡斯先生的七位叔叔——他的主教叔叔——他在大学里的正义感——他的参议员叔叔——获得辛辛那提律师资格——他在美国法院的首次辩论——辛辛那提的社会——俄亥俄州的废奴主义者——辛辛那提对奴隶制的看法——教会承认奴隶制是"一种罪恶"——先生

[tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɝ:ni] [mɑ:b] — [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [gɜ:rl][mə'tɪldə] — [haʊ] ['mɪstər] .

Chase	and	the	Birney	Mob	—	The	Case	of	the	Slave	Girl	Matilda	—	How	Mr	.
追赶	和	这	伯尼	暴民	—	这	案件	的	这	奴隶	女孩	玛蒂尔达	—	如何	先生	.

[tʃeɪs] " ['ru:ɪnd] [hɪm'self] " — [hi:; hi] [ə'fə:mz] [ðə; ði] [ˌsekʃə'nælɪti] [ʌv; əv]['sleɪvəri] — [ðə; ði][væn] ['zænt]

Chase	"	Ruined	Himself	"	—	He	Affirms	the	Sectionality	of	Slavery	—	The	Van	Zandt
追赶	"	毁坏	他本人	"	—	他	肯定	这	区域性	的	奴隶制	—	这	范	赞特

[keɪs] — [iks'trækts][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃeɪsɪz] ['ɑ:rgjumənt] — ['mɪstər] . [tʃeɪs] [ɪn]['ænti] - ['sleɪvəri]

Case	—	Extracts	from	Mr	.	Chase's	Argument	—	Mr	.	Chase	in	Anti	-	Slavery
案件	—	提取物	从	先生	.	追逐	争论	—	先生	.	追赶	在	反对	-	奴隶制

['pɑ:lətɪks] — [hɪz; ɪz] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] . -

Politics	—	His	Qualifications	as	a	Financier	.	241
政治	—	他的	资格	作为	一个	金融家	.	-

蔡斯与伯尼暴徒——奴隶女孩玛蒂尔达案——蔡斯先生如何"自毁前程"——他肯定了奴隶制的地域性——范赞特案——蔡斯先生论证节选——蔡斯先生在反奴隶制政治中的地位——他作为金融家的资质。241

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — ['henri] ['wɪlsn] .

CHAPTER	VI	.	—	HENRY	WILSON	.
章	六年级	.	—	亨利	威尔逊	.

第六章——亨利·威尔逊。

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

林肯，

[tʃeɪs] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [æz; əz] [ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] — ['wɪlsənz] [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['bɔɪhʊd]

Chase	and	Wilson	as	Illustrations	of	Democracy	—	Wilson's	Birth	and	Boyhood
追赶	和	威尔逊	作为	插图	的	民主	—	威尔逊的	出生	和	童年

— [ri:dz] ['oʊvər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [ɪn][ten] ['jɪrz] — [lə:nz] ['ʃu:meɪkɪŋ] — [ə:nz] [æn; ən]

—	Reads	over	One	Thousand	Books	in	Ten	Years	—	Learns	Shoemaking	—	Earns	an
—	阅读	超过	一	千	图书	在	十	年	—	学习	制鞋	—	收入	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [twaɪs] ['oʊvər] — [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] — [meɪks] ['sɪksti] ['spi:tʃɪz] [fɔ:r; fər]

Education	Twice	Over	—	Forms	a	Debating	Society	—	Makes	Sixty	Speeches	for
教育	两次	超过	—	表格	一个	辩论	社会	—	制作	六十	演讲	为了

['hærisn] — ['entərz]['ɪntu:][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [menz][saɪd] — ['hɛlps] [tu:; tə][fɔ:rm]

Harrison	—	Enters	into	Political	Life	on	the	Working	-	Men's	Side	—	Helps	to	form
哈里森	—	进入	进入	政治的	生活	在	这	在职的	-	男士	边	—	帮助	到	形式

[ðə; ði] [fri:] [sɔɪl] ['pɑ:rti] — ['tʃoʊzn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ['oʊvər] ['edwərd] ['evərit] — [əˌrɪstə'krætɪk]

the	Free	Soil	Party	—	Chosen	United	States	Senator	over	Edward	Everett	—	Aristocratic
这	自由的	土壤	派对	—	被选中的	团结的	各州	参议员	超过	爱德华	埃弗雷特	—	贵族

['pɑ:lətɪks][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — ['wɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['senətəz] — [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Politics	in	those	Days	—	Wilson	and	the	Slaveholding	Senators	—	The	Character	of
政治	在	那些	天	—	威尔逊	和	这	奴隶制	参议员	—	这	特点	的

[hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] — [fʊl] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [sens] — [hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] [æz; əz]

his	Speaking	—	Full	of	Facts	and	Practical	Sense	—	His	Usefulness	as
他的	请讲	—	满的	的	事实	和	实际的	感觉	—	他的	用处	作为

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri] [kə'mɪti] — [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri]

Chairman	of	the	Military	Committee	—	His	"	History	of	the	Anti	-	Slavery
主席	的	这	军队	委员会	—	他的	"	历史	的	这	反对	-	奴隶制

['meʒərz] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] " — [ðə; ði] 37th [ænd; ənd] 38th ['kɔŋgresiz] — [ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv]['ænti] -

Measures	in	Congress	"	—	The	37th	and	38th	Congresses	—	The	Summary	of	Anti	-
措施	在	国会	"	—	这	37th	和	38th	国会	—	这	概括	的	反对	-

['sleɪvəri] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] — ['ʌðər] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['fɔ:rsɪz] — ['kɑ:ntræst][ʌv; əv]

Slavery	Legislation	from	that	Book	—	Other	Abolitionist	Forces	—	Contrast	of
奴隶制	立法	从	那	书	—	其他	废奴主义者	部队	—	对比	的

['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fri:dəm] — [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['heitai][ænd; ənd][laɪ'bɪriə] ;

Sentiments	of	Slavery	and	of	Freedom	—	Recognition	of	Hayti	and	Liberia	;
情感	的	奴隶制	和	的	自由	—	认出	的	海地	和	利比里亚	;

蔡斯和威尔逊作为民主的例证——威尔逊的出生和童年——十年内阅读一千多本书——学习制鞋——接受两次教育——组建辩论社——为哈里森发表六十次演讲——以工人阶级的立场进入政治生活——帮助组建自由土地党——击败爱德华·埃弗雷特当选美国参议员——当时的贵族政治——威尔逊和蓄奴参议员——他的演讲风格——充满事实和实用性——他作为军事委员会主席的贡献——他的《国会反奴隶制措施史》——第37届和第38届国会——该书中反奴隶制立法的摘要——其他废奴主义力量——奴隶制和自由观念的对比——承认海地和利比里亚；

['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] — [sleɪv] [ænd; ənd] [fri:] ['dɑ:ktrɪn] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [i'kwɑ:ləti][ɪn]

Specimen	of	the	Debate	—	Slave	and	Free	Doctrine	on	Education	—	Equality	in
标本	的	这	辩论	—	奴隶	和	自由的	教义	在	教育	—	平等	在

['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] [kɑ:rz] — [proʊ] - ['sleɪvəri] [gʊd] [teɪst] — [soʊlənz][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi]

Washington	Street	Cars	—	Pro	-	Slavery	Good	Taste	—	Solon's	Ideal	of	Democracy
华盛顿	街道	汽车	—	专业版	-	奴隶制	好的	品尝	—	梭伦的	理想的	的	民主

[ri:tʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] . -

Reached	in	America	.	269
达到	在	美国	.	-

辩论节选——奴隶制与自由教育学说——华盛顿街车中的平等——支持奴隶制的良好品味——梭伦的民主理想在美国得以实现。269

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi

十一

十一

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — ['hɔ:rəs] ['gri:li] .

CHAPTER	VII	.	—	HORACE	GREELEY	.
章	七	.	—	贺拉斯	格里利	.

第七章——霍勒斯·格里利。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — ['mɪstər] . ['griːli] [ə; eɪ]['pɑːrtli] [rɪ'vɜːrst]

The	Scotch	-	Irish	Race	in	the	United	States	—	Mr	.	Greeley	a	Partly	Reversed
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	种族	在	这	团结的	各州	—	先生	.	格里利	一个	部分	反转

['spesɪmən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] — [ləːnz] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] ['ʌpsaɪd]

Specimen	of	it	—	His	Birth	and	Boyhood	—	Learns	to	Read	Books	Upside
标本	的	它	—	他的	出生	和	童年	—	学习	到	读	图书	上行

[daʊn] — [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] — [ðə; ði] [taʊn] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] — [hɪz; ɪz]

Down	—	His	Apprenticeship	on	a	Newspaper	—	The	Town	Encyclopedia	—	His
向下	—	他的	学徒制	在	一个	报纸	—	这	镇	百科全书	—	他的

['ɪndəstri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [tʃeɪs] — [hɪz; ɪz]

Industry	at	his	Trade	—	His	First	Experience	of	a	Fugitive	Slave	Chase	—	His
行业	在	他的	贸易	—	他的	第一的	经验	的	一个	逃犯	奴隶	追赶	—	他的

[fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['pɑːligläːt] ['testəmənt] — ['mɪstər] . ['griːli]

First	Appearance	in	New	York	—	The	Work	on	the	Polyglot	Testament	—	Mr	.	Greeley
第一的	外貌	在	新的	约克	—	这	工作	在	这	多语者	遗嘱	—	先生	.	格里利

[æz; əz] " [ðə; ði] [goʊst] " — [ðə; ði][fɜːrst] [tʃiːp] ['deɪli]['peɪpər] — [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['griːli] & ['stɔːri] —

as	"	The	Ghost	"	—	The	First	Cheap	Daily	Paper	—	The	Firm	of	Greeley	&	Story	—
作为	"	这	鬼	"	—	这	第一的	便宜的	日常的	纸	—	这	公司	的	格里利	&	故事	—

[ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] ,

The	New	Yorker	,
这	新的	约克人	,

美国苏格兰-爱尔兰裔人种——格里利先生是其中一种略有不同寻常的代表——他的出生和童年——学会倒着读书——他在报社的学徒生涯——《城镇百科全书》——他在报社的勤奋——他第一次追捕逃奴的经历——他第一次出现在纽约——参与多语种圣经的编纂工作——格里利先生的"幽灵"形象——第一份廉价日报——格里利和斯托里公司——《纽约客》

[ðə; ði][ˌdʒefər'soʊniːən][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] — ['mɪstər] . ['griːli] [æz; əz]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

the	Jeffersonian	and	the	Log	Cabin	—	Mr	.	Greeley	as	Editor	of	the	New
这	杰斐逊式	和	这	日志	舱	—	先生	.	格里利	作为	编辑	的	这	新的

['jɔːkə] — [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːn] — ['mɪstər] . ['griːliz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

Yorker	—	Beginning	of	The	Tribune	—	Mr	.	Greeley's	Theory	of	a	Political
约克人	—	开始	的	这	论坛	—	先生	.	格里利	理论	的	一个	政治的

['nuːzpeɪpər] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trɪbjuːn] — [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [ðæt]['peɪpər] — [ðə; ði]

Newspaper	—	His	Love	for	The	Tribune	—	The	First	Week	of	that	Paper	—	The
报纸	—	他的	爱	为了	这	论坛	—	这	第一的	星期	的	那	纸	—	这

[ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] — ['mɪstər] . - ['pɑːrtnərʃɪp] — ['mɪstər] .

Attack	of	the	Sun	and	its	Result	—	Mr	.	McElrath's	Partnership	—	Mr	.
攻击	的	这	太阳	和	它是	结果	—	先生	.	-	合伙	—	先生	.

['griːliz] ['furiərizəm] — " [ðə; ði] ['blʌdi] [sɪksθ] " — [ðə; ði] ['kuːpər] ['laɪb(ə)l]['suːts] — ['mɪstər] . ['griːli]

Greeley's	Fourierism	—	"	The	Bloody	Sixth	"	—	The	Cooper	Libel	Suits	—	Mr	.	Greeley
格里利	傅里叶主义	—	"	这	血腥	第六	"	—	这	库珀	诽谤	西装	—	先生	.	格里利

[ɪn] ['kɑːŋgrəs] — [hiː; hi] [goʊz][tuː; tə] ['jʊrəp] — [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] — [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]

in	Congress	—	He	Goes	to	Europe	—	His	Course	in	the	Rebellion	—	His	Ambition
在	国会	—	他	去	到	欧洲	—	他的	课程	在	这	叛乱	—	他的	志向

[ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] — [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] . -

and	Qualifications	for	Office	—	The	Key	-	Note	of	his	Character	.	293
和	资格	为了	办公室	—	这	钥匙	-	笔记	的	他的	特点	.	-

杰斐逊主义与小木屋——格里利先生担任《纽约客》编辑——《论坛报》的创办——格里利先生的政治报纸理论——他对《论坛报》的热爱——该报创刊第一周——《太阳报》的攻击及其后果——麦克尔拉斯先生的合伙——格里利先生的傅里叶主义——"血腥的第六修正案"——库珀诽谤诉讼——格里利先生在国会——他前往欧洲——他在叛乱中的经历——他的抱负和任职资格——他性格的关键特征。293

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['deɪvɪd][dʒiː] . ['fɛrəgət] .

CHAPTER	VIII	.	—	DAVID	G	.	FARRAGUT	.
章	八	.	—	大卫	G	.	法拉格特	.

第八章——大卫·G·法拉格特

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [tu:; tə] ['mɔnəks] — [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	Lesson	of	the	Rebellion	to	Monarchs	—	The	Strength	of	the	United	States
这	课	的	这	叛乱	到	君主	—	这	力量	的	这	团结的	各州

— [ðə; ði][ju:] . [es] . ['neɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] — [ðə; ði][læst][wɔ:r] — [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɪn] - —

—	The	U	.	S	.	Naval	Service	—	The	Last	War	—	State	of	the	Navy	in	1861	—
—	这	U	.	S	.	海军	服务	—	这	最后的	战争	—	状态	的	这	海军	在	-	—

['ædmərəl] ['fɛrəgət] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][oʊld]['neɪvi][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] — [ˌʃɑ:rlə'meɪnz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Admiral	Farragut	Represents	the	Old	Navy	and	the	New	—	Charlemagne's	Physician	,
上将	法拉格特	代表	这	老的	海军	和	这	新的	—	查理曼大帝的	医生	,

叛乱给君主的教训——美国的实力——美国海军——最后一场战争——1861年海军状况——法拉格特海军上将代表了旧海军和新海军——查理曼的医生

- — [ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['letər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] — [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] — [hɪz; ɪz] [kru:z] [wɪð; wɪθ]

Farraguth	—	The	Admiral's	Letter	about	his	Family	—	His	Birth	—	His	Cruise	with
-	—	这	海军上将的	信	关于	他的	家庭	—	他的	出生	—	他的	巡航	和

['potər] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] — ['fɛrəgət] [ɪn] [pi:s]

Porter	when	a	Boy	of	Nine	—	The	Destruction	of	the	Essex	—	Farragut	in	Peace
搬运工	什么时候	一个	男生	的	九	—	这	破坏	的	这	埃塞克斯	—	法拉格特	在	和平

[taɪmz] — [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] — [ri'fju:ziz] ,

Times	—	Expected	to	go	with	the	South	—	Refuses	,
《时代周刊》	—	预期的	到	去	和	这	南	—	拒绝	,

法拉格特——海军上将关于他家人的信——他的出生——九岁时与波特一起巡航——埃塞克斯号的沉没——和平时期的法拉格特——原本预计会加入南方——拒绝了

[ɪz] ['θretnd] ,

is	Threatened	,
是	威胁	,

受到威胁，

[ænd; ənd][goʊz] [nɔ:rθ] — [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [ðə; ði] [beɪ] [faɪt] [æt; ət]['moʊbəl]

and	goes	North	—	The	Opening	of	the	Mississippi	—	The	Bay	Fight	at	Mobile
和	去	北	—	这	开幕	的	这	密西西比州	—	这	湾	斗争	在	移动的

— [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [helθ] — ['fɛrəgət] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ] ['bɪʃəp] . -

—	The	Admiral's	Health	—	Farragut	and	the	Tobacco	Bishop	.	311
—	这	海军上将的	健康	—	法拉格特	和	这	烟草	主教	.	-

然后北上——密西西比河的开通——莫比尔湾之战——海军上将的健康——法拉格特与烟草主教。311

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['ændru:] .

CHAPTER	IX	.	—	JOHN	A	.	ANDREW	.
章	第九章	.	—	约翰	一个	.	安德鲁	.

第九章——约翰·A·安德鲁

['gʌvərnər] ['ænˌdruːz] [deθ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] — [ðə; ði] ['gʌvənəz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['biːtʃər]

Governor	Andrew's	Death	Caused	by	the	War	—	The	Governors	Dr	.	Beecher
州长	安德鲁的	死亡	导致	经过	这	战争	—	这	州长们	博士	.	比彻

[preɪd] [fɔːr; fər] — ['gʌvərnər] ['ændruːˌ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['gʌvərnər] — [gʌv] . ['ænˌdruːz] [bɜːrθ] — [hiː; hi]

Prayed	for	—	Governor	Andrew	a	Christian	Governor	—	Gov	.	Andrew's	Birth	—	He
祈祷	为了	—	州长	安德鲁	一个	基督教	州长	—	政府	.	安德鲁的	出生	—	他

[goʊz][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] — [nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ʌn'fæʃnəbl] [ænd; ənd]

goes	to	Boston	to	Study	Law	—	Not	Averse	to	unfashionable	and
去	到	波士顿	到	学习	法律	—	不是	反	到	过时的	和

[ʌn'pɑːpjələr] ['kɔːzɪz] — [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ə'kʌmpliʃməntz] — [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

Unpopular	Causes	—	His	Cheerfulness	and	Social	Accomplishments	—	His	Sunday
不受欢迎的	原因	—	他的	愉悦	和	社会的	成就	—	他的	星期日

[skuːl] [wɜːrk] — [laɪvz; lɪvz] ['pleɪnli] — [hɪz; ɪz] [klɪr] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [sendz] [ə; eɪ]

School	Work	—	Lives	Plainly	—	His	Clear	Foresight	of	the	War	—	Sends	a
学校	工作	—	生活	显然	—	他的	清除	远见	的	这	战争	—	发送	一个

['θaʊz(ə)nd] [men][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][wʌn] [deɪ] — [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['oʊvərkoʊt] —

Thousand	Men	to	Washington	in	One	Day	—	The	Story	of	the	Blue	Overcoats	—
千	男人	到	华盛顿	在	一	天	—	这	故事	的	这	蓝色的	大衣	—

[ðə; ði] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] — [gʌv] . ['ænˌdruːz] ['tendər]

The	Telegram	for	the	Bodies	of	the	Dead	of	Baltimore	—	Gov	.	Andrew's	Tender
这	电报	为了	这	身体	的	这	死的	的	巴尔的摩	—	政府	.	安德鲁的	投标

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] — [ðə; ði]

Care	for	the	Poor	—	The	British	Minister	and	the	Colored	Women	—	The
关心	为了	这	贫穷的	—	这	英国	部长	和	这	有色	女性	—	这

['gʌvɝnɝz] ['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒɝz][waɪf] — [hɪz; ɪz] ['bɪblɪkl] [ˌprɔklə'meɪʃənz] — [ðə; ði]

Governor's	Kindness	to	the	Soldier's	Wife	—	His	Biblical	Proclamations	—	The
州长的	仁慈	到	这	士兵的	妻子	—	他的	圣经	公告	—	这

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - — [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - — [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]

Thanksgiving	Proclamation	of	1861	—	The	Proclamation	of	1862	—	His	Interest	in
感恩	公告	的	-	—	这	公告	的	-	—	他的	兴趣	在

[ðə; ði] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [pʊr] — ['kɑːt(ə)n] ['mæθərz] ['juːlədʒi][ɑːn] [gʌv] . ['winθrəp] —

the	Schools	for	the	Richmond	Poor	—	Cotton	Mather's	Eulogy	on	Gov	.	Winthrop	—
这	学校	为了	这	里士满	贫穷的	—	棉布	母亲的	颂	在	政府	.	温斯罗普	—

[gʌv] . ['ænˌdruːz] [ˌfer'wel] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] — [steɪt] ['grætɪtuːd]

Gov	.	Andrew's	Farewell	Address	to	the	Massachusetts	Legislature	—	State	Gratitude
政府	.	安德鲁的	告别	地址	到	这	马萨诸塞州	立法机关	—	状态	感激

[tuː; tə] [gʌv] . ['ænˌdruːz] ['fæməli] . -

to	Gov	.	Andrew's	Family	.	325
到	政府	.	安德鲁的	家庭	.	-

安德鲁州长死于战争——比彻医生为之祈祷的州长们——安德鲁州长是一位基督徒州长——安德鲁州长的出生——他前往波士顿学习法律——不排斥不合时宜和不受欢迎的事业——他的乐观精神和社会成就——他在主日学校的工作——生活简朴——他对战争的清晰预见——一天之内派出一千人前往华盛顿——蓝色大衣的故事——送往巴尔的摩阵亡者的电报——州长。安德鲁对穷人的悉心关怀——英国大臣与有色妇女——州长对士兵妻子的仁慈——他的圣经公告——1861年感恩节公告——1862年公告——他对里士满贫民学校的关注——科顿·马瑟对温斯罗普州长的悼词——安德鲁州长在马萨诸塞州立法机构的告别演说——州政府对安德鲁州长家人的感谢。325

['tʃæptər] [eks] . — ['skailə] ['koʊlfæks] .

CHAPTER	X	.	—	SCHUYLER	COLFAX	.
章	X	.	—	斯凯勒	科尔法克斯	.

第十章——斯凯勒·科尔法克斯

['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] ['koʊlfæks] ,

General	William	Colfax	,
一般的	威廉	科尔法克斯	,

威廉·科尔法克斯将军

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [frend] — ['mɪstər] . ['koʊlfæks][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] — ['mɪstər] . - [bɜːrθ]

Washington's	Friend	—	Mr	.	Colfax	his	Grandson	—	Mr	.	Colfax's	Birth
华盛顿的	朋友	—	先生	.	科尔法克斯	他的	孙子	—	先生	.	-	出生

[ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] — [rɪ'muːvz] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] — [bɪ'kʌmz] ['depjuti] ['kaʊnti] ['ɔːdɪtər] — [bɪ'gɪnz]

and	Boyhood	—	Removes	to	Indiana	—	Becomes	Deputy	County	Auditor	—	Begins
和	童年	—	移除	到	印第安纳州	—	变成	副	县	审计员	—	开始

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] — [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['edɪtər] — [ðə; ði]

to	Deal	with	Politics	—	Becomes	an	Editor	—	The
到	交易	和	政治	—	变成	一个	编辑	—	这

华盛顿的朋友——他的孙子科尔法克斯先生——科尔法克斯先生的出生和童年——移居印第安纳州——成为县副审计员——开始涉足政坛——成为编辑——

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

十二

['pɪriəd] [ʌv; əv]['mæksɪməm] [det] — ['mɪstər] . - [fɜːrst] [jɪr] — [hiː; hi][ɪz][bɜːrnt] [aʊt] — [hɪz; ɪz]

Period	of	Maximum	Debt	—	Mr	.	Colfax's	First	Year	—	He	is	Burnt	Out	—	His
时期	的	最大限度	债务	—	先生	.	-	第一的	年	—	他	是	烧焦的	出去	—	他的

['sʌbsɪkwənt] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən]['edɪtər] — [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪg] — [dʒɔɪnz]

Subsequent	Success	as	an	Editor	—	His	Political	Career	as	a	Whig	—	Joins
随后的	成功	作为	一个	编辑	—	他的	政治的	职业	作为	一个	辉格党	—	加入

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] — [ˌpɑːpju'lærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstrɪkt] — [ðə; ði][nə'bræskə] [bɪl] — ['mɪstər] .

the	Republican	Party	—	Popularity	in	his	own	District	—	The	Nebraska	Bill	—	Mr	.
这	共和党人	派对	—	人气	在	他的	自己的	区	—	这	内布拉斯加州	账单	—	先生	.

['koʊlfæks][goʊz]['ɪntuː] ['kɑːŋgrəs] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːntest][fɔːr; fər] ['spikərˌʃɪp] — ['mɪstər] . ['koʊlfæks]

Colfax	goes	into	Congress	—	The	Famous	Contest	for	Speakership	—	Mr	.	Colfax
科尔法克斯	去	进入	国会	—	这	著名的	竞赛	为了	演讲权	—	先生	.	科尔法克斯

[seɪvz] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] — [bæŋks] ['tʃoʊzn] ['spiːkər] — ['mɪstər] . - [greɪt] [spiːtʃ]

Saves	his	Party	from	Defeat	—	Banks	Chosen	Speaker	—	Mr	.	Colfax's	Great	Speech
保存	他的	派对	从	击败	—	银行	被选中的	扬声器	—	先生	.	-	伟大的	演讲

[ɑːn][ðə; ði]['boʊgəs] [lɔːz] [ʌv; əv]['kænzəs] — [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [friː] [spiːtʃ] — ['mɪstər]

on	the	Bogus	Laws	of	Kansas	—	The	Ball	and	Chain	for	Free	Speech	—	Mr
在	这	虚假	法律	的	堪萨斯州	—	这	球	和	链	为了	自由的	演讲	—	先生

. ['koʊlfæks] [ʃoʊz] [ðə; ði][bɔːl] ,

.	Colfax	Shows	the	Ball	,
.	科尔法克斯	演出	这	球	,

债务高峰期——科尔法克斯先生的第一年——他精疲力竭——他随后作为编辑的成功——他作为辉格党人的政治生涯——加入共和党——在他自己的选区很受欢迎——内布拉斯加法案——科尔法克斯先生进入国会——著名的议长竞选——科尔法克斯先生拯救他的党免于失败——班克斯当选议长——科尔法克斯先生关于堪萨斯州虚假法律的伟大演讲——言论自由的枷锁——科尔法克斯先生展示了枷锁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['mɪstər] . ['koʊlfæks]

and	A	.	H	.	Stephens	Holds	it	for	him	—	Mr	.	Colfax
和	一个	.	H	.	斯蒂芬斯	持有	它	为了	他	—	先生	.	科尔法克斯

[riː'nɑːməˌneɪtɪd] [ju'nænɪməsli] — [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstrɪkt] — ['juːsf(ə)l]

Renominated	Unanimously	—	His	Remarkable	Success	in	his	own	District	—	Useful
重新提名	一致	—	他的	卓越	成功	在	他的	自己的	区	—	有用

['leibəz] [ɪn][poʊst] ['ɑːfɪs] [kə'mɪti] — ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] — ['mɪstər] . ['koʊlfæks]

Labors	in	Post	Office	Committee	—	Early	for	Lincoln	for	President	—	Mr	.	Colfax
劳动	在	邮政	办公室	委员会	—	早期的	为了	林肯	为了	总统	—	先生	.	科尔法克斯

['ɜːdʒd][fɔːr; fər][poʊst]['mæstər]['dʒen(ə)rəl] — [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [æz; əz] ['spiːkər] — [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]

urged	for	Post	Master	General	—	His	Usefulness	as	Speaker	—	The	Qualifications
敦促	为了	邮政	掌握	一般的	—	他的	用处	作为	扬声器	—	这	资格

[fɔːr; fər] [ðæt] [poʊst] — ['mɪstər] . - ['pʌblɪk] ['vɜːrtʃʊ] . -

for	that	Post	—	Mr	.	Colfax's	Public	Virtues	.	347
为了	那	邮政	—	先生	.	-	民众	美德	.	-

AH·斯蒂芬斯为他辩护——科尔法克斯先生获得一致再次提名——他在自己选区取得的显著成就——在邮政委员会的卓有成效的工作——早期支持林肯竞选总统——科尔法克斯先生被力荐担任邮政总局局长——他作为议长的贡献——担任该职位的资格——科尔法克斯先生的公共美德。347

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['edwɪn]

CHAPTER	XI	.	—	EDWIN
章	十一	.	—	埃德温

第十一章——埃德温

[em] . ['stæntən; 'stɑː-] .

M	.	STANTON	.
M	.	斯坦顿	.

M. 斯坦顿。

['reb(ə)l; rɪ'bel][æd'væntɪdʒɪz][æt; ət]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ðeɪ] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːrmi]

Rebel Advantages at Opening of the War — They Knew all about the Army

反叛 优势 在 开幕 的 这 战争 — 他们 知道 全部 关于 这 军队

['ɑːfəsərz] — ['ɜːrli]['kɑːntræst][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]['juːniən] [ɪn'dɪfrəns] —

Officers — Early Contrast of Rebel Enthusiasm and Union Indifference —

警官 — 早期的 对比 的 反叛 热情 和 联盟 漠不关心 —

[ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stæntənz][poʊst] — [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd]['ænsestri] — [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Importance of Mr . Stanton's Post — His Birth and Ancestry — His Education

重要性 的 先生 . 斯坦顿的 邮政 — 他的 出生 和 祖先 — 他的 教育

[ænd; ənd] [lɔː] ['stʌdiz] — ['kaʊnti] [ə'tɜːrni] — [steɪt] [rɪ'pɔːrtər] — [di'fendz] ['mɪstər] . [mək'nʌlti] —

and Law Studies — County Attorney — State Reporter — Defends Mr . McNulty —

和 法律 研究 — 县 律师 — 状态 记者 — 辩护 先生 . 麦克纳尔蒂 —

[rɪ'muːvz] [tuː; tə] ['pɪtsbɝg] — [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [keɪs] — [hiː; hi]

Removes to Pittsburg — His Line of Business — The Wheeling Case — He

移除 到 匹兹堡 — 他的 线 的 商业 — 这 惠灵 案件 — 他

[rɪ'muːvz] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] — [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] — [hiː; hi]['entərz]

Removes to Washington — His Qualifications as a Lawyer — He Enters

移除 到 华盛顿 — 他的 资格 作为 一个 律师 — 他 进入

[bjuː'kænənz]['kæbɪnət] — [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd]['peɪtriətɪzəm] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]

Buchanan's Cabinet — His Unexpected Patriotism — His Own Account of the Cabinet

布坎南的 内阁 — 他的 意外 爱国主义 — 他的 自己的 帐户 的 这 内阁

[æt; ət] [nuːz] [ʌv; əv] ['ændɝsənz] [muːv] [tuː; tə] ['sʌmtə] — [ðə; ði]['laɪən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [red] ['drægən]

at News of Anderson's Move to Sumter — The Lion before the Old Red Dragon

在 消息 的 安德森的 移动 到 萨姆特 — 这 狮子 前 这 老的 红色的 龙

— [ə'pɔɪntɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] — " [brɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] " — ['stæntənz] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɜːrv]

— Appointed Secretary of War — " Bricks in his Pockets " — Stanton's Habitual Reserve

— 任命 秘书 的 战争 — " 砖块 在 他的 口袋 " — 斯坦顿的 习惯性的 预订

— [hɪz; ɪz] [ræθ] — " [ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl][æz; əz] ['peɪmæstər] " — ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['lɪŋkənz]

— His Wrath — " The Angel Gabriel as Paymaster " — Anecdotes of Lincoln's

— 他的 愤怒 — " 这 天使 加布里埃尔 作为 出纳员 " — 轶事 的 林肯的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['stæntən; 'stɑː-] — ['lɪŋkənz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Confidence in Stanton — Lincoln's Affection for him — The Burdens of his

信心 在 斯坦顿 — 林肯的 感情 为了 他 — 这 负担 的 他的

['ɑːfɪs] — [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] ['detər]

Office — His Kindness of Heart within a Rough Outside — The Country his Debtor

办公室 — 他的 仁慈 的 心 之内 一个 粗糙的 外部 — 这 国家 他的 债务人

. -

. 363

. -

战争初期叛军的优势——他们对陆军军官了如指掌——叛军的热情与联邦的冷漠形成鲜明对比——斯坦顿先生职位的重要性——他的出生和祖籍——他的教育和法律学习——县检察官——州报记者——为麦克纳尔蒂先生辩护——迁居匹兹堡——他的业务范围——惠灵案——他迁居华盛顿——他作为律师的资格——他进入布坎南内阁——他出人意料的爱国情怀——他亲述内阁成员得知安德森迁往萨姆特时的反应——雄狮面对老红龙——被任命为战争部长——"口袋里装着砖头"——斯坦顿一贯的矜持——他的愤怒——"天使加百列担任军饷官"——林肯对斯坦顿的信任轶事——林肯对他的喜爱他——他所肩负的重任——他粗犷外表下隐藏的善良内心——他所亏欠的国家。363

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['fredrɪk] ['dʌgləs] .

CHAPTER XII . — FREDERICK DOUGLASS .

章 十二 . — 弗雷德里克 道格拉斯 .

第十二章——弗雷德里克·道格拉斯。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] — [ðə; ði] [depθ] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz]

The	Opportunity	for	Every	Man	in	a	Republic	—	The	Depth	Below	a	White	Man's
这	机会	为了	每一个	男人	在	一个	共和国	—	这	深度	以下	一个	白色的	男人的

['pɑːvərti] — [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [wens] [fred] ['dʌgləs] [reɪzd] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] —

Poverty	—	The	Starting	Point	whence	Fred	Douglass	Raised	Himself	—	His	Mother	—
贫困	—	这	开始	观点	何处	弗雷德	道格拉斯	提高	他本人	—	他的	母亲	—

[hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [treɪts] — [hɜːr; hər][self][dɪ'naɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi]

Her	Noble	Traits	—	Her	Self	Denial	for	the	sake	of	Seeing	him	—	She
她	高贵	特征	—	她	自己	拒绝	为了	这	清酒	的	看到	他	—	她

[di'fendz] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ænt] ['ketɪ] — [hɜːr; hər] [deθ] — [kɑːl] . - [plæn'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]

Defends	him	against	Aunt	Katy	—	Her	Death	—	Col	.	Loyd's	Plantation	—	The
辩护	他	反对	阿姨	凯蒂	—	她	死亡	—	上校	.	-	种植园	—	这

['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] — " [oʊld]['mæstər] "

Luxury	of	his	own	Mansion	—	The	Organization	of	his	Estate	—	"	Old	Master	"
奢华	的	他的	自己的	大厦	—	这	组织	的	他的	财产	—	"	老的	掌握	"

— [haʊ] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] — [haʊ] [jʌŋ] ['dʌgləs] [fɪ'lɒsəfaɪz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

—	How	they	Punished	the	Women	—	How	Young	Douglass	Philosophized	on	Being	a
—	如何	他们	受到惩罚	这	女性	—	如何	年轻的	道格拉斯	哲学化的	在	存在	一个

[sleɪv] — [plæn'teɪʃ(ə)n] [laɪf] — [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] — [ðə; ði] [kloʊðz] — [æn; ən] ['ævərɪdʒ]

Slave	—	Plantation	Life	—	The	Allowance	of	Food	—	The	Clothes	—	An	Average
奴隶	—	种植园	生活	—	这	津贴	的	食物	—	这	衣服	—	一个	平均的

[plæn'teɪʃ(ə)n] [deɪ] — ['mɪstər] . ['dʌgləs] - [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [sleɪv]

Plantation	Day	—	Mr	.	Douglass	'	Experience	as	a	Slave	Child	—	The	Slave
种植园	天	—	先生	.	道格拉斯	-	经验	作为	一个	奴隶	孩子	—	这	奴隶

['tʃɪldrənz] [trɔːf] — [ðə; ði] [sleɪv] ['tʃaɪldz] [θɔːts] — [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] [sleɪv] ['sɔŋz] —

Children's	Trough	—	The	Slave	Child's	Thoughts	—	The	Melancholy	of	Slave	Songs	—
孩子们的	槽	—	这	奴隶	孩子的	想法	—	这	忧郁	的	奴隶	歌曲	—

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːrvənt] — [ə; eɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] — [haʊ]

He	Becomes	a	House	Servant	—	A	Kind	Mistress	Teaches	him	to	Read	—	How
他	变成	一个	房子	仆人	—	一个	种类	情妇	教导	他	到	读	—	如何

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] — [iks'piəriənsiz]

he	Completed	his	Education	—	Effects	of	Learning	to	Read	—	Experiences
他	完全的	他的	教育	—	效果	的	学习	到	读	—	经历

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] — [ləːnz] [tuː; tə] [raɪt] — ['haiəz][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Religion	and	Prays	for	Liberty	—	Learns	to	Write	—	Hires	his	Time	,
宗教	和	祈祷	为了	自由	—	学习	到	写	—	招聘	他的	时间	,

共和国中每个人的机会——白人贫困之下的深渊——弗雷德·道格拉斯的成长起点——他的母亲——她高尚的品格——她为了见他而自我牺牲——她保护他免受凯蒂姨妈的欺凌——她的去世——洛伊德上校的种植园——他自己豪宅的奢华——他庄园的组织——"老主人"——他们如何惩罚妇女——年轻的道格拉斯如何思考身为奴隶的人生——种植园生活——食物配给——服装——种植园的普通一天——先生道格拉斯作为奴隶儿童的经历——奴隶儿童的食槽——奴隶儿童的思想——奴隶歌曲的忧郁——他成为一名家仆——一位善良的女主人教他读书——他如何完成学业——学习阅读的影响——体验宗教并为自由祈祷——学习写作——利用时间谋生

[ænd; ənd][æb'skɔndz] — [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [friː] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn][ɪn] [nuː] ['bedfərd] — ['mæriz] — ['mɪstər]

and	Absconds	—	Becomes	a	Free	Working	-	Man	in	New	Bedford	—	Marries	—	Mr
和	潜逃者	—	变成	一个	自由的	在职的	-	男人	在	新的	贝德福德	—	结婚	—	先生

. ['dʌgləs] [ɑːn] ['gærɪsn] — ['mɪstər] . ['dʌgləs] - ['lɪtəreri] [kə'rɪr] . -

.	Douglass	on	Garrison	—	Mr	.	Douglass	'	Literary	Career	.	380
.	道格拉斯	在	驻军	—	先生	.	道格拉斯	-	文学	职业	.	-

并潜逃——在新贝德福德成为自由工人——结婚——道格拉斯先生在驻军——道格拉斯先生的文学事业。380

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['filip]

CHAPTER	XIII	.	—	PHILIP
章	十三	.	—	菲利普

第十三章——菲利普

[eɪtʃ] . ['ʃəridən] .

H	.	SHERIDAN	.
H	.	谢里丹	.

H. 谢里丹。

[ˈʃəridən] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˈaɪrɪʃmən] — [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [hɔːrs] — [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈfɪrləsnəs]

Sheridan	a	Full	-	Blooded	Irishman	—	The	Runaway	Horse	—	Constitutional	Fearlessness
谢里丹	一个	满的	-	血腥	爱尔兰人	—	这	逃跑	马	—	宪法	无畏

— [ˈʃəridən] [goʊz] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] — [ˈʃɛrɪdənz] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə]

—	Sheridan	Goes	to	West	Point	—	Sheridan's	Apprenticeship	to
—	谢里丹	去	到	西方	观点	—	谢里丹的	学徒制	到

谢里丹，一个纯正的爱尔兰人——脱缰的野马——与生俱来的无畏——谢里丹进入西点军校——谢里丹的学徒生涯

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

xiii
十三

十三

[wɔːr] — [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈdʌŋkən] — [hiː; hi] [ɪz] [træns ˈfəːd] [tuː; tə]

War	—	The	Fight	with	the	Apaches	at	Fort	Duncan	—	He	is	Transferred	to
战争	—	这	斗争	和	这	阿帕奇	在	堡	邓肯	—	他	是	转移	到

[ˈɔːrəgən] — [kəˈmændz] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈjæmhɪl] [ɪn] [ðə; ði] - [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [əˈmʌŋ]

Oregon	—	Commands	at	Fort	Yamhill	in	the	Yokima	Reservation	—	The	Quarrel	among
俄勒冈州	—	命令	在	堡	亚姆希尔	在	这	-	预订	—	这	争吵	之中

[ðə; ði] - — [ˈʃəridən] [ˈpɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ˈindiəns] — [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns]

the	Yokimas	—	Sheridan	Popular	with	Indians	—	He	Thinks	he	has	a	Chance
这	-	—	谢里丹	受欢迎的	和	印度人	—	他	思考	他	有	一个	机会

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪdʒər] [sʌm; səm] [deɪ] — [ˈʃɛrɪdənz] [ˈʃaɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdiz] — [hiː; hi] [imˈplɔiz] [ə; eɪ]

to	be	Major	Some	Day	—	Sheridan's	Shyness	with	Ladies	—	He	Employs	a
到	是	主要的	一些	天	—	谢里丹的	害羞	和	女士们	—	他	雇佣	一个

[ˈsʌbstɪtuːt] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] — [ˈʃɛrɪdənz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [wɜːrk]

Substitute	in	Waiting	on	a	Lady	—	Sheridan's	Kindness	and	Efficiency	in	Office	Work
代替	在	等待	在	一个	女士	—	谢里丹的	仁慈	和	效率	在	办公室	工作

— [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lri] — [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [dʒen] . [ˈtʃɑːmɚz] —

—	He	Becomes	a	Colonel	of	Cavalry	—	His	Shrewd	Defeat	of	Gen	.	Chalmers	—
—	他	变成	一个	上校	的	骑兵	—	他的	精明	击败	的	Gen	.	查尔默斯	—

[bɪˈkʌmz] [ˌbrɪgəˈdɪr] — [ðə; ði] [kənˈtʌki] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [bræg] — [ˈʃəridən] [seɪvz] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l]

Becomes	Brigadier	—	The	Kentucky	Campaign	against	Bragg	—	Sheridan	Saves	the	Battle
变成	准将	—	这	肯塔基州	活动	反对	布拉格	—	谢里丹	保存	这	战斗

[ʌv; əv] [ˈpɛriˌsvɪl] — [seɪvz] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈməːfriːz,bəːəu] — [dʒen] . [ˈruːsəu] [ɑːn] [ˈʃɛrɪdənz]

of	Perrysville	—	Saves	the	Battle	of	Murfreesboro	—	Gen	.	Rousseau	on	Sheridan's
的	佩里斯维尔	—	保存	这	战斗	的	默弗里斯伯勒	—	Gen	.	卢梭	在	谢里丹的

[ˈfaɪtɪŋ] — [ˈʃəridən] [æt; ət] [ˈmɪʃəneri] [rɪdʒ] — [dʒɔɪnz] [grænt] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lri] — [hɪz; ɪz]

Fighting	—	Sheridan	at	Missionary	Ridge	—	Joins	Grant	as	Chief	of	Cavalry	—	His
斗争	—	谢里丹	在	传教士	岭	—	加入	授予	作为	首席	的	骑兵	—	他的

[reɪdz] [əˈraʊnd] [liː] — [hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] — [hiː; hi] [muːvz] [əˈkrɔːs]

Raids	around	Lee	—	His	Campaign	in	the	Valley	of	Virginia	—	He	Moves	Across
突袭	大约	李	—	他的	活动	在	这	谷	的	弗吉尼亚州	—	他	移动	穿过

[ænd; ənd] [dʒɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] — [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [æt; ət] [nuː] [ɔːˈliənz] —

and	Joins	in	the	Final	Operations	—	His	Administration	at	New	Orleans	—
和	加入	在	这	最终的	运营	—	他的	行政	在	新的	奥尔良	—

[ˈgrænts] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈʃəridən] . -

Grant's	Opinion	of	Sheridan	.	405
格兰特	观点	的	谢里丹	.	-

战争——在邓肯堡与阿帕奇人的战斗——他被调往俄勒冈州——在约基马保留地的亚姆希尔堡担任指挥官——约基马人之间的争吵——谢里丹深受印第安人的欢迎——他认为自己将来有机会晋升少校——谢里丹在女士面前的羞涩——他雇佣了一名替身来侍奉一位女士——谢里丹在办公室工作中的和蔼和高效——他晋升为骑兵上校——他巧妙地击败了查尔默斯将军——晋升为准将——对布拉格的肯塔基战役——谢里丹挽救了佩里斯维尔战役——挽救了默弗里斯伯勒战役——将军卢梭论谢里丹的战斗——谢里丹在米申岭——加入格兰特担任骑兵总司令——他对李将军的突袭——他在弗吉尼亚山谷的战役——他渡河并参与最后的战斗——他在新奥尔良的行政管理——格兰特对谢里丹的评价。405

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] . — [ˈwɪljəm]

CHAPTER	XIV	.	—	WILLIAM
章	十四	.	—	威廉

第十四章——威廉

[tiː] . [ˈʃəːmən] .

T	.	SHERMAN	.
T	.	谢尔曼	.

T. 谢尔曼。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [di'veləpmənts] — [ˈlɪŋkən] , [grænt] ,

The	Result	of	Eastern	Blood	and	Western	Developments	—	Lincoln	,	Grant	,
这	结果	的	东	血	和	西	发展	—	林肯	,	授予	,

东方血统与西方发展的结果——林肯、格兰特

[tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˈʃəːmən] ['spesimənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ˈʃəːmən] ['fæməli] ['kærəktər] — [ɑːn] .

Chase	and	Sherman	Specimens	of	it	—	The	Sherman	Family	Character	—	Hon	.
追赶	和	谢尔曼	标本	的	它	—	这	谢尔曼	家庭	特点	—	尊敬的	.

追逐和谢尔曼的样本——谢尔曼家族的性格——荣誉。

[ˈtɔməs] ['juːɪŋ] [ə'dɔpts] [ˈʃəːmən] — ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] — [hiː; hi]['entərz] [west] [pɔɪnt] —

Thomas	Ewing	adopts	Sherman	—	Character	of	the	Boy	—	He	Enters	West	Point	—
托马斯	尤因	领养	谢尔曼	—	特点	的	这	男生	—	他	进入	西方	观点	—

[hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [treɪts] ['ʃoʊɪŋ] [ðʌs] ['ɜːrli] — [haʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] " [pleb] " — [hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

His	Peculiar	Traits	Showing	thus	Early	—	How	he	Treated	his	"	Pleb	"	—	His	Early
他的	奇特	特征	显示	因此	早期的	—	如何	他	治疗	他的	"	平民	"	—	他的	早期的

['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] — [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æz; əz][fɜːrst] [luːˈtenənt] — ['mæriz] [ænd; ənd] [riˈzainz] —

Military	Service	—	His	Appearance	as	First	Lieutenant	—	Marries	and	Resigns	—
军队	服务	—	他的	外貌	作为	第一的	中尉	—	结婚	和	辞职	—

['bæŋkər][æt; ət][sæn][frənˈsɪskoʊ] — [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] — [hɪz; ɪz]

Banker	at	San	Francisco	—	Superintendent	of	Louisiana	Military	Academy	—	His
银行家	在	圣	弗朗西斯科	—	校长	的	路易斯安那州	军队	学院	—	他的

['noʊb(ə)l] ['letər] [rɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʊprɪn'tendənsi] — [hiː; hi] [fɔːˈsiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] — ['kæmərən]

Noble	Letter	Resigning	the	Superintendency	—	He	Foresees	a	Great	War	—	Cameron
高贵	信	辞职	这	督导	—	他	预见者	一个	伟大的	战争	—	卡梅伦

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [θɪŋk] [nɑːt] — [ˈʃəːmən] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] — [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [kən'tʌki] — ['wɒnts]

and	Lincoln	Think	not	—	Sherman	at	Bull	Run	—	He	Goes	to	Kentucky	—	Wants
和	林肯	思考	不是	—	谢尔曼	在	公牛	跑步	—	他	去	到	肯塔基州	—	想要

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] — [ðə; ði] [fɔːls] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈsænəti] — [dʒɔɪnz][grænt] ;

Two	Hundred	Thousand	Troops	—	The	False	Report	of	his	Insanity	—	Joins	Grant	;
二	百	千	军队	—	这	错误的	报告	的	他的	疯狂	—	加入	授予	;

托马斯·尤因收养谢尔曼——男孩的性格——他进入西点军校——他独特的性格很早就显露出来——他如何对待他的"平民"——他早期的军旅生涯——他以第一中尉的身份出现——结婚并辞职——在旧金山当银行家——路易斯安那军事学院院长——他辞去院长职务的崇高信件——他预见到一场大战——卡梅伦和林肯不这么认为——谢尔曼在布尔河战役中——他前往肯塔基州——想要20万军队——关于他精神失常的虚假报道——加入格兰特；

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] — ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪksbɝg] [kæmˈpeinz] — [ɪnˈdʊrəns] [ʌv; əv]

His	Services	at	Shiloh	—	Services	in	the	Vicksburg	Campaigns	—	Endurance	of
他的	服务	在	示罗	—	服务	在	这	维克斯堡	竞选活动	—	耐力	的

[ˈʃəːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] — ['ʃɝːmənz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][grænt] — [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Sherman	and	his	Army	—	Sherman's	estimate	of	Grant	—	How	to	live
谢尔曼	和	他的	军队	—	谢尔曼的	估计	的	授予	—	如何	到	居住

[ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] — [priˈpɛəz] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ætˈlæntə] — [ðə; ði] [greɪt] [mɑːrtʃ] — [hɪz; ɪz]

on	the	Enemy	—	Prepares	to	move	from	Atlanta	—	The	Great	March	—	His
在	这	敌人	—	准备	到	移动	从	亚特兰大	—	这	伟大的	行进	—	他的

['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['fɔːrsaɪt] [ɪn][wɔːr] — [ˈʃəːmən] [ɑːn] ['ɑːfɪs] -

Courtesy	to	the	Colored	People	—	His	Foresight	in	War	—	Sherman	on	Office	-
礼貌	到	这	有色	人们	—	他的	远见	在	战争	—	谢尔曼	在	办公室	-

['hoʊldɪŋ] . -

Holding	.	423
保持	.	-

他在夏洛战役中的功绩——在维克斯堡战役中的功绩——谢尔曼及其军队的坚韧——谢尔曼对格兰特的评价——如何从敌人手中夺取胜利——准备从亚特兰大撤离——大进军——他对黑人的礼遇——他在战争中的远见卓识——谢尔曼论官职。423

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — ['ɑːlɪvər] [oʊ] . ['haʊərd] .

CHAPTER	XV	.	—	OLIVER	O	.	HOWARD	.
章	十五	.	—	奥利弗	哦	.	霍华德	.

第十五章——奥利弗·O·霍华德

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] ?

Can	there	be	a	Christian	Soldier	?
能	那里	是	一个	基督教	士兵	?

是否存在基督徒士兵?

— ['dʒen(ə)rəl] ['haʊɝdz] [bɜːrθ] — [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'beljən]

—	General	Howard's	Birth	—	His	Military	Education	—	His	Life	Before	the	Rebellion
—	一般的	霍华德的	出生	—	他的	军队	教育	—	他的	生活	前	这	叛乱

— [ri'zainz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] — [meɪd] [ˌbrɪgə'dɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] [æt; ət]

—	Resigns	in	Order	to	get	into	the	Field	—	Made	Brigadier	for	Good	Conduct	at
—	辞职	在	命令	到	得到	进入	这	场地	—	制成	准将	为了	好的	执行	在

[bʊl] [rʌn] — [kə'mændz] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔːr] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] —

Bull	Run	—	Commands	the	Eleventh	Corps	and	Joins	the	Army	at	Chattanooga	—
公牛	跑步	—	命令	这	第十一	兵团	和	加入	这	军队	在	查塔努加	—

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] — [ɪk'striːm] ['kɑːmnəs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

His	Services	in	the	Army	of	the	Potomac	—	Extreme	Calmness	on	the	Field	of
他的	服务	在	这	军队	的	这	波托马克河	—	极端	平静	在	这	场地	的

['bæt(ə)l] — ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʃəːmən] — ['ʃɝːmənz] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [kɑːl] .

Battle	—	Services	with	Sherman	—	Sherman's	high	Opinion	of	him	—	Col	.
战斗	—	服务	和	谢尔曼	—	谢尔曼的	高的	观点	的	他	—	上校	.

['boʊmənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haʊɝdz] ['krɪstʃən] [əb'zɜːvənsiz] — [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [waɪl]

Bowman's	Admiration	of	Howard's	Christian	Observances	—	Patriotic	Services	while
弓箭手的	钦佩	的	霍华德的	基督教	观察	—	爱国	服务	尽管

['ɪnˌvælɪdɪd] [æt; ət] [hoʊm] — [rɪ'pruːvz] [ðə; ði] ['swerɪŋ] ['tiːmstər] — [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['friːdmənz]

Invalided	at	Home	—	Reproves	the	Swearing	Teamster	—	Placed	over	the	Freedmen's
无效	在	家	—	责备	这	咒骂	卡车司机工会	—	放置	超过	这	自由民的

['bjʊroʊ] — [ðə; ði] ['sentrəl] [hɪ'stɔːrɪk][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [sə'saiətiz] [tuː; tə] [help]

Bureau	—	The	Central	Historic	Fact	of	the	War	—	The	Rise	of	Societies	to	Help
局	—	这	中央	历史性	事实	的	这	战争	—	这	上升	的	社会	到	帮助

[ðə; ði] ['friːdmən] — [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmənz] ['bjʊroʊ] — [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn'kaʊntər]

the	Freedmen	—	The	Work	of	the	Freedmen's	Bureau	—	Disadvantages	Encountered
这	自由人	—	这	工作	的	这	自由民的	局	—	缺点	遭遇

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	it	,
经过	它	,

—霍华德将军的出生—他的军事教育—叛乱前的生活—为了奔赴前线而辞职—因在布尔河战役中表现优异而被晋升为准将—指挥第十一军并在查塔努加加入陆军—他在波托马克军团的服役—战场上的极度冷静—在谢尔曼麾下服役—谢尔曼对他的高度评价—鲍曼上校对霍华德基督教信仰的钦佩—在国内养伤期间的爱国服务—斥责咒骂的马车夫—被任命为自由民事务局局长—战争的核心历史事件—帮助自由民的社团的兴起—自由民事务局的工作—它遇到的不利因素

[ænd; ənd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] — [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ðʌs] [fɑːr] — [kɑːl] . ['boʊmənz]

and	by	General	Howard	—	Results	of	the	Bureau	thus	far	—	Col	.	Bowman's
和	经过	一般的	霍华德	—	结果	的	这	局	因此	远的	—	上校	.	弓箭手的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][dʒen] . ['haʊɝdz] ['duːtiz] — [dʒen] . ['ʃɝːmənz] ['letər] [tuː; tə][dʒen] . ['haʊərd] [ɑːn]

Description	of	Gen	.	Howard's	Duties	—	Gen	.	Sherman's	Letter	to	Gen	.	Howard	on
描述	的	Gen	.	霍华德的	职责	—	Gen	.	谢尔曼的	信	到	Gen	.	霍华德	在

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][poʊst] — ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][dʒen] . ['haʊɝdz] [ə'bɪlətiz] . -

Assuming	the	Post	—	Estimate	of	Gen	.	Howard's	Abilities	.	447
假设	这	邮政	—	估计	的	Gen	.	霍华德的	能力	.	-

以及霍华德将军——该局迄今为止的成果——鲍曼上校对霍华德将军职责的描述——谢尔曼将军就任霍华德将军的信——对霍华德将军能力的评估。447

[ˌɛksˌaɪ'viː]
xiv
十四

十四

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] . — ['wɪljəm]
CHAPTER XVI . — WILLIAM
章 十六 . — 威廉

第十六章——威廉

[ə; eɪ] . ['bʌkɪŋəm] .
A . BUCKINGHAM .
一个 . 白金汉 .

A. 白金汉。

[ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊrɪtən]['fæməli] — [rev] . ['tɔməs] ['bʌkɪŋəm] — [gʌv] .
The Buckinghams an Original Puritan Family — Rev . Thomas Buckingham — Gov .
这 白金汉宫 一个 原来的 清教徒 家庭 — 牧师 . 托马斯 白金汉 — 政府 .
['bʌkɪŋəmz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — ['lebənɑːn] ,
Buckingham's Father and Mother — Lebanon ,
白金汉宫 父亲 和 母亲 — 黎巴嫩 ,

白金汉家族，一个真正的清教徒家族——托马斯·白金汉牧师——白金汉州长的父母——黎巴嫩

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [faɪv] ['gʌvənəz] — [gʌv] . ['bʌkɪŋəmz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] ['tiːtʃɪz]
the Birthplace of Five Governors — Gov . Buckingham's Education — He Teaches
这 出生地 的 五 州长们 — 政府 . 白金汉宫 教育 — 他 教导
[skuːl] — [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪg'zekjətɪv] ['tendənsi] — [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪr] — [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm]
School — His Natural Executive Tendency — His Business Career — His Extreme
学校 — 他的 自然的 管理人员 趋势 — 他的 商业 职业 — 他的 极端
[ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪn] ['peɪmənts] — [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] — [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]
Punctuality in Payments — His Business and Religious Character — His Interest in
准时 在 付款 — 他的 商业 和 宗教 特点 — 他的 兴趣 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] — [hɪz; ɪz][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz][ɪn] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz] — [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]
the Churches and Schools — His Benefactions in those Directions — His Political
这 教堂 和 学校 — 他的 恩惠 在 那些 方向 — 他的 政治的
[kɔːrs] — [hiː; hi] [ək'septs] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] — [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
Course — He Accepts Municipal but not Legislative Offices — A Member of
课程 — 他 接受 市政 但 不是 立法 办公室 — 一个 成员 的
[ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] — [hiː; hi] [hɪm'self] [i'kwɪps] [ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [mə'lɪʃə] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] — [hɪz; ɪz]
the Peace Conference — He Himself Equips the First State Militia in the War — His
这 和平 会议 — 他 他本人 装备 这 第一的 状态 民兵 在 这 战争 — 他的
['zeləs] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [sendz] [dʒen] . ['eɪkən] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən]
Zealous Co - operation with the Government — Sends Gen . Aiken to Washington
热心 合作 - 手术 和 这 政府 — 发送 Gen . 艾肯 到 华盛顿
— [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] — [gʌv] . ['bʌkɪŋəmz] ['pɑːləsi][fɔːr; fər]
— The Isolation of that City from the North — Gov . Buckingham's Policy for
— 这 隔离 的 那 城市 从 这 北 — 政府 . 白金汉宫 政策 为了
[ðə; ði][wɔːr] ;
the War ;
这 战争 ;

五位州长的出生地——白金汉州长的教育——他教书——他天生的行政才能——他的商业生涯——他极其守时的付款方式——他的商业和宗教品格——他对教会和学校的兴趣——他在这些方面的慷慨捐助——他的政治路线——他接受市政职务但不接受立法职务——和平会议成员——他亲自为战争中的第一支州民兵提供装备——他对政府的热情合作——派遣艾肯将军前往华盛顿——该市与北方的隔绝——白金汉州长的战争政策；

['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lɪŋkən] — [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ; ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lɪŋkən]
Letter to Mr . Lincoln — His Views on Emancipation ; Letter to Mr . Lincoln
信 到 先生 . 林肯 — 他的 浏览 在 解放 ; 信 到 先生 . 林肯
— ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] ['gʌvɝnɝz] [stɑ:f] . -
— Anecdote of the Temperance Governor's Staff . 463
— 轶事 的 这 节制 州长的 职员 . -

致林肯先生的信——他对解放的看法；致林肯先生的信——禁酒州长幕僚的轶事。463

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ] . — ['wendl] ['fɪlɪps] .
CHAPTER XVII . — WENDELL PHILLIPS .
章 十七 . — 温德尔 菲利普斯 .

第十七章——温德尔·菲利普斯

[bɜ:rθ][ænd; ənd] ['ænsestri] [ʌv; əv] ['wendl] ['fɪlɪps] — [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ]
Birth and Ancestry of Wendell Phillips — His Education and Social Advantage
出生 和 祖先 的 温德尔 菲利普斯 — 他的 教育 和 社会的 优势
— [ðə; ði] ['lʌvˌdʒɔɪ] ['mɜ:rdər] — [spi:tʃ] [ɪn]['fænju:ɪl] [hɔ:l] — [ðə; ði]['mɜ:rdər]['dʒʌstɪfaɪd] — ['mɪstər] .
— The Lovejoy Murder — Speech in Faneuil Hall — The Murder Justified — Mr .
— 这 洛夫乔伊 谋杀 — 演讲 在 法尼尔 大厅 — 这 谋杀 合理的 — 先生 .
['fɪlɪps] - [fɜ:rst] [spi:tʃ] — [hi:; hi] [di'fendz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] — [hɪz; ɪz][ˌaɪdɪ'ælətɪ] —
Phillips ' First Speech — He Defends the Liberty of the Press — His Ideality —
菲利普斯 - 第一的 演讲 — 他 辩护 这 自由 的 这 按 — 他的 理想 —
[hi:; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði][ˌgæɹɪ'soʊ.ni.ən] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] — ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
He Joins the Garrisonian Abolitionists — Gives up the Law and Becomes a
他 加入 这 驻军 废奴主义者 — 给予 向上 这 法律 和 变成 一个
[rɪ'fɔ:rmər] — [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] — [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Reformer — His Method and Style of Oratory — Abolitionists Blamed for the
改革者 — 他的 方法 和 风格 的 演说 — 废奴主义者 被指责 为了 这
['bɔ:stən; 'bɑ:stən][mɑ:b] — ['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] — [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər]
Boston Mob — Heroism of the Early Abolitionists — His Position in Favor
波士顿 暴民 — 英雄主义 的 这 早期的 废奴主义者 — 他的 位置 在 恩惠
[ʌv; əv] " ['wʊmənz] [raɪts] " — ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃərɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z]
of " Woman's Rights " — Anecdote of His Lecturing — His Services in the Cause
的 " 女性的 权利 " — 轶事 的 他的 讲课 — 他的 服务 在 这 原因
[ʌv; əv] ['tempərəns] — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][ɑ:n][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz]
of Temperance — Extract from His Argument on Prohibition — His
的 节制 — 提炼 从 他的 争论 在 禁酒令 — 他的
[sɪ'verətɪ] [tɔ:rdz] ['hju:mən] ['neɪtʃər] — [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] — [ə; eɪ]
Severity towards Human Nature — His Course During and Since the War — A
严重性 向 人类 自然 — 他的 课程 期间 和 自从 这 战争 — 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ˌrekə'mendɪd] . -
Change of Tone Recommended . 483
改变 的 语气 受到推崇的 . -

温德尔·菲利普斯的出生和家世——他的教育和社会地位——洛夫乔伊谋杀案——在范尼尔厅的演讲——谋杀的正当性——菲利普斯先生的首次演讲——他捍卫新闻自由——他的理想主义——他加入加里森废奴主义者——放弃法律并成为改革者——他的演讲方法和风格——废奴主义者被指责为波士顿暴乱的罪魁祸首——早期废奴主义者的英雄主义——他支持"妇女权利"的立场——他演讲的轶事——他在禁酒运动中的贡献——他关于禁酒的论证节选——他对人性的严厉态度——他在战争期间和战后的立场——建议改变语气。483

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . — ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] .
CHAPTER XVIII . — HENRY WARD BEECHER .
章 十八 . — 亨利 病房 比彻 .

第十八章——亨利·沃德·比彻。

['mɪstər] . ['biːtʃər] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] — [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [hɪz; ɪz][step] - ['mʌðɚz]

Mr	.	Beecher	a	Younger	Child	—	Death	of	his	Mother	—	His	Step	-	Mother's
先生	.	比彻	一个	年轻	孩子	—	死亡	的	他的	母亲	—	他的	步	-	母亲的

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] — [mæm, mɑːm, məm] - [skuːl] — [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel] — [ʌn'prɑːfɪtəbl]

Religious	Influence	—	Ma'am	Kilbourn's	School	—	The	Passing	Bell	—	Unprofitable
宗教	影响	—	女士	-	学校	—	这	通过	钟	—	无利可图

['skuːlɪŋ] — [æn; ən] [ɪn'vetərət] [skuːl] ['dʒoʊkər] — ['mæstərz][ðə; ði] ['lætn] ['græmər] — [goʊz][tuː; tə]

Schooling	—	An	Inveterate	School	Joker	—	Masters	the	Latin	Grammar	—	Goes	to
学校教育	—	一个	根深蒂固	学校	小丑	—	大师	这	拉丁	语法	—	去	到

['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [moʊdz][ʌv; əv] ['stʌdi] ;

Amherst	College	—	His	Love	of	Flowers	—	Modes	of	Study	;
阿默斯特	大学	—	他的	爱	的	花朵	—	模式	的	学习	;

比彻先生的幼年时期——母亲去世——继母的宗教影响——基尔伯恩夫人的学校——下课铃——无益的学校教育——一个顽固的学校恶作剧者——掌握拉丁语法——进入阿默斯特学院——他对花卉的热爱——学习方式；

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] — ['mɪstər] . ['biːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['tuːtər] — [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊətri] —

a	Reformer	—	Mr	.	Beecher	and	the	Solemn	Tutor	—	His	Favorite	Poetry	—
一个	改革者	—	先生	.	比彻	和	这	庄严	导师	—	他的	最喜欢的	诗	—

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [frə'nɑːlədʒi] — [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] — ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

His	Introduction	to	Phrenology	—	His	Mental	Philosophy	—	Doctrine	of	Spiritual
他的	介绍	到	颅相学	—	他的	精神的	哲学	—	教义	的	精神

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [ˌpʌŋktʃu'æləti][fɔːr; fər][dʒoʊks] [seɪk] — [oʊld] [skuːl] [ænd; ənd] [nuː] [skuːl] — [dauts] [ɑːn]

Intuition	—	Punctuality	for	Joke's	Sake	—	Old	School	and	New	School	—	Doubts	on
直觉	—	准时	为了	笑话	清酒	—	老的	学校	和	新的	学校	—	疑虑	在

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] — ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['lɔrənsbɚg] — [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ;

Entering	the	Ministry	—	Settlement	at	Lawrenceburg	—	His	Studies	;
进入	这	部	—	沉降	在	劳伦斯堡	—	他的	研究	;

改革者——比彻先生和严肃的导师——他最喜欢的诗歌——他对颅相学的入门——他的精神哲学——精神直觉的教义——为了开玩笑而守时——老派和新派——对进入牧师行业的怀疑——在劳伦斯堡定居——他的学习；

[fɜːrst][rɪ'vaɪv(ə)l] — [lɑːrdʒ] [æk'seʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — " ['trɑːpɪk(ə)l] [staɪl] " — [ˌmɪnɪ'stɪriəl]

First	Revival	—	Large	Accessions	to	the	Church	—	"	Tropical	Style	"	—	Ministerial
第一的	复兴	—	大的	入藏	到	这	教会	—	"	热带	风格	"	—	部长

[dʒoʊks] — ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] — [ðə; ði][træns'fɜːr][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] — ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ]

Jokes	—	Slavery	in	the	Pulpit	—	The	Transfer	to	Brooklyn	—	Plymouth	Church
笑话	—	奴隶制	在	这	讲坛	—	这	转移	到	布鲁克林	—	普利茅斯	教会

['priːtʃɪŋ] — ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] — ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] —

Preaching	—	Visit	to	England	—	Speeches	in	England	—	Letters	from	England	—
布道	—	访问	到	英格兰	—	演讲	在	英格兰	—	信件	从	英格兰	—

['krɪstʃən] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði]['eksɪtər] [hɔːl] [spiːtʃ] — [priːtʃɪz] [æn; ən][ʌn'pɑːpjələr]

Christian	View	of	England	—	The	Exeter	Hall	Speech	—	Preaches	an	Unpopular
基督教	看法	的	英格兰	—	这	埃克塞特	大厅	演讲	—	布道	一个	不受欢迎的

[fər'gɪvnəs] . -

Forgiveness	.	505
饶恕	.	-

第一次复兴——大量信徒加入教会——"热带风格"——牧师的笑话——讲坛上的奴隶制——迁往布鲁克林——普利茅斯教堂的布道——访问英国——在英国的演讲——来自英国的信件——基督教眼中的英国——埃克塞特大厅演讲——宣扬不受欢迎的宽恕。505

['wʊmən] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

WOMAN	IN	SACRED	HISTORY
女士	在	神圣	历史

神圣历史中的女性

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃərəl] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ledʒənderi]

A	SERIES	OF	SKETCHES	DRAWN	FROM	SCRIPTURAL	,	HISTORICAL	,	AND	LEGENDARY
一个	系列	的	草图	绘制	从	圣经	,	历史	,	和	传奇

['sɔːrsɪz]

SOURCES
来源

一系列根据圣经、历史和传说资料绘制的素描

[baɪ] ['hɛriːət] ['biːtʃər] Stowe1874

By	Harriet	Beecher	Stowe1874
经过	哈丽特	比彻	Stowe1874

作者：哈里特·比彻·斯托，1874年

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[aɪ] . ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['eɪdʒɪz] . [wʌn] .

I	.	WOMEN	OF	THE	PATRIARCHAL	AGES	.	1	.
我	.	女性	的	这	父权制	年龄	.	1	.

一、父权制时代的女性。1.

['serə] [ðə; ði] ['prɪnses] . [ˌtuː'tuː] .

Sarah	the	Princess	.	2	.
莎拉	这	公主	.	2	.

莎拉公主。2.

['hei^ɑː][ðə; ði] [sleɪv] . [θriː] .

Hagar	the	Slave	.	3	.
夏甲	这	奴隶	.	3	.

使女夏甲.3.

[ri'bekə] [ðə; ði][braɪd] . [fɔːr] .

Rebekah	the	Bride	.	4	.
丽贝卡	这	新娘	.	4	.

新娘利百加.4.

['liːə] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] .

Leah	and	Rachel	.
莉亚	和	瑞秋	.

莉亚和瑞秋。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɪriəd] . [faɪv] .

WOMEN	OF	THE	NATIONAL	PERIOD	.	5	.
女性	的	这	国家的	时期	.	5	.

民族时期妇女.5.

['mɪriəm] , ['sɪstər][ʌv; əv]['moʊzəs] . [sɪks] .

Miriam	,	Sister	of	Moses	.	6	.
米里亚姆	,	姐姐	的	摩西	.	6	.

米利暗，摩西的姐姐。6.

['debrə; 'debərə][ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] . ['sɛvən] .

Deborah	the	Prophetess	.	7	.
黛博拉	这	女先知	.	7	.

女先知底波拉。7.

[də'laɪlə] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] . [eɪt] .

Delilah	the	Destroyer	.	8	.
黛莉拉	这	驱逐舰	.	8	.

毁灭者黛莉拉.8.

[dʒɛfθəz] ['dɔ:tər] . [naɪn] .

Jephtha's	Daughter	.	9	.
耶弗他	女儿	.	9	.

耶弗他的女儿.9.

['hænə] [ðə; ði] [preɪɪŋ] ['mʌðər] . - .

Hannah	the	Praying	Mother	.	10	.
汉娜	这	祈祷	母亲	.	-	.

祈祷的母亲汉娜。10.

[ru:θ] [ðə; ði]['məuəbaitis] . - .

Ruth	the	Moabitess	.	11	.
露丝	这	摩押人	.	-	.

摩押女子路得。11.

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔ:r] . - .

The	Witch	of	Endor	.	12	.
这	巫婆	的	恩多尔	.	-	.

恩多尔的女巫。12.

[kwi:n] ['estər] . - .

Queen	Esther	.	13	.
女王	以斯帖	.	-	.

以斯帖王后。13.

['dʒu:dɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] .

Judith	the	Deliverer	.
朱迪思	这	送货员	.

救世主朱迪思。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] . - .

WOMEN	OF	THE	CHRISTIAN	ERA	.	14	.
女性	的	这	基督教	时代	.	-	.

基督教时代的女性。14.

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] [mə'dɑ:nə] . - .

The	Mythical	Madonna	.	15	.
这	神话	麦当娜	.	-	.

神话般的圣母玛利亚。15.

['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] . - .

Mary	the	Mother	of	Jesus	.	16	.
玛丽	这	母亲	的	耶稣	.	-	.

耶稣的母亲玛利亚。16.

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][he'rəudiæs] . - .

The	Daughter	of	Herodias	.	17	.
这	女儿	的	希罗底	.	-	.

希罗底的女儿。17.

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] . - .

The	Woman	of	Samaria	.	18	.
这	女士	的	撒玛利亚	.	-	.

撒玛利亚妇人。18.

['meri] ['mægdəli:n] . - .

Mary	Magdalene	.	19	.
玛丽	抹大拉的玛格达琳	.	-	.

抹大拉的玛利亚。19.

['mɑ:rθə] [ænd; ənd] ['meri] .

Martha	and	Mary	.
玛莎	和	玛丽	.

玛莎和玛丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神